

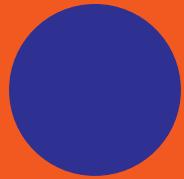
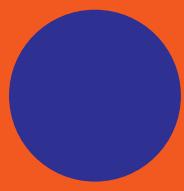
Mon quotidien
Mein Alltag

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

L'école Schule



L'école Schule

Start Depart	19 Schreibe deinen Stundenplan auf und erkläre ihn deinem Partner. Vergleicht. / Note ton emploi du temps et explique-le à ton partenaire tandem. Comparez.	18 Wenn dein Partner mit dem Auto zur Schule kommt, gehe drei Felder vor (Strafe!). / Si ton partenaire vient à l'école en voiture, avance de trois cases (punition !).	17 Kann man sich deiner Meinung nach einer Schule ohne Noten vorstellen? / A ton avis, peut-on s'imaginer une école sans notes ?
1 Sage deinem Partner, was du über die Schule in seinem Land weißt, und überprüfe, ob es stimmt. / Raconte à ton partenaire ce que tu sais de l'école dans son pays, et vérifie si c'est correct.	20 Was machst du in den Freistunden? / Que fais-tu pendant les heures libres entre deux cours ?	Ziel But	30 Schwänzt du manchmal die Schule? Wenn ja, wann und warum? / Sèches-tu parfois les cours ? Si oui, quand et pourquoi ?
2 Beschreibe deinem Partner, welche verschiedenen Schularten es in Deutschland (in deinem Bundesland) gibt. / Décris à ton partenaire quels différents types d'école existent en France.	21 Was macht ein Klassensprecher in deiner Schule? Warst du schon mal Klassensprecher? Wenn ja, wie war es? / Que fait un délégué de classe dans ton école ? As-tu déjà été délégué de classe ? Si oui, comment était-ce ?	22 Machst du an deiner Schule noch etwas anderes als im Unterricht sitzen? / Fais-tu autre chose dans ton école que de suivre des cours ?	23 Wo und was isst du mittags? / Où et que manges-tu à midi ?
3 Auf was für einer Schule (Schultyp) bist du? / Quel type d'établissement est ton école ?	4 Welche Schulabschlüsse gibt es in deinem Land? / Quels sont les diplômes de fin de scolarité dans ton pays ?	5 Hast du einen Schwerpunkt, was deine Fächer angeht (Wirtschaft, Sprachen, Musik etc.)? / As-tu un enseignement renforcé dans certaines matières (économie, langues, musique, etc.) ?	6 Welche Personen gehören noch zur Schule, außer Lehrern und Schülern? Erzähle. / Quelles autres personnes y a-t-il à l'école en dehors des profs et des élèves ? Raconte.

L'école Schule

16
Wie oft habt ihr Prüfungen und wie sehen diese aus (mündlich, schriftlich...)? /
Comment se fait le contrôle des connaissances (par oral, par écrit...) et à quelle fréquence ?

15
Beschreibe deinem Partner das deutsche Notensystem. /
Décris à ton partenaire le système de notation français.

14
Gibt es Fächer, die man besser in reinen Mädchenklassen/reinen Jungsklassen unterrichten sollte? Welche? Und warum? /
Y a-t-il des matières où ce serait mieux d'avoir des classes composées uniquement de filles ou de garçons ? Lesquelles ? Et pourquoi ?

13
Welches Fach, das es bislang noch nicht an deutschen Schulen gibt, müsste man deiner Meinung nach einführen? /
Quelle matière qui, pour l'instant, n'est pas enseignée dans les écoles françaises, devrait-on, à ton avis, introduire ?

29
Kennst du www.spick-mich.de? Erkläre, was das ist. /
Connais-tu www.note2be.com ? Explique ce que c'est.

28
Ist dir schon mal in der Schule etwas Peinliches passiert? Was? /
Raconte quelque chose de gênant que tu as vécu à l'école ?

27
Was müsste man deiner Meinung nach machen, um Schule zu verbessern? /
Que faudrait-il faire d'après toi pour améliorer l'école ?

12
Welches Fach magst du überhaupt nicht und warum? /
Quelle est la matière que tu n'aimes pas du tout, et pourquoi ?

24
Wie sieht euer Klassenzimmer aus? Beschreibe es und mache evtl. eine Skizze. /
Comment se présente votre salle de cours ? Décris-la et fais une esquisse.

25
Kostet deine Schule Geld? Welche Ausgaben gibt es noch (Essen, Bücher,...)? /
Est-ce que ton école est payante ? Que faut-il payer d'autre (cantine, livres,...) ?

26
Wenn dein Partner schon einmal in einer deutschen Schule war, gehe drei Felder zurück (*Bonus!*). /
Si ton partenaire a déjà visité une école française, recule de trois cases (*bonus !*).

11
Welches Fach ist dein Lieblingsfach und warum? /
Quelle est ta matière préférée, et pourquoi ?

7
Erzähle von einem Lehrer/ einer Lehrerin, den/die du gut findest! Warum findest Du ihn/sie gut? /
Parle d'un(e) prof que tu aimes bien et expliques pourquoi.

8
Erzähle von einem Lehrer/ einer Lehrerin, den/die du nicht leiden kannst und erkläre warum! /
Parle d'un(e) prof que tu n'aimes pas et explique pourquoi.

9
Nenne fünf Eigenschaften, die ein guter Lehrer deiner Meinung nach haben muss. /
Cite cinq qualités qu'un bon prof doit avoir d'après toi.

10
Nenne drei Eigenschaften, die ein guter Lehrer deiner Meinung nach nicht haben darf. /
Cite trois défauts qu'à ton avis, un prof ne devrait pas avoir.

L'école

Schule

En français (première partie)
En allemand (deuxième partie)

Consignes

(Attention : insolite !)

Vous récupérez *un* plan de jeu de l'oie par tandem.

Le partenaire tandem le plus jeune lance les dés en premier. Il avance son pion et répond à la question en allemand. (*Une fois la moitié du temps passée, on changera de langue*).

L'autre partenaire tandem participe à la discussion, pose des questions, compare avec sa situation etc..., il n'est en tous les cas pas passif !

Chacun de vous dispose de deux jokers : Si vraiment tu ne sais pas quoi dire sur une question ou si elle ne te dit rien, tu peux demander à ton partenaire de te poser la question de la case qui suit.

Le *but* du jeu est d'échanger intensément avec son partenaire. Le tandem qui gagne est celui qui aura avancé *le moins* pendant la durée de l'activité prévue. *Donc* : c'est celui qui parle le plus qui gagne ! *Et* : c'est celui qui « termine le premier » (*qui arrive le premier au but*), qui perd !

Vous avez _____ minutes en allemand,
et _____ minutes en français.

Auf Französisch (erste Hälfte)
Auf Deutsch (zweite Hälfte)

Spielanleitung

(Achtung: anders als gewohnt!)

Pro Tandem gibt es *ein* gemeinsames Spielbrett.

Der jüngere Tandempartner fängt an und würfelt. Er rückt mit seiner Spielfigur vor und beantwortet die erste Frage auf Deutsch. (*Nach der Hälfte der Zeit wird die Sprache gewechselt.*)

Der andere Tandempartner diskutiert eventuell mit, stellt Fragen, vergleicht mit seiner Situation etc., ist auf jeden Fall nicht passiv!

Jeder von euch hat zwei Joker, d.h. wenn dich eine Frage wirklich nicht interessiert oder du nichts dazu weißt, kannst du deinen Tandempartner bitten, dir die Frage aus dem nächsten Feld zu stellen.

Ziel des Spiels ist es, sich möglichst intensiv mit dem Partner auszutauschen. Das Tandem gewinnt, das innerhalb der vorgegebenen Spielzeit am *wenigsten weit* vorgerückt ist. *Also*: Wer am meisten spricht, gewinnt! *Und*: Wer als erster „fertig ist“ (*am Ziel angekommen ist*), hat verloren!

Ihr habt _____ Minuten Zeit auf Deutsch,
und _____ Minuten Zeit auf Französisch.

Mon quotidien
Mein Alltag

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Les habitudes alimentaires Essgewohnheiten



Les habitudes alimentaires Essgewohnheiten

1. En français

› Raconte à ton partenaire comment se passe habituellement ton dîner à la maison (horaires, lieu précis, avec qui, ce que tu manges/bois, durée...). Donne autant de détails que possible.

› Ton partenaire te dit ce qu'il a compris.
Corrige-le et complète si nécessaire.

Vous avez _____ minutes.

En allemand

› Vous échangez les rôles : ton partenaire te raconte comment se passe habituellement son dîner à la maison. Ecoute bien et prend des notes.

› Dis à ton partenaire ce que tu as compris en reprenant tes notes.

Vous avez _____ minutes.

2. En français

› Discutez de vos habitudes alimentaires.
Les questions suivantes peuvent vous donner des idées de discussion.

Que manges-tu en général au petit-déjeuner/au déjeuner/ au dîner ?

Combien de temps passes-tu à table ? (au petit déjeuner, déjeuner, dîner)

Quel est ton plat préféré ?
Qu'est-ce que tu adores manger ?

Avant, pendant, après le repas: qui fait quoi ?

Qu'est-ce que tu n'aimes pas du tout ?

Quels sont les horaires de repas en famille ?

Vous avez _____ minutes.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

1. Auf Französisch

› Dein Partner erzählt dir im Detail, wie ein typisches Abendessen bei ihm zu Hause aussieht.
Hör aufmerksam zu und mach dir Notizen.

› Anhand deiner Notizen erzählst du deinem Partner, was du verstanden hast.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Auf Deutsch

› Ihr tauscht die Rollen: Erzähl deinem Partner in deiner Muttersprache im Detail, wie dein typisches Abendessen zu Hause aussieht (Uhrzeit, was isst/trinkst du, mit wem, Dauer...)

› Anhand seiner Notizen erzählst dir dein Partner, was er verstanden hat. Du hilfst ihm, sich korrekt auszudrücken.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

2. Auf Französisch

› Diskutiert über eure Essgewohnheiten.
Folgende Fragen können euch Ideen für euer Gespräch liefern.

Quels sont les horaires de repas en famille ?

Les habitudes alimentaires Essgewohnheiten

En allemand

› Continuez maintenant en allemand.

Esst ihr alle gemeinsam?
Wenn ja, mit wem?

Zu welchem Anlass
gibt es ein besonderes
Essen?

Isst du/manchmal in
der Schulmensa?
Warum? Warum nicht?

Isst du/Esst ihr manchmal
im Restaurant? Zu welchen
Gelegenheiten?

Wie stehst du
zu Fastfood?

Vegetarische Ernährung:
Wie findest du das?

Vous avez _____ minutes.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

En allemand et en français

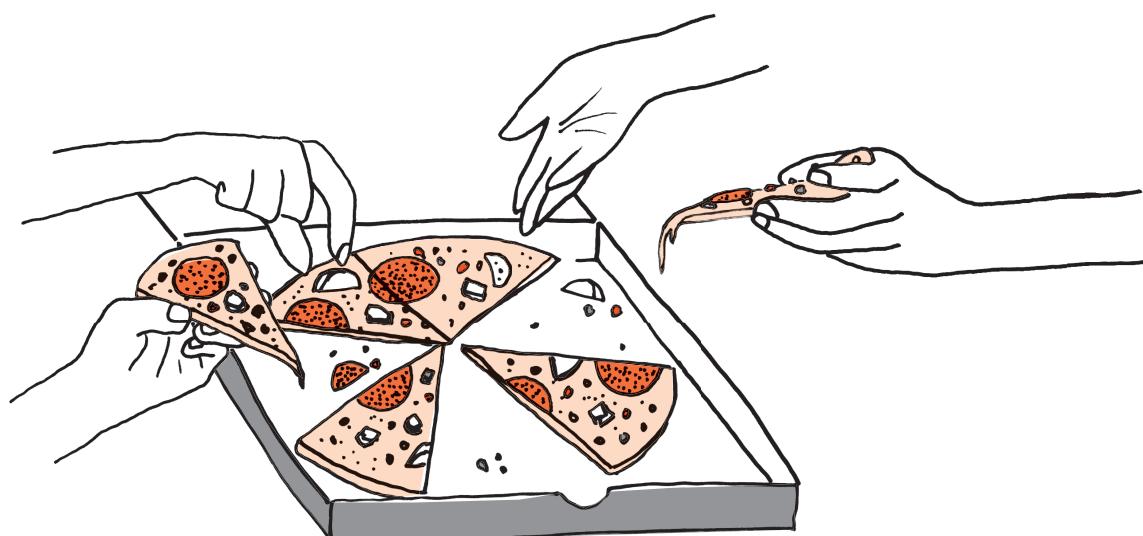
› Reprenez les éléments de votre discussion.
Trouvez trois points communs et trois différences
et notez-les dans les deux langues.

› Réfléchis 5 minutes à ce que tu n'as pas su
dire. Ton partenaire va t'aider à t'exprimer
correctement.

Auf Deutsch und Französisch

› Nehmt die Elemente eures Gesprächs wieder
auf. Findet drei Gemeinsamkeiten und Unter-
schiede und notiert sie in beiden Sprachen.

› Dein Partner überlegt sich 5 Minuten, wo er
Formulierungsschwierigkeiten hatte. Hilf ihm bei
der Formulierung korrekter Sätze.



Les habitudes alimentaires Essgewohnheiten

3. Auf Französisch für die deutschen Teilnehmer

› Find(e) einen Franzosen/eine Französin in der Gruppe, der/die:

- | | |
|--|--------------------------------------|
| - est végétarien | - range volontiers le lave-vaisselle |
| - n'aime pas les fruits de mer | - n'aime pas le fromage |
| - a déjà eu une intoxication alimentaire | - n'a jamais bu d'alcool |

Vous avez _____ minutes.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.



Les habitudes alimentaires Essgewohnheiten

3. En allemand pour les participants français

› Trouve dans le groupe un(e) allemand(e) qui:

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| - kein Bier mag | - zu Hause den Tisch deckt |
| - mittags in der Schulmensa isst | - gern kocht |
| - nicht frühstückt | - einmal pro Woche einen Döner isst |

Vous avez _____ minutes.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Les habitudes alimentaires

Essgewohnheiten

4. Phase de réflexion

› Prends quelques minutes pour reprendre ce dont vous venez de discuter :

- Qu'est-ce que tu as appris ?
- Parmi tout cela qu'est-ce qui est important pour toi ?
- Qu'est-ce que tu voudrais retenir ?

Demande à ton partenaire si tu n'es pas sûr(e) de l'orthographe ou de la prononciation !

Il ne s'agit pas d'écrire le plus possible ! Note uniquement ce que tu veux vraiment retenir. Il vaut mieux mémoriser quelques mots ou expressions au lieu de noter beaucoup de termes sur le papier mais de ne pas les retenir...

A la fin, tu peux comparer tes notes avec celles de ton partenaire tandem.

Tu peux relire – ou réécouter – tes notes plus tard (en attendant le bus, dans le métro, ce soir avant de te coucher etc. bref, dès que tu auras un petit moment).

4. Reflexionsphase

› Nimm dir ein paar Minuten Zeit und gehe noch einmal im Kopf durch, worüber ihr gerade gesprochen habt:

- Was hast du dabei gelernt?
- Was davon ist wichtig für dich?
- Was möchtest du behalten?

Wenn du Fragen zur Rechtschreibung oder Aussprache hast, frag deinen Tandempartner!

Es geht nicht darum, möglichst viel aufzuschreiben! Notiere nur das, was dir wichtig erscheint und was du dir wirklich merken möchtest. Es ist besser, wenige Wörter oder Ausdrücke wirklich zu verinnerlichen als viele Wörter auf dem Papier zu notieren, aber nicht in den Kopf zu bekommen...

Am Ende kannst du deine Notizen auch mit deinem Tandempartner vergleichen.

Deine Notizen kannst du dir später noch einmal anschauen bzw. anhören (beim Warten auf den Bus, in der Bahn, vor dem Einschlafen, etc. also wann immer du einen kleinen Moment Zeit hast).

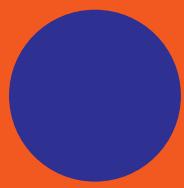
Mon quotidien
Mein Alltag

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

L'habitat Wohnen



L'habitat Wohnen

1. En français

› Décris ta chambre à ton partenaire en donnant le plus de détails possible. Essaie de t'exprimer de telle manière que ton partenaire puisse te prendre comme modèle et prendre des notes, notamment sur la description du positionnement des objets dans une pièce.

En allemand

› Maintenant, c'est ton partenaire qui te décrit sa chambre en détail. N'oublie pas de prendre des notes ! Il y aura certainement du vocabulaire intéressant.

Si tu veux, tu peux faire attention aux expressions que ton partenaire utilise pour décrire le positionnement d'objets dans l'espace (*An der Wand steht ein Schrank... Neben dem Fenster steht mein Schreibtisch...*). Tu peux prendre des notes et les revoir avec ton partenaire à la fin de l'exercice.

Vous avez _____ minutes par langue.

1. Auf Französisch

› Dein Tandem-Partner beschreibt dir sein Zimmer im Detail. Höre ihm aufmerksam zu und mach dir Notizen. Es gibt sicher interessantes neues Vokabular.

Wenn du möchtest, kannst du bei dieser Aufgabe besonders darauf achten, wie dein Tandem-partner Positionen von Gegenständen im Raum beschreibt (*Au mur, il y a un bureau. A côté de la fenêtre se trouve une armoire etc...*). Du kannst dir dabei Notizen machen und sie am Ende der Übung mit deinem Partner durchgehen.

Auf Deutsch

› Jetzt umgekehrt: Beschreibe nun du deinem Partner dein Zimmer. Gib so viele Details wie möglich.

Sprich so, dass dein Partner etwas von dir lernen kann und sich eventuell Notizen über Positionen von Gegenständen im Raum machen kann.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit pro Sprache.

Tout le monde change de partenaire tandem. / Alle wechseln den Tandempartner.

L'habitat Wohnen

En allemand

› Décris maintenant à ton nouveau partenaire ta chambre en allemand, en intégrant ce que tu viens d'apprendre de ton premier partenaire. Ton nouveau partenaire tandem dessine ce que tu décris. A la fin, vérifie si son dessin correspond à ta description. Si ce n'est pas le cas, discutez-en et corrigez.

En français

› Changez les rôles : ton partenaire te décrit sa chambre, tu dessines selon sa description. Vérifiez à la fin que ton dessin correspond à sa description. Si ce n'est pas le cas, discutez-en et corrigez.

Vous avez _____ minutes par langue.

2. En allemand

› Quelle serait pour vous la chambre idéale ? Discutez de ce thème ensemble (disposant d'un budget illimité, vous pouvez laisser libre cours à votre imagination mais votre chambre doit rentrer dans une maison...).

› Mettez-vous ensuite d'accord sur une chambre idéale commune et dessinez-la.

Vous avez _____ minutes.

Auf Deutsch

› Dein neuer Tandempartner beschreibt dir nun sein Zimmer. Hilf ihm dabei, wenn nötig. Während er beschreibt, zeichnest du mit. Überprüft und besprecht am Ende, ob deine Zeichnung seiner Beschreibung entspricht.

Auf Französisch

› Nun tauscht ihr die Rollen: Du beschreibst auf Französisch dein Zimmer und versuchst anzuwenden, was du vorhin von deinem (ersten) Tandempartner gelernt hast. Währenddessen zeichnet dein neuer Tandempartner mit. Am Ende überprüft und besprecht, ob seine Zeichnung deiner Beschreibung entspricht.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit pro Sprache.

2. Auf Deutsch

› Wie sollte ein „ideales Zimmer“ aussehen? Diskutiert darüber zusammen (Eurer Phantasie sind keine finanziellen Grenzen gesetzt, allerdings sollte das Zimmer noch in ein Haus passen...).

› Einigt euch danach auf ein gemeinsames ideales Zimmer und zeichnet es.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

L'habitat

Wohnen

3. En français

« *Ca suffit ! Maintenant tu ranges ta chambre !* »

› Est-ce que c'est (ou c'était) un problème chez toi ? Echangez spontanément sur ce sujet (2 à 3 minutes).

› Rassemblez ensuite les arguments *pour* et *contre* le fait de ranger sa chambre.

› Quelles phrases sont couramment employées dans ce genre de situations (par les parents, par les enfants) ? Donnes des exemples à ton partenaire allemand qui te communiquera les formulations allemandes correspondantes. Entraînes-le à les dire à haute voix avec le ton correspondant à la réalité.

› Ecrivez maintenant un petit dialogue sur ce sujet dans lequel vous pouvez utiliser les arguments et les phrases que vous avez rassemblés. L'histoire peut être ancrée dans la réalité ou totalement fictive.

› Entraînez-vous à l'oral afin de présenter le dialogue aussi librement que possible. Aide ton partenaire à bien prononcer sa partie.

La présentation du dialogue ne devrait pas dépasser trois minutes.

Vous avez _____ minutes.

3. Auf Französisch

„*Hier sieht's aus wie im Schweinestall!*
Räum jetzt endlich mal dein Zimmer auf!“

› Ist (oder war) das bei euch zu Hause ein Thema? Tauscht euch aus, was euch spontan zu diesem Thema einfällt (2-3 Minuten).

› Sammelt dann gemeinsam Argumente, die *für* und *gegen* das Aufräumen sprechen.

› Welche Sätze werden in solchen Situationen oft gesagt (von den Eltern, von den Kindern)? Dein Partner nennt sie dir auf Französisch, du gibst ihm die deutschen Entsprechungen. Schreibt die Sätze auf und sprech sie laut aus (so dass sie wie im echten Leben klingen!).

› Schreibt nun einen kleinen Dialog zum Thema, in dem ihr die von euch gesammelten Argumente und die Sätze verwenden könnt. Ihr könnt eine realistische Geschichte schreiben, oder aber auch eine völlig überraschende erfinden.

› Übt den Dialog mündlich ein, um ihn anschließend möglichst frei präsentieren zu können.

Die Präsentation des Dialogs sollte nicht länger als drei Minuten dauern.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

L'habitat Wohnen

4. Phase de réflexion

Regroupez-vous en petits groupes mononationaux de 3 personnes. Vous vous préparez à quitter le cocon familial et à emménager chez vous ! Pour cela, un catalogue de meubles peut être utile.

› Prenez quelques minutes pour feuilleter dans le catalogue IKEA allemand. Notez les nouveaux mots qui vous paraissent intéressants.

Jeu en groupe dans les deux langues

› L'animateur va nommer un produit – une fois en allemand, une fois en français. Essayez de les trouver le plus vite possible dans le catalogue et donnez le numéro de la page à haute voix.

Attention : les questions en allemand s'adressent uniquement aux Français, les questions en français uniquement aux Allemands. Seules les réponses en langue étrangère comptent !

Vous avez _____ minutes.

5. En allemand

› Vous allez vous installer dans une coloc' avec votre partenaire tandem et voulez aménager votre nouvel appartement. Pour cela vous disposez ensemble d'un maximum de 3000 euros.

- Choisissez ce dont vous avez besoin dans le catalogue IKEA et équipez la cuisine, la salle de bain et le salon (les chambres sont déjà meublées).
- Réalisez une affiche présentant le plan et l'ameublement de votre coloc' (légende/commentaires dans les deux langues). Vous pouvez utiliser des découpages du catalogue IKEA, des dessins, mettre des commentaires, etc.

Les affiches seront ensuite exposées dans la salle.

Vous avez _____ minutes.

4. Reflexionsphase

Findet euch in mononationalen Dreiergruppen zusammen. Ihr wollt demnächst von zu Hause ausziehen. Um die neue Wohnung einzurichten, holt ihr euch einen Möbelkatalog.

› Blättert ein paar Minuten in dem französischen IKEA-Katalog und notiert euch neue Wörter, die ihr interessant findet.

Spiel in der Gruppe in beiden Sprachen

› Der Kursleiter nennt ein Produkt – einmal auf Deutsch, einmal auf Französisch. Versuche, es so schnell wie möglich im Katalog zu finden und die Seitennummer laut zu sagen.

Achtung: Die Fragen auf Deutsch richten sich *nur* an die Franzosen, die Fragen auf Französisch *nur* an die Deutschen. Nur die Antworten in der Fremdsprache zählen!

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

5. Auf Deutsch

› Ihr zieht mit eurem Tandempartner in eine WG und wollt eure gemeinsame Wohnung einrichten. Dafür habt ihr maximal 3000 €.

- Wählt gemeinsam aus dem IKEA-Katalog das aus, was ihr braucht und stattet Küche, Bad und gemeinsames Wohnzimmer aus (Schlafzimmer sind bereits ausgestattet).
- Stellt eure WG mit Grundriss und Möbeleinrichtung auf einem Plakat dar (Legende und Kommentare in beiden Sprachen). Ihr könnt zeichnen, Elemente aus dem IKEA-Katalog einkleben, schreiben etc.

Am Ende werden alle Plakate ausgestellt.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

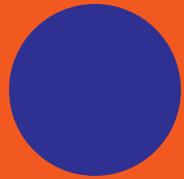
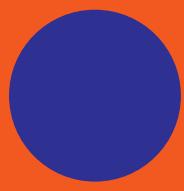
Mon quotidien
Mein Alltag

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

La famille Familie



La famille

Familie

1. Phase de réflexion

› Dessine ton arbre généalogique. Pars de toi-même et vas (au moins) jusqu'à la génération de tes grands-parents. Précise les liens de parenté (grand-mère/mamie, demi-sœur, etc.).

Tu as _____ minutes.

2. En allemand

› Ton partenaire va te présenter sa famille à partir de son arbre généalogique.

En français

› Maintenant, c'est à toi de présenter ton arbre généalogique à ton partenaire et de décrire ta famille.

› Tu peux ensuite compléter ton arbre généalogique avec d'autres termes désignant les liens de parenté en allemand afin d'obtenir un document dans les deux langues (sœur ainée – grande Schwester, etc.).

Vous avez _____ minutes par langue.



1. Reflexionsphase

› Zeichne deinen Stammbaum. Er sollte von dir ausgehen und (mindestens) bis zur Generation deiner Großeltern reichen. Welche Verwandtschaftsbeziehungen bestehen zu ihnen? (Großmutter/Oma, Stiefschwester, etc.).

Du hast dafür _____ Minuten Zeit.

2. Auf Deutsch

› Zeige deinem Partner deinen Stammbaum und beschreibe ihm deine Familie.

Auf Französisch

› Nun stellt dir dein Partner ebenfalls seine Familie in seiner Muttersprache vor.

› Anschließend kannst du deinen Stammbaum mit den französischen Verwandtschaftsbezeichnungen ergänzen, so dass er am Ende zweisprachig ist (große Schwester – sœur ainée, etc.).

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit pro Sprache.

La famille Familie

3. En allemand

› Discute avec ton partenaire tandem de vos familles respectives. Les questions suivantes peuvent vous guider dans la discussion, mais vous pouvez aussi parler d'autres aspects du sujet.

Vous avez _____ minutes.

- Welche Beziehung hast Du zu den einzelnen Familienmitgliedern?
- Welches sind die wichtigsten Familienmitglieder für dich? Warum?
- Was macht ihr gemeinsam in der Familie?
- Gibt es etwas Besonderes in deiner Familie (z.B.: Alle Namen fangen mit „L“ an, alle haben rote Haare, ihr habt zusammen drei Jahre in China gelebt etc.)?

En français

› Continuez à discuter en français.

Vous avez _____ minutes.

- Raconte un bon moment que tu as passé en famille.
- Parle de quelque chose que tu n'aimes pas dans ta famille.
- Y'a-t-il une famille qui t'a impressionné(e)/qui t'impressionne particulièrement ?
- Veux-tu un jour fonder une famille ? Si oui, comment l'imagines-tu ? Si non, pourquoi ?

4. Phase de réflexion

› Prend maintenant quelques minutes pour réfléchir sur ce que tu as appris dans cet exercice et ce que tu veux retenir. Tu peux le mettre par écrit sur un papier ou dans ton carnet et le relire plus tard. Tu peux aussi l'enregistrer avec ton portable ou MP3 pour le réécouter plus tard (dans le bus, le soir avant de t'endormir...).

3. Auf Deutsch

› Tausche dich mit deinem Tandempartner über eure Familien aus. Die folgenden Fragen sollen eine Anregung für euer Gespräch sein, ihr könnt aber auch Aspekte des Themas besprechen, die nicht auf dem Blatt stehen.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Auf Französisch

› Macht jetzt auf Französisch weiter.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

4. Reflexionsphase

› Nimm dir am Ende ein paar Minuten Zeit und überlege, was du in dieser Einheit gelernt hast und was du davon für dich behalten möchtest. Du kannst es entweder auf einen Zettel bzw. in dein Heft schreiben und dir später noch einmal anschauen. Oder aber auch mit dem Handy oder MP3-Player aufnehmen und es später noch einmal anhören (im Bus, am Abend vor dem Einschlafen...).

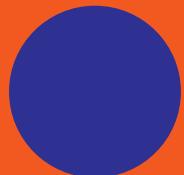
Mon quotidien
Mein Alltag

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

L'emploi du temps Tagesablauf

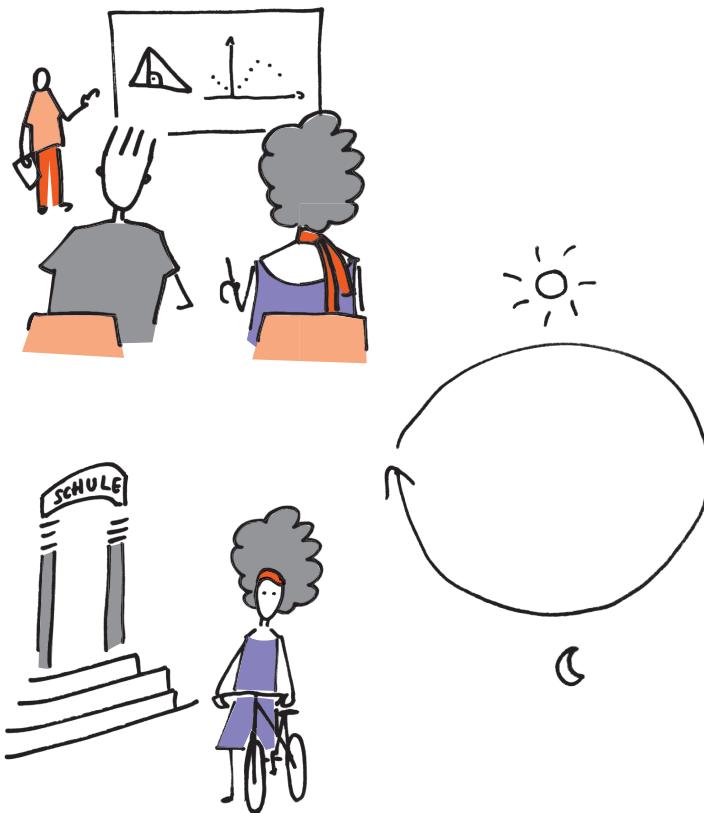


L'emploi du temps

Tagesablauf

1. En allemand

› Ton partenaire te présente en détail l'emploi du temps d'une de ses journées de semaine ordinaire. Ecoute attentivement.



› Ton partenaire va répéter ce qu'il a dit. Prends des notes.

› Résume à l'aide de tes notes ce que tu as compris.

› Présente maintenant le déroulement d'une journée ordinaire de ta semaine en allemand. Comme ton partenaire t'a donné un exemple de sa journée, tu peux essayer de reprendre quelques expressions ou formulations qu'il a utilisées auparavant.

Vous avez _____ minutes.

1. Auf Deutsch

› Berichte deinem Partner, wie ein typischer Tagesablauf an einem normalen Schultag bei dir aussieht. Gib dabei so viele Details wie möglich.



› Wiederhole noch einmal, was du gesagt hast, damit dein Partner Notizen machen kann, denn er wird anschließend auf Deutsch zusammenfassen, was du erzählt hast. Erkläre Informationen, die nicht verstanden worden sind.

› Nun erzählt dir dein Partner auf Deutsch, wie ein typischer Tag bei ihm aussieht. Hilf ihm dabei, korrekte Sätze zu formulieren und eventuell Ausdrücke und Formulierungen zu übernehmen, die du vorher benutzt hast.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

L'emploi du temps

Tagesablauf

2. En français

› Raconte à ton partenaire comment se déroule habituellement une journée de ton week-end. Donne le plus de détails possible.



2. Auf Französisch

› Dein Partner stellt dir im Detail dar, wie sein typischer Tag an einem Wochenende für ihn aussieht. Höre aufmerksam zu.

› Répètes ce que tu viens de dire, afin que ton partenaire puisse prendre des notes.

› Ton partenaire résume ton emploi du temps à partir de ses notes. Aide-le à formuler les phrases correctement.

› Ton partenaire te raconte maintenant comment se déroule une journée type de son week-end. Aide-le à réutiliser les expressions et formulations que tu as employées précédemment.

› Dein Partner wiederholt noch einmal, was er gesagt hat. Mache dir Notizen dazu.

› Fasse anhand deiner Notizen das zusammen, was du vom Tagesablauf deines Partners verstanden hast.

› Nun bist du dran: Berichte deinem Partner, wie du dein Wochenende verbringst. Du kannst dabei versuchen, dich am Modell deines Partners zu orientieren und Formulierungen und Ausdrücke wiederzuverwenden, die er vorher benutzt hat.

Vous avez ~~~~~ minutes.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.

L'emploi du temps Tagesablauf

3. En allemand

› Vous avez appris pas mal de choses sur vos emplois du temps respectifs, que ce soit la semaine ou le week-end. Vous pouvez maintenant les comparer en vous orientant si vous le souhaitez d'après les questions ci-dessous :

Welche Unterschiede sind euch aufgefallen?

Was ist deiner Meinung nach besser am Tagesablauf des anderen?

Wer oder was bestimmt über deinen Tagesablauf?

Habt ihr vielleicht gemeinsame Gewohnheiten?

Was würdest du an deinem Stundenplan ändern wollen?

Vous avez _____ minutes.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

L'emploi du temps

Tagesablauf

4. Phase de réflexion

› Imagine un planning hebdomadaire fictif en allemand en inscrivant au moins 15 activités/ rendez-vous de ton choix. Laisse quelques plages horaires libres. Ton partenaire t'aide si tu ne connais pas certains mots que tu voudrais écrire.

4. Reflexionsphase

› Überlege dir auf Französisch einen fiktiven Wochenplan mit beliebigen Aktivitäten/Terminen. Lass einige freie Stunden. Dein Partner hilft dir, falls dir Wörter fehlen, die du schreiben möchtest.

Lundi / Montag	Mardi / Dienstag	Mercredi / Mittwoch	Jeudi / Donnerstag	Vendredi / Freitag	Samedi / Samstag	Dimanche / Sonntag

› Dans l'activité suivante, tu vas poser des questions aux autres Allemands du groupe. Pour cela, entraîne-toi avec ton partenaire à formuler des questions en allemand.

Par exemple : „Hast du am Montag Zeit? Wir könnten zusammen ins Schwimmbad gehen.“

› In der nächsten Übung sollst du den anderen Franzosen in der Gruppe Fragen zu ihrem Tagesablauf stellen. Übe deshalb mit deinem Partner schon einmal, wie man Fragen auf Französisch formuliert.

Beispiel: « Est-ce tu es libre mardi à 18H00 ? On pourrait aller à la piscine ensemble ? »

En français et en allemand

› Promène-toi dans la salle et questionne divers participants allemands sur leurs emplois du temps pour essayer de fixer un rendez-vous, faire une activité en commun etc.

Vous avez _____ minutes.

Auf Französisch und auf Deutsch

› Gehe durch den Raum und frage möglichst viele französische Teilnehmer nach ihren Aktivitäten/ Terminen, um euch dann zu verabreden. Sprich mit so vielen Teilnehmern wie möglich.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Mon temps libre
Meine Freizeit

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Les vacances Ferien



Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk



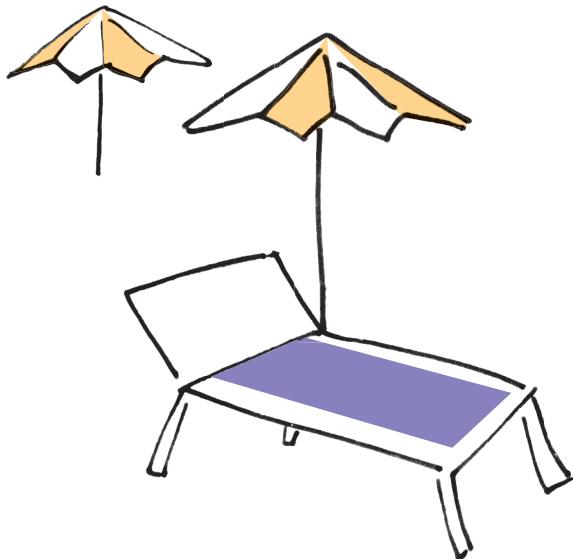
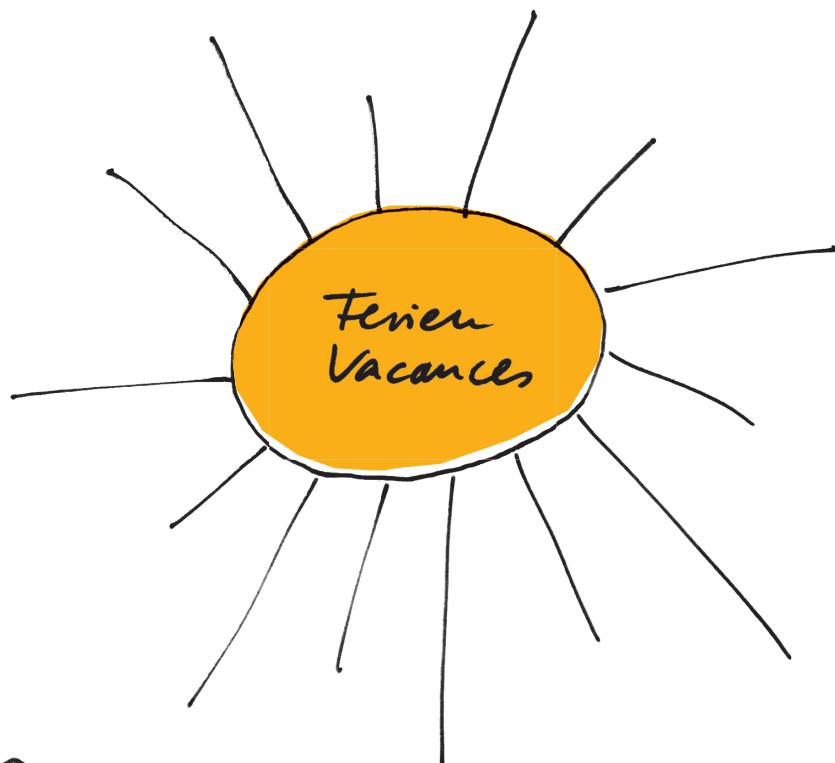
Les vacances Ferien

1. Phase de réflexion

› Prends quelques minutes et organise tes idées sur le sujet des vacances en formant un soleil autour du mot.

1. Reflexionsphase

› Erstelle ein Mindmap zum Thema Ferien.
Was fällt dir zu dem Begriff spontan ein?



Tu as _____ minutes.

Du hast dafür _____ Minuten Zeit.

Les vacances

Ferien

Dans les deux langues

- › Montrez-vous mutuellement les mots que vous avez trouvez et expliquez-vous les termes dans les deux langues.

Vous avez _____ minutes.

2. En allemand

- › Discutez en tandem les questions suivantes :

Was darf in deinem Urlaubsgepäck auf keinen Fall fehlen und warum?

Berge oder Meer, Hotel oder Zelt – wo und wie verbringst du deine Ferien am liebsten?

Hast du ein Traumreiseziel und warum?

En français

- › Maintenant, continuez la discussion en français.

Quelles seraient pour toi les vacances idéales ?

Campagne ou ville, sport, culture, ne rien faire – où et comment aimes-tu passer tes vacances ?

Quel était ton voyage le plus lointain/le plus exotique ?

Vous avez _____ minutes.

Auf Französisch

- › Setzt das Gespräch jetzt auf Französisch fort.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

3. Phase de réflexion

- › Réfléchis à une anecdote que tu as vécue pendant les vacances (par ex. une anecdote drôle, bizarre, extraordinaire, etc.) et que tu aimerais raconter à ton partenaire.

Tu as _____ minutes.

3. Reflexionsphase

- › Überlegt euch ein Ferienerlebnis, von dem ihr eurem Partner erzählen wollt (ein besonders schönes oder schreckliches Ereignis, ein außergewöhnliches Erlebnis, etc.).

Du hast dafür _____ Minuten Zeit.

Les vacances

Ferien

En allemand

› Ton partenaire te raconte une anecdote qu'il a vécue pendant ses vacances. Ecoute bien et essaie de comprendre son histoire. Trouveras-tu le petit mensonge caché ? Si tu as des difficultés, demande-lui de répéter ou d'expliquer avec d'autres mots.

En français

› Maintenant, changez de rôles. C'est à toi de raconter ton anecdote de vacances et d'y intégrer le petit mensonge.

Fais attention à parler lentement et clairement afin que ton partenaire puisse te suivre !

Vous avez _____ minutes.

4. Dans la langue du pays où vous êtes actuellement

› Ton partenaire tandem et toi, vous voulez partir en vacances ensemble en Allemagne ou en France. Vous disposez seulement d'un petit budget. Imaginez et organisez votre voyage et réfléchissez à comment voyager bon marché et visiter beaucoup de choses.

› Réalisez une brochure/une affiche dans les deux langues qui présente votre projet (descriptif du voyage, durée, prix, images, photos, dessins, etc.).

› Expliquez votre projet au groupe et présentez votre brochure/affiche.

Vous avez _____ minutes.

Auf Deutsch

› Erzähle deinem Tandempartner von deinem Ferienerlebnis. Baue in diese Geschichte eine „kleine Lüge“ ein, also ein Detail, das nicht der Wahrheit entspricht. Wenn du die Geschichte zu Ende erzählt hast, muss dein Tandempartner die Lüge herausfinden.

Achte darauf, langsam und deutlich zu sprechen, so dass dein Tandempartner dir folgen kann.

Auf Französisch

› Jetzt tauscht ihr die Rollen. Dein Tandempartner erzählt, und du findest am Ende die eingebaute Lüge heraus.

Notiere dir neue/interessante Wörter/Begriffe, die dein Tandempartner in seiner Erzählung verwendet.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

4. In der Sprache des Landes, in dem ihr gerade seid

› Dein Tandempartner und du wollt gemeinsam Urlaub in Deutschland oder Frankreich machen. Ihr habt dafür nur ein geringes Budget zur Verfügung. Plant euren gemeinsamen Urlaub und überlegt, wie ihr möglichst günstig reisen und übernachten und möglichst viel sehen könnt.

› Erstellten einen zweisprachigen Flyer/ein Poster, der/das euer Projekt darstellt (Beschreibung der Reise, Dauer, Preise, Bilder, Fotos, Zeichnungen, etc.).

› Stellt eure Idee der Gruppe vor und präsentiert euren Flyer/euer Plakat.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Mon temps libre
Meine Freizeit

Tête à tête

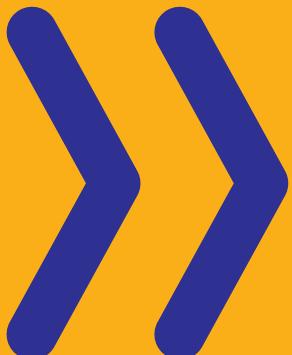
Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Le sport Sport



Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk



Le sport

Sport

1. En allemand

› Raconte à ton partenaire quel sport tu pratiques, combien de fois par semaine/mois, pourquoi et comment tu l'as choisi etc. Si tu ne fais pas de sport explique pourquoi, et donne ton avis sur la pratique du sport et sur la santé en général.

En français

› Maintenant, vous échangez les rôles. Ecoute ce que ton partenaire te raconte.

Pendant qu'il raconte, tu noteras 3 mots/expressions dont la prononciation lui pose problème. A la fin de l'activité tu reprendras avec lui la prononciation de ces mots/expressions.

Vous avez ~~~~~ minutes.

2. En allemand

› Discutez des énoncés suivants :

Das Singen der Nationalhymne hat im Sport nichts zu suchen!

Beim Frauenfußball/Frauentennis ist einfach kein Tempo drin!

Beim Sport passieren so viele Verletzungen, für die Gesundheit ist das nichts!

En français

› Continuez la discussion en français.

De nos jours, personne ne s'intéresse plus à Roland Garros/au tennis en général !

Le dopage devrait être autorisé afin que tout le monde ait les mêmes conditions de départ.

1. Auf Deutsch

› Höre deinem Partner aufmerksam zu. Während er erzählt, notiere dir 3 Wörter/Ausdrücke, bei denen er Ausspracheprobleme hat. Nachdem er mit seinen Ausführungen fertig ist, übt ihr die Aussprache dieser Wörter/Ausdrücke.

Auf Französisch

› Jetzt tauscht ihr die Rollen. Erzähle deinem Partner, welchen Sport du ausübst, warum du gerade diesen gewählt hast, was dir besonders daran gefällt, wie oft du ihn in der Woche machst etc. Wenn du keinen Sport machst, erkläre ihm warum nicht. Erläutere deine Einstellung zu Sport und Gesundheit.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.

2. Auf Deutsch

› Diskutiert über die folgenden Äußerungen:

SportlerInnen, die einmal des Dopings überführt worden sind, sollten lebenslänglich gesperrt werden!

Auf Französisch

› Setzt die Diskussion auf Französisch fort.

On ne s'identifie plus avec les équipes des grands clubs de foot/de hand/de basket – les joueurs sont tous des étrangers.

Les femmes qui font trop de sport ne sont pas du tout sexy !

Le sport

Sport

3. En français

› Regarde ce que ton partenaire fait. Par écrit, décris en détail sans parler ses étirements dans ta langue maternelle en évoquant toutes les parties du corps.



› Montre tes notes à ton partenaire et explique-lui ce qu'il ne comprend pas.

› Ton partenaire te présente ensuite deux à trois autres exercices que tu dois faire selon ses instructions détaillées.

Vous avez minutes.

3. Auf Französisch

› Schau Dir die Abbildungen an und versuche, zwei bis drei Positionen davon exakt nachzustellen ohne zu sprechen. Dein Partner wird deine Bewegungen schriftlich auf Französisch festhalten.

› Lies dir die Beschreibungen deines Partners durch und besprecht Wörter und Ausdrücke, die unklar sind.

› Suche dir zwei bis drei neue Übungen aus und gib deinem Partner möglichst exakte Übungsanweisungen mit Hilfe seiner/deiner Notizen.

Ihr habt dafür Minuten Zeit.

Le sport

Sport

4. En allemand

- › Maintenant, les rôles sont inversés.

Regarde les images suivantes et essaie de reproduire exactement deux à trois positions sans parler. Ton partenaire va noter par écrit les positions que tu lui montreras.

4. Auf Deutsch

- › Jetzt werden die Rollen getauscht.

Schau, was dein Partner macht und beschreibe seine Bewegungen im Detail – schriftlich, in deiner Muttersprache ohne zu sprechen. Achte dabei auf alle Körperteile.



- › Lis les descriptions de ton partenaire et discutez des mots que tu ne comprends pas.

- › Choisis deux à trois nouveaux étirements et décris-les à ton partenaire afin qu'il puisse les refaire d'après tes instructions.

Vous avez minutes.

- › Zeige deinem Partner deine Notizen und erkläre ihm die Wörter, die er nicht versteht.

- › Dein Partner beschreibt dir dann zwei bis drei andere Übungen. Du führst sie genau nach seinen Anweisungen aus.

Ihr habt dafür Minuten Zeit.

Le sport

Sport

5. En français

Ci-après quelques exemples de sports extrêmes.

- › Nommez-les dans les deux langues (souvent, les noms sont en anglais).
- › Pratiques-tu un de ces sports ? Aimerais-tu le faire ? Si oui ou non, pourquoi ?

5. Auf Französisch

Hier sind einige Extremsportarten aufgeführt.

- › Benennt sie in beiden Sprachen (oft sind die Namen auf Englisch).
- › Machst du eine dieser Sportarten? Würdest du gerne eine machen? Warum (nicht)?



Le sport

Sport

6. En allemand

› Imaginez que vous êtes reporter en retransmission directe d'un évènement sportif extrême de votre choix.

› Ecrivez ensemble un reportage captivant !

- Réfléchissez au nom de l'événement,
- décrivez en détail les participants principaux,
- le lieu,
- des situations dangereuses,
- et réalisez une interview avec un sportif/ un organisateur/un spectateur.

› Quand vous êtes satisfaits de votre reportage, enregistrez-le (sur votre portable, lecteur MP3 etc.).

Le reportage ne doit pas dépasser 3 à 4 minutes.

Vous avez ~~~~~ minutes.

6. Auf Deutsch

› Stellt euch vor, ihr seid Reporter und berichtet live von einem Extremsport-Event eurer Wahl.

› Schreibt gemeinsam eine spannende Reportage!

- Überlegt euch einen Namen für das Sportereignis,
- beschreibt die Teilnehmer,
- den Ort,
- besonders spannende oder heikle Situationen,
- und erfindet ein Interview mit einem Sportler/ Organisator/Zuschauer.

› Wenn ihr mit eurer Reportage zufrieden seid, nehmt sie auf (auf euer Handy, den MP3-Player, etc.).

Die fertige Reportage sollte ca. 3–4 Minuten dauern.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.

Mon temps libre
Meine Freizeit

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

La musique Musik



Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk



La musique

Musik

1. En français

› Discute avec ton partenaire des thèmes ci-dessous :

Quelle place occupe la musique dans ton quotidien ?

Fais-tu de la musique ?
(instrument, chant, DJ,
groupe, etc.)

Est-ce que tu vas à des concerts ? Pour l'ambiance,
la musique...?

Vous avez _____ minutes.

2. En allemand

Télécharger : légal-illégal-ça m'est égal ?

› Trouvez ensemble des arguments pour et contre le téléchargement de musique et notez-les.

Vous avez _____ minutes.

3. En allemand

› Trouvez un autre tandem et discutez à 4 du téléchargement de musique. Essaie de participer activement à la discussion en utilisant les arguments que vous avez préparés auparavant.

Vous avez _____ minutes.

1. Auf Französisch

› Diskutiere mit deinem Partner über folgende Themen:

Dans quelles situations écoutes-tu de la musique ?

Que penses-tu de la musique classique ?

Comment te procures-tu de la musique que tu écoutes ?

Quels sont en ce moment tes TOP 5 ?

Que penses-tu des clips ?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

2. Auf Deutsch

Musik-Downloads: legal-illegal total egal?

› Sammelt gemeinsam Argumente, die für bzw. gegen das Herunterladen von Musik sprechen und schreibt sie auf.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

3. Auf Deutsch

› Schließt euch nun mit einem anderen Tandem zu einer 4er-Gruppe zusammen. Diskutiert zu viert über das Thema. Achtet darauf, dass eure französischen Partner zu Wort kommen.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

La musique

Musik

4. En allemand et français

› Vous êtes un groupe de musique. Aujourd’hui, c’est le grand jour que vous attendez depuis si longtemps. Vous allez enfin chanter devant un illustre jury.

Le jury a de grandes exigences : il recherche le spectacle parfait. Donnez tout ce que vous pouvez et persuadez le jury.

Vous avez besoin :

- d’un nom de groupe
- d’une biographie relativement courte (d’où venez vous, comment vous êtes vous rencontrés, quels sont vos références musicales...)
- d’une chanson de 3 à 4 strophes, d’un refrain
- une chorégraphie

Bonne chance !

4. Auf Deutsch und Französisch

› Ihr vier seid eine Band. Heute ist euer großer Tag, auf den ihr schon lange wartet. Ihr tretet vor einer hochkarätigen Jury auf.

Die Jury hat hohe Erwartungen: Es geht um die perfekte Show. Gebt alles und überzeugt sie.

Ihr braucht:

- einen Bandnamen
- eine kurze Biographie (woher kommt ihr, wie habt ihr euch kennengelernt, was sind eure Vorbilder...)
- ein Lied von 3 bis 4 Strophen mit Refrain
- eine Choreographie

Viel Glück!

Mon temps libre
Meine Freizeit

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Les loisirs Hobbies



Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk



Les loisirs

Hobbies

1. En allemand et en français

› Retrouvez-vous avec un autre tandem en groupe de quatre personnes.

L'un après l'autre, vous tirez une carte et vous mimez le terme écrit dessus. Les autres essaient de deviner le mot et le notent.

Vous avez _____ minutes.

2. En allemand

› Ton partenaire va t'interviewer et te poser des questions sur ton temps libre et tes loisirs. Réponds en allemand et demande à ton partenaire de t'aider si tu as des problèmes.

Wie viel Freizeit hast du und wann?

Hast du ein Hobby und wenn ja, welches?

Wie viel Zeit verbringst du pro Tag/ pro Woche mit deinem Hobby? Mit wem übst du dieses Hobby aus?

Hättest du gern mehr freie Zeit? Was würdest du tun, wenn du mehr freie Zeit hättest?

Hast du ein Hobby, das du vielleicht später mal zum Beruf machen könntest? Was würdest du dafür tun?

1. Auf Deutsch und auf Französisch

› Findet euch mit einem anderen Tandem zu einer Vierergruppe zusammen.

Jeder zieht nun abwechselnd eine Karte und stellt den Begriff darauf pantomimisch dar. Die anderen erraten den dargestellten Begriff und notieren diesen.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

2. Auf Deutsch

› Interviewe deinen Partner zum Thema Freizeit und Hobbies. Orientiere dich an den folgenden Fragen.

Wie verbringst du deine freie Zeit?

Bist du in einem Verein? Erzähle davon. Gibt es im Verein bestimmte Traditionen, Uniformen o.ä.?

Lieber jetzt viel freie Zeit haben und das Leben genießen, oder lieber jetzt mehr für die Schule tun, um hinterher bessere Chancen zu haben? Wie stehst du dazu?

Vous avez _____ minutes.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Les loisirs

Hobbies

1. En français

› Maintenant, c'est à toi d'interviewer ton partenaire et de lui poser des questions sur son temps libre et ses loisirs.

Quand as-tu du temps libre ?

As-tu un loisir et si oui, lequel ?

Aimerais-tu avoir plus de temps libre ? Que ferais-tu si tu en avais plus ?

As-tu un loisir dont tu aimerais faire ton métier ? Que ferais-tu pour atteindre ton but ?

Vous avez _____ minutes.

1. Auf Französisch

› Jetzt wird dein Partner dich interviewen und dir Fragen über deine Freizeit und deine Hobbies stellen. Formuliere deine Antworten auf Französisch und bitte deinen Partner um Hilfe, wenn du Schwierigkeiten damit hast.

Que fais-tu pendant ton temps libre ?

Es-tu dans une association ou un club ? Raconte ! Est-ce qu'il y a des traditions particulières, des uniformes, etc. ?

Tes loisirs te prennent combien de temps par jour/par semaine ?
Avec qui pratiques-tu ces loisirs ?

Préfères-tu avoir plus de temps libre et profiter de la vie ? Ou plutôt travailler dur à l'école afin d'avoir de meilleures chances plus tard ?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Les loisirs

Hobbies



Lire / Lesen	La danse classique / Ballett	Jouer au tennis / Tennis spielen	Le foot / Fußball
Dessiner / Zeichnen	La gymnastique / Turnen	Faire de la natation / Schwimmen	Faire de l'équitation / Reiten
Karaté / Karate	Faire de la musculation / Fitnesstraining	Jouer au piano / Klavier spielen	Aller au cinéma / Ins Kino gehen
Faire du shopping / Shoppen gehen	Rencontrer des amis / Freunde treffen	Faire la cuisine / Kochen	Chanter / Singen
Faire du skate / Skaten	Jouer au théâtre / Theater spielen	Jeux vidéo / Videospiele	Faire du vélo / Radfahren
Écrire un journal intime / Tagebuch schreiben	Facebook	Jouer de la guitare / Gitarre spielen	Regarder la télé / Fernsehen

Mon temps libre
Meine Freizeit

Tête à tête

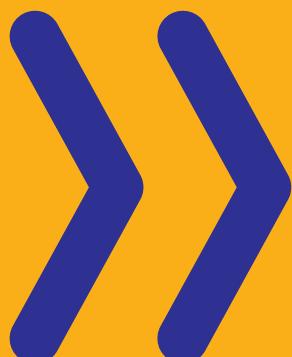
Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Le cinéma Film



Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk



Le cinéma

Film

1. En français et en allemand

- › Apprends à connaître les goûts cinématographiques de ton partenaire.

Des cartes sont déposées, mélangées, sur la table. Vous allez piocher une carte et parler du sujet tiré. Vous parlerez dans la langue de la question posée sur la carte. Quand ton partenaire parlera en allemand, tu noteras toutes les expressions concernant le goût (par exemple : ich mag...).

Vous avez _____ minutes.

2. En français et allemand

- › Trouvez des films que vous connaissez tous les deux et inscrivez-les dans le tableau ci-dessous (si possible des films français et allemands).
- › Précisez de quel type de film il s'agit dans la colonne genre* du tableau.
- › Y-a-t-il de grandes différences entre les titres français et allemands ?

Vous avez _____ minutes.

1. Auf Deutsch und Französisch

- › Lerne den Filmgeschmack deines Partners kennen.

Die Karten liegen umgedreht auf dem Tisch. Jeder zieht nacheinander eine Karte und spricht über das Thema – in der Sprache, in der die Frage auf der Karte gestellt ist. Wenn dein Partner auf Französisch erzählt, notiere dir alle Ausdrücke zum Thema (Film-)Geschmack (z.B.: j'aime...).

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

2. Auf Französisch und Deutsch

- › Findet weitere Filme, die ihr beide kennt und schreibt sie in die unten stehende Tabelle hinein (wenn möglich deutsche und französische Filme).
- › Um welchen Filmtyp handelt es sich? Schreibt das Genre* in die entsprechende Spalte.
- › Gibt es große Unterschiede zwischen den deutschen und den französischen Titeln?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Titre du film	Filmtitel	Genre*
Intouchables	Ziemlich besche Freunde	
Les Choristes	Die Kinder des Monsieur Mathieu	
Tintin et Milou	Tint und Stroppi	

* z.B./par exemple :

- Krimi, Science Fiction, Fantasyfilm, Horrorfilm, Liebesfilm, Zeichentrick-/Animationsfilm, Melodram, Komödie...

- film policier, film de science-fiction, film fantastique, film d'horreur, film d'amour, dessin animé/film d'animation, mélodrame, comédie...

Le cinéma

Film

3. En français

› Vous avez regardé hier un film ensemble. Discutez-en en détail (l'histoire, le jeu des acteurs, la durée, le cadre, la musique, les images et effets spéciaux etc.).

Ton partenaire va rassembler maintenant ses idées par écrit en français. Tu l'aides à rédiger.

Vous avez ~~~~~ minutes.

En allemand

› Maintenant vous échangez les rôles. C'est toi qui va mettre tes idées par écrit. Ton partenaire t'aide à les rédiger en allemand.

Vous avez ~~~~~ minutes.

› A la fin, une fois que tous les textes sont terminés, ils seront affichés dans la salle (veillez à ce que les textes soient lisibles).

Promenez-vous dans la salle et regardez les « critiques de film » des autres. Collez une gommette/mettez un point sur les commentaires où vous êtes du même avis !

3. Auf Französisch

› Ihr habt gestern zusammen einen Film angesehen. Diskutiert darüber im Detail (Geschichte, Schauspieler, Dauer, Rahmen, Musik, Bilder, Spezialeffekte etc.).

Bringe dann deine Ideen auf Französisch zu Papier. Dein Partner hilft dir dabei.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.

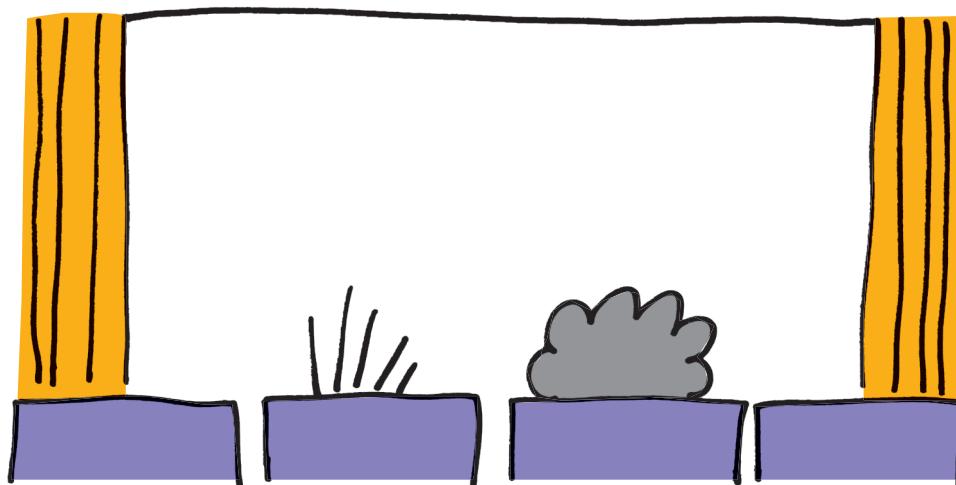
Auf Deutsch

› Jetzt tauscht ihr die Rollen. Du hilfst deinem Partner dabei, seine Ideen auf Deutsch zu notieren.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.

› Am Ende, wenn alle Texte fertig sind, werden sie im Raum aufgehängt (achtet also darauf, dass man die Texte lesen kann).

Geht nun herum und lest die Texte der anderen. Wenn ihr der gleichen Meinung seid wie der Verfasser der „Filmkritik“, markiert dies mit einem Punkt!



Le cinéma Film



Ta série préférée

Dein Lieblingsfilm

Ton genre de film préféré

Aller au cinéma avec
des amisDer letzte Film, den
du gesehen hastTon acteur/actrice
préféré(e)

Filme in Originalversion

Der Film, den du am
wenigstens mochtestFranzösische Filme,
die du kennst

Le film qui t'a le plus ému

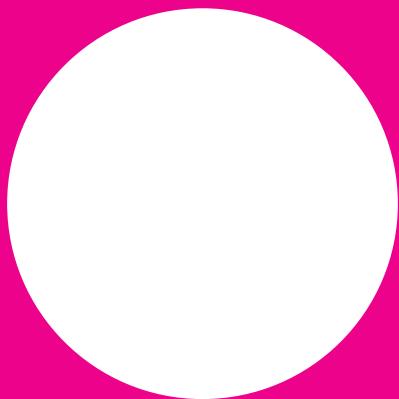
Ça, c'est moi
So bin ich

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Moi, ma vie, mon avenir Ich, mein Leben, meine Zukunft



Moi, ma vie, mon avenir Ich, mein Leben, meine Zukunft

1. Phase de réflexion

- › Comment imagines-tu ta vie dans 5, 10, 20, 50 ans ?

Prends des notes et écris de manière lisible parce que vous allez ensuite échanger vos notes, toi et ton partenaire.

Vous avez _____ minutes.

2. En allemand

- › Lis les notes de ton partenaire et résume ses idées avec tes mots.

Vous avez _____ minutes.

En français

- › Ton partenaire va résumer à l'aide de tes notes la vie que tu imagines avoir dans les prochaines années. Aide-le et explique ta pensée si besoin. Vous pouvez utiliser la forme du futur.

Vous avez _____ minutes.

1. Reflexionsphase

- › Wie stellst du dir dein Leben in 5, 10, 20, 50 Jahren vor?

Mache dir Stichpunkte. Achte darauf, dass sie leserlich und verständlich sind, denn du wirst sie anschließend mit deinem Partner austauschen.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

2. Auf Deutsch

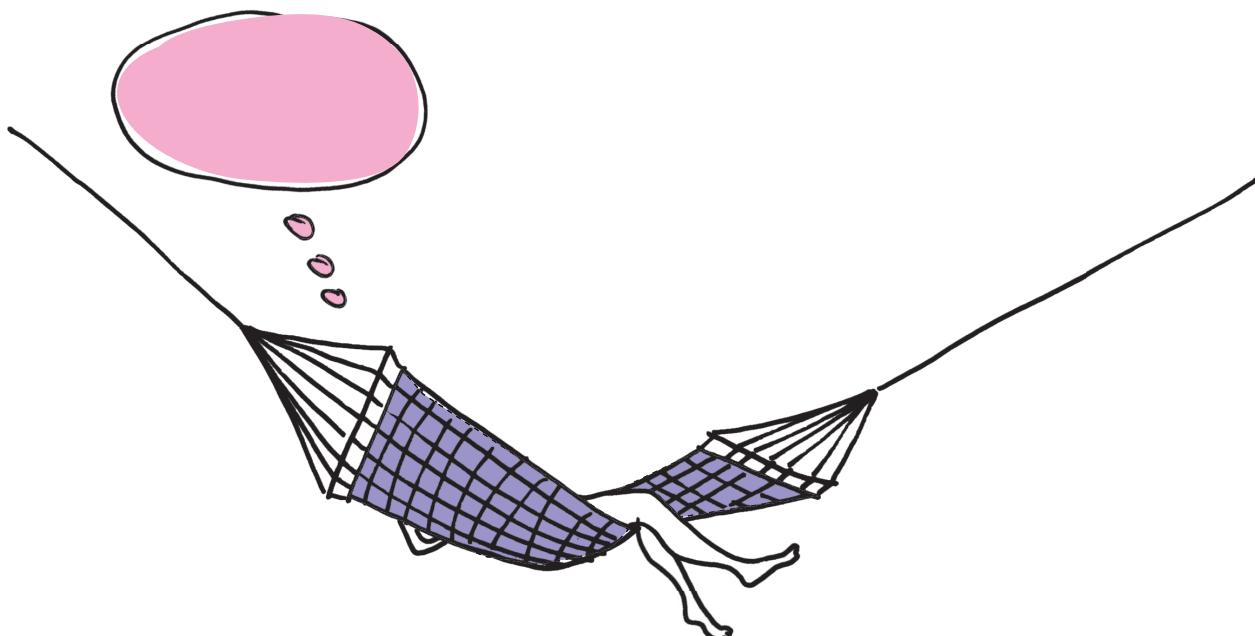
- › Dein Partner fasst nun anhand deiner Notizen zusammen, wie du dir dein zukünftiges Leben vorstellst. Hilf ihm, wenn es Unklarheiten gibt.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Auf Französisch

- › Lies die Notizen deines Partners und gib seine Ideen mit deinen Worten wieder. Wenn du möchtest, kannst du versuchen, die Futurform zu benutzen.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.



Moi, ma vie, mon avenir Ich, mein Leben, meine Zukunft

3. Phase de réflexion

- › Quand tu penses à l'avenir, qu'est ce qui te fais peur, quelles craintes as-tu ?

Prends des notes et écris de manière lisible parce que tu vas à nouveau échanger tes notes avec celles de ton partenaire.

Vous avez _____ minutes.

En allemand

- › Lis les notes de ton partenaire et résume ses idées en utilisant tes propres mots.

Vous avez _____ minutes.

En français

- › Ton partenaire va résumer tes idées à partir de tes notes. Aide-le et explique ta pensée si besoin. Vous pouvez utiliser la forme du futur.

Vous avez _____ minutes.

3. Reflexionsphase

- › Wenn du an die Zukunft denkst, was macht dir Sorgen oder Angst?

Mache dir Stichpunkte. Achte darauf, dass sie leserlich und verständlich sind, denn du wirst sie anschließend noch einmal mit deinem Partner austauschen.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Auf Deutsch

- › Dein Partner fasst nun anhand deiner Notizen deine Ideen zusammen. Hilf ihm, wenn es Unklarheiten gibt.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Auf Französisch

- › Lies die Notizen deines Partners und gib seine Ideen mit deinen Worten wieder. Wenn du möchtest, kannst du das Futur benutzen und besonders auf die Grammatik achten.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Moi, ma vie, mon avenir Ich, mein Leben, meine Zukunft

4. En allemand

› Créez ensemble un mode de classement pour les rêves et peurs que vous avez en commun. Ci-dessous un exemple, que vous pouvez personnaliser.

Vous avez _____ minutes.

4. Auf Deutsch

› Überlegt zusammen, wie ihr eure gemeinsamen Träume und Ängste in Kategorien einteilen könnt. Hier ein Beispiel, ihr könnt euch aber auch eine andere Einteilung überlegen.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

	euch selbst beziehen.	Familie und Freunde beziehen.	Gesellschaft und Welt beziehen.
Hoffnungen und Träume, die sich auf...			
Ängste und Sorgen, die sich auf...			

5. En français

› Avez-vous des rêves fous ou extraordinaires, lesquels ? A votre imagination pas de limite !

Vous avez _____ minutes.

5. Auf Französisch

› Habt ihr besonders verrückte oder ungewöhnliche Träume? Welche? Eurer Fantasie sind keine Grenzen gesetzt!

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

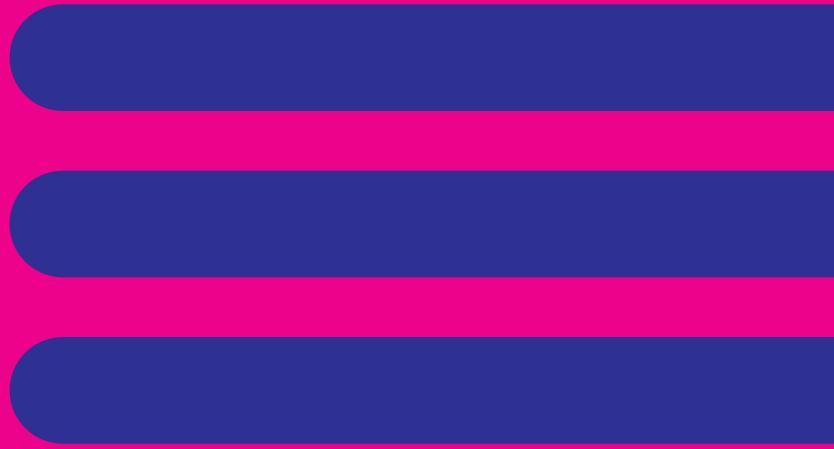
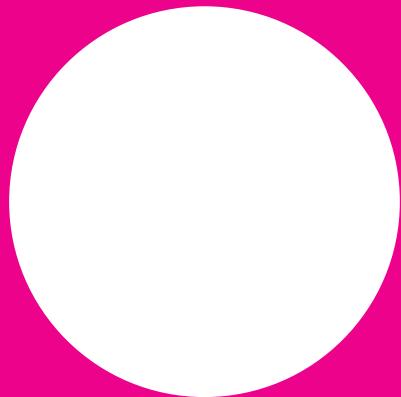
Ça, c'est moi
So bin ich

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Modèles et célébrités Vorbilder und Stars



Modèles et célébrités

Vorbilder und Stars

1. En allemand

› Discute avec ton partenaire de vos modèles, des personnes et personnalités qui vous inspirent par leur manière d'être, leurs actions... Les images jointes et les questions suivantes doivent vous aider à aborder différents aspects de ce sujet. Note 3 expressions que ton partenaire a utilisées et que tu ne connais pas encore.

Vous avez _____ minutes.

- Schau dir die Fotos der verschiedenen Personen an!
Kennst du sie?
- Welche von diesen Personen würdest du als Vorbild ansehen, welche eher nicht?
Begründe deine Entscheidung!
- Warum sind sie zu einem Vorbild geworden?
- Hast du jemanden, den du als Vorbild bezeichnen würdest?
Begründe!
- Welche Eigenschaften sollte eine Person haben, um als Vorbild zu dienen?
- Warum gibt es Vorbilder?

2. En français

› Vous venez de discuter de vos modèles. Qu'en est-il des célébrités ? En avez-vous que vous aimez particulièrement ? Les avez-vous déjà rencontrées ? Essayez d'imaginer en vous aidant des questions suivantes...

Vous avez _____ minutes.

- A quoi serais-tu prêt pour rencontrer cette célébrité ?
- Si tu pouvais passer une soirée avec lui/elle, de quoi discuterais-tu ?
- Aimerais-tu échanger ta vie contre la sienne ?
- Si vous échangiez vos vies, que ferais-tu ? Et que penses-tu qu'il/elle ferait ?

1. Auf Deutsch

› Diskutiere mit deinem Partner über Vorbilder. Die beigefügten Bilder und nachfolgenden Fragen sollen euch helfen, verschiedene Aspekte dieses Themas zu behandeln.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

2. Auf Französisch

› Ihr habt gerade über eure Vorbilder diskutiert. Wie ist das mit Stars? Habt ihr einige die ihr besonders mögt? Habt ihr sie schon mal getroffen? Versucht es euch vorzustellen mit Hilfe der nachfolgenden Fragen... Notiere dir 3 Redewendungen, die dein Partner benutzt hat und die du noch nicht kennst.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Modèles et célébrités

Vorbilder und Stars

3. En français

› Vous connaissez sûrement des émissions à la télé qui rendent des gens célèbres. Dans ces émissions, les participants sont parfois filmés 24h/24, sont souvent sous le feu des projecteurs et sont exposés médiatiquement.

Que pensez-vous de ces émissions ? A votre avis, qu'est-ce qui pousse ces personnes à y participer ?

Vous avez ~~~~~ minutes.

3. Auf Französisch

› Sicherlich kennt ihr diverse Casting-Sendungen aus dem Fernsehen. In diesen Sendungen werden die Teilnehmer manchmal 24 Stunden lang gefilmt, sind oft im Scheinwerferlicht und werden von den Medien zur Schau gestellt.

Wie ist eure Meinung zu diesen Formaten? Was denkt ihr, bringt Leute dazu, an solchen Casting-Shows teilzunehmen?

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.



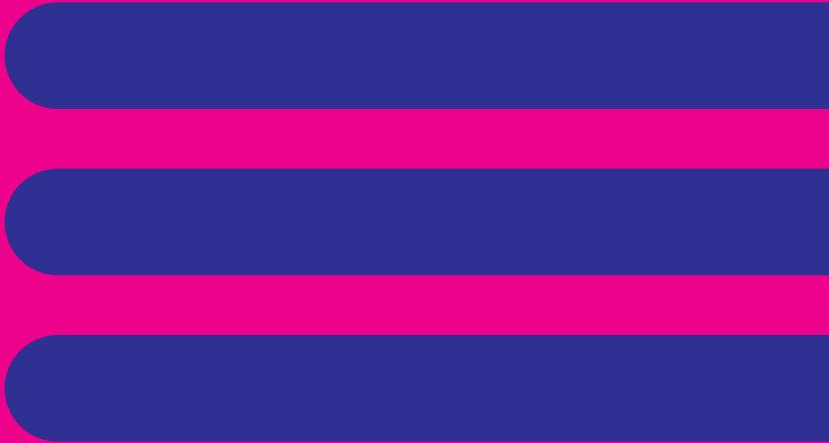
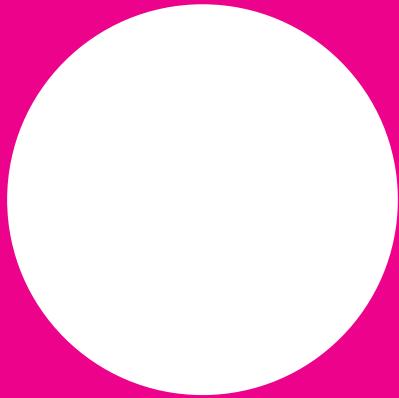
Ça, c'est moi
So bin ich

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

La mode Mode



La mode Mode

1. En allemand

› Répondez aux questions suivantes.

Vous avez minutes.

- Was ist dein Lieblingskleidungsstück in deinem Schrank?
- Welches Kleidungsstück würdest du gerne haben? Beschreibe es!
- Welche vier Eigenschaften sollte Kleidung deiner Meinung nach haben?
- Auf was achtest du, wenn du Kleidung kaufst?
- Wie ziehst du dich zu verschiedenen Gelegenheiten an (Schule, Stadt, Party, Familienfeier ...)?

2. En allemand

› Répond et interroge ton partenaire aux questions du Quiz ci-dessous « C'est quoi ton style ? »

Ich

Es ist mir wichtig, modisch angezogen zu sein.

- stimme zu
- stimme ein bisschen zu
- stimme nicht zu

Es ist mir schon passiert, mich an einem Tag mehrmals umzuziehen.

- nein, wozu?
- ja: ein Mal drei Mal fünf Mal
- mehr als fünf Mal. Aus welchem Grund?

Ich achte auf die Art, wie sich die Leute kleiden.

- stimme zu
- stimme ein bisschen zu
- stimme nicht zu

Ich lese Modezeitschriften.

- nein ja: welche?

1. Auf Deutsch

› Beantwortet folgende Fragen.

Ihr habt dafür Minuten Zeit.

2. Auf Deutsch

› Dein Partner stellt dir die Fragen des folgenden Psychotests „Welcher Modetyp bin ich?“.

Mein Partner

- stimme zu
- stimme ein bisschen zu
- stimme nicht zu

- nein, wozu?
- ja: ein Mal drei Mal fünf Mal
- mehr als fünf Mal. Aus welchem Grund?

- stimme zu
- stimme ein bisschen zu
- stimme nicht zu

- nein ja: welche?

La mode

Mode

Ich

Ich gehe gerne shoppen.

- stimme zu
- stimme ein bisschen zu
- stimme nicht zu

Mein Partner

- stimme zu
- stimme ein bisschen zu
- stimme nicht zu

Ich tausche mit meinem Freund/meiner Freundin Klamotten.

- stimme zu
- stimme ein bisschen zu
- stimme nicht zu

Mein Freund/meine Freundin sollte modisch gekleidet sein.

- stimme zu
- stimme ein bisschen zu
- stimme nicht zu

Ich habe zu jeder Gelegenheit passende Schuhe.

- stimme zu
- stimme ein bisschen zu
- stimme nicht zu

- Du hast keinmal Ja/stimme zu/ein bisschen zu angekreuzt: Du ziehest dich aus rein praktischen Gründen an, um nicht nackt zu sein. Für dich wäre du dich anziehen sollst. Du machst es ein-
aber, Mode steckt dir im Blut, du überlegst nie, wie du dich anziehen sollst. Du machst es ein-

- Du hast 1 bis 3 Mal Ja/stimme zu/ein bisschen zu angekreuzt: Du stehst zwischen Kartoffel-
sack und Gucci Handtasche. Das Aussehen ist wichtig aber nicht alles.

- Du hast mindestens 4 Mal Ja/stimme zu/
kleidest. Kleidung und achtest auf die Art wie du dich grobem Einfluss auf dich. Du stehst total auf ein bisschen zu angekreuzt: Mode hat einen

brilles ! mode, tu ne réfléchis pas, tu t'habilles et tu l'intérieur. Du alors, tu as un sens inné de la nu(e). Pour toi, l'intérieur compte moins que ton extérieur par le côté pratique : ne pas être tu as répondu à aucun oui : shabiller est pour mais ne fait pas tout.

- Tu as répondu oui/d'accord/un peu d'accord de 1 et 3 fois : tu te situés entre le sac à patates et le sac Gucci. L'apparence est importante mais ne fait pas tout.

- Tu as répondu oui/d'accord/un peu d'accord de peu d'accord : la mode a un réel impact sur toi. Tu adores les habits et fais attention à ta manière de t'habiller.

La mode

Mode

3. En français

› Discute avec ton partenaire. Inspirez-vous des questions suivantes :

Vous avez ~~~ minutes.

- Que peuvent dire les habits sur la personnalité de ceux qui les portent ?
- S'habiller, c'est un jeu sur l'image qu'on donne aux autres. Qu'en penses-tu ? Argumente.
- Que peut-il se passer lorsqu'on juge une autre personne uniquement sur son apparence extérieure ?
- C'est quoi, la mode ? Penses-tu que posséder un ordinateur dernier cri, être au courant des séries populaires, avoir un tatouage ou un piercing, etc. c'est aussi de la mode ?
- Maintenant, regardez les étiquettes des habits que vous portez. Où ont-ils été fabriqués ? Sais-tu où ces pays se situent ?
- Une partie des vêtements que vous pouvez acheter dans vos magasins préférés sont fabriqués dans des pays à bas salaires et parfois par des enfants. Qu'en pensez-vous ?
- Etre à la mode : uniformisation, facilité ou mode de vie ?

4. En français et en allemand

› Note les expressions que tu as apprises dans l'unité et que tu veux utiliser plus tard. Ton partenaire t'aide et tu aides ton partenaire.

Vous avez ~~~ minutes.

3. Auf Französisch

› Tausche dich mit deinem Partner über folgende Themen aus:

Ihr habt dafür ~~~ Minuten Zeit.

4. Auf Deutsch und auf Französisch

› Notiere dir die Ausdrücke, die du in der Einheit gelernt hast und die du in Zukunft benutzen willst. Dein Partner hilft dir und du hilfst deinem Partner.

Ihr habt dafür ~~~ Minuten Zeit.

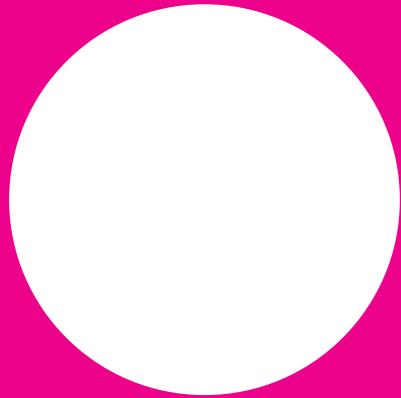
Ça, c'est moi
So bin ich

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

L'argent de poche Taschengeld



L'argent de poche

Taschengeld

1. En allemand

› Discute avec ton partenaire allemand à partir des questions suivantes en choisissant celles qui t'intéressent le plus.

Note durant votre discussion 5 mots en allemand que tu ne connaissais pas.

Vous avez _____ minutes.

Wann bekommst du Taschengeld und von wem?

Inwieweit ist Taschengeld ein Thema zwischen deinen Eltern und dir?

Hast du ein eigenes Konto? Wie kannst du darüber verfügen?

Bekommst du manchmal Geld geschenkt und von wem? (Tanten, Eltern...)?

Was magst du lieber: Geld oder Überraschungen?

Was du machst du damit?

Wie finanzierst du deine Wünsche und Ausgaben?

Sparst du Geld? Wofür?

Wird dir manchmal das Taschengeld gestrichen? Bei welcher Gelegenheit? Wie reagierst du darauf?

Hast du einen Nebenjob?

Wie viel Taschengeld bekommst du im Monat? Ist das genug?

Was tust du, wenn das Geld für deine Ausgaben nicht reicht?

Wann bekommst du sonst noch Geld (für gute Noten, Auto waschen, Geburtstag, Weihnachten...)?

› Avec l'aide de ton partenaire, formule des phrases avec les 5 mots que tu as notés.

Ton partenaire va t'aider à trouver le rythme de la phrase allemande. Entraînez-vous à les répéter jusqu'à ce que vous soyez satisfaits.

Vous avez _____ minutes.

1. Auf Deutsch

› Tausche dich mit deinem französischen Partner über einige der folgenden Fragen aus.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Wie viel Taschengeld bekommst du im Monat? Ist das genug?

Was tust du, wenn das Geld für deine Ausgaben nicht reicht?

Wann bekommst du sonst noch Geld (für gute Noten, Auto waschen, Geburtstag, Weihnachten...)?

› Dein Partner hat sich 5 Wörter notiert, die er nicht kannte. Hilf ihm bei der Formulierung von Sätzen.

Übe mit ihm anschließend die Satzmelodie. Macht es solange, bis ihr zufrieden damit seid.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

L'argent de poche

Taschengeld

2. En français

› Vous venez de discuter de l'argent de poche. Voici un tableau avec trois situations simulant une négociation d'argent de poche entre un jeune et ses parents.

Trouvez les arguments pour et contre en les organisant selon le modèle du tableau suivant. Faites attention à rédiger des phrases complètes.

Vous avez _____ minutes.

2. Auf Französisch

› Ihr habt gerade über Taschengeld gesprochen. Hier eine Tabelle mit drei Verhandlungssituationen zwischen einem Jugendlichen und seinen Eltern zum Thema Taschengeld.

Findet Pro und Contra Argumente, indem ihr die nachfolgende Tabelle als Beispiel nehmt. Achtet darauf, ganze Sätze zu schreiben.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

	Trouve un maximum d'arguments (ou d'expressions) que pourrait dire le jeune	Trouve le plus d'arguments (ou d'expressions) que peuvent donner ses parents
Tu veux une argumentation d'argent de poche.	- <i>j'en ferai bon usage.</i>	- <i>Non, tu as une augmentation le mois dernier.</i> - <i>Oui, mais dans ce cas tu dois aussi t'acheter tes vêtements.</i>
Tu aimerais avoir ton propre compte en banque.		
Tu aimerais trouver un petit boulot.		
Autres idées :		

› Aide ton partenaire à lire les expressions que vous avez trouvées en faisant attention au rythme de la phrase. Utilisez différents tons, lisez-les de manière sévère, compréhensive, déterminée, énervée...

Vous avez _____ minutes.

› Dein Partner hilft dir, die Sätze, die ihr gefunden habt, zu lesen. Er achtet auf die Satzmelodie. Füllt sie mit Emotionen, z.B. streng, verständnisvoll, fordernd, genervt...

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

● L'argent de poche Taschengeld

› Choisissez une des situations et développez ensemble une scène. Ecrivez les dialogues. Répétez-les jusqu'à ce que vous en soyez satisfaits.

Vous avez ~~~~~ minutes.

3. En français

› Formez un groupe de 4 avec un autre tandem. Présentez votre dialogue à l'autre tandem. Et vice-versa.

Vous avez ~~~~~ minutes.

› Wählt nun eine Situation aus und schreibt gemeinsam einen Dialog. Übt die Szene ein, bis ihr zufrieden seid.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.

3. Auf Französisch

› Bildet mit einem anderen Tandem eine 4er-Gruppe. Spielt euch eure Szenen gegenseitig vor.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.



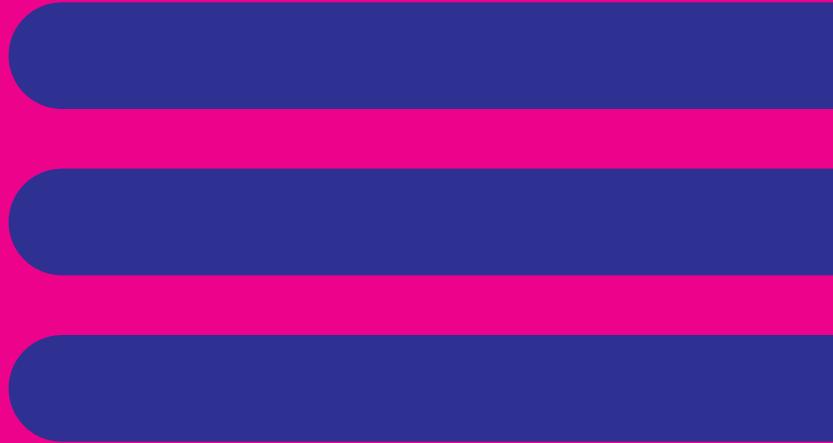
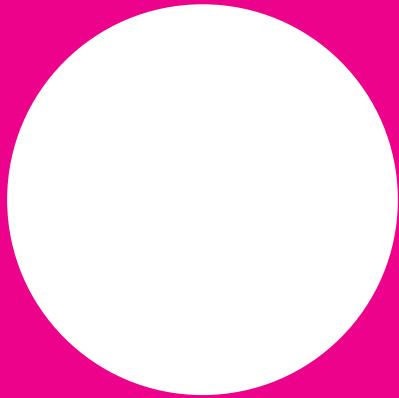
Ça, c'est moi
So bin ich

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

L'amitié Freundschaft



L'amitié Freundschaft

1. Phase de réflexion

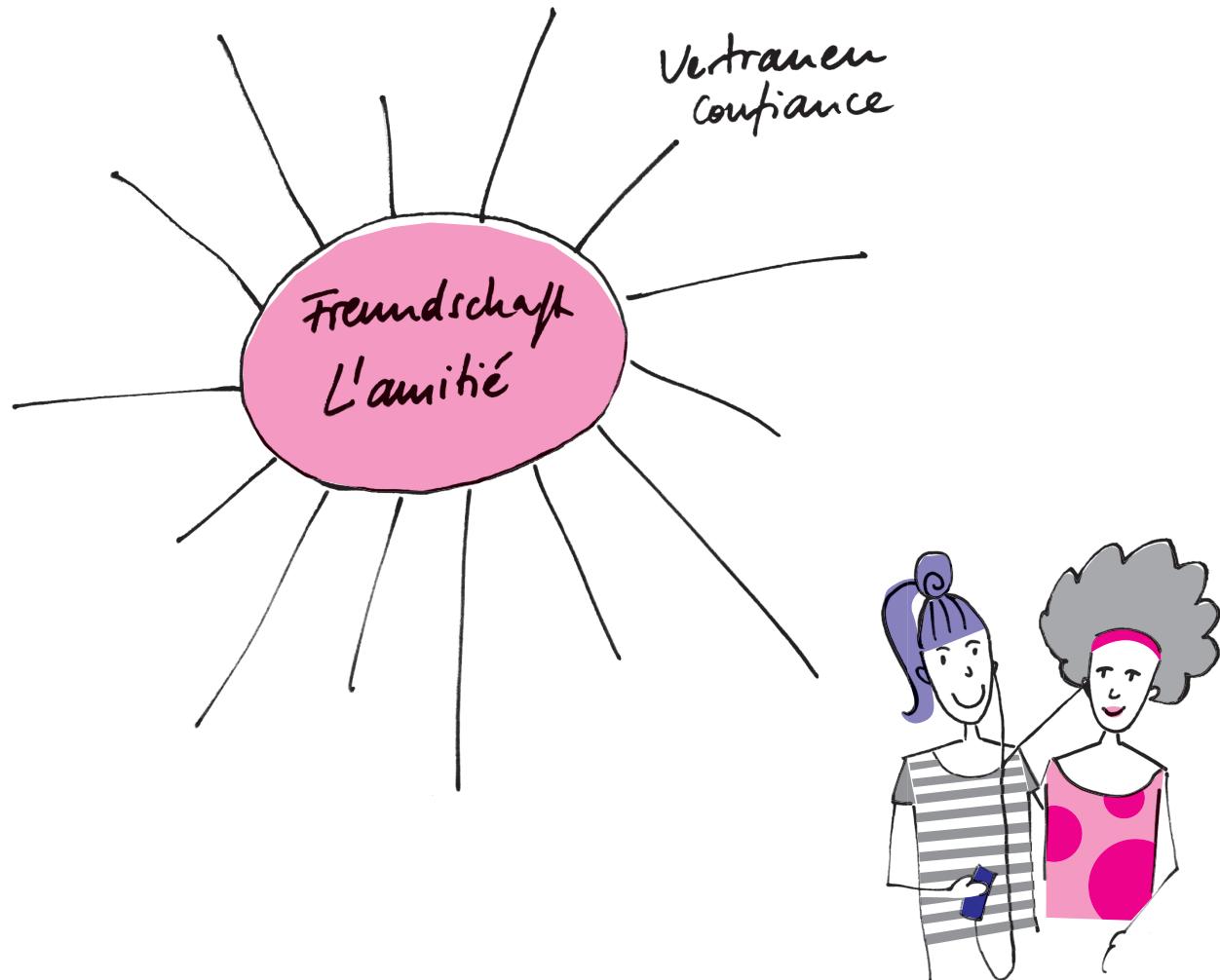
- › Note en vrac les idées et mots que tu associes au thème de l'amitié en complétant le soleil ci-dessous.

Tu as minutes.

1. Reflexionssphase

- › Erstelle ein Mindmap zum Thema Freundschaft.

Du hast dafür Minuten Zeit.



2. En français et en allemand

- › Expliquez-vous les termes que vous avez trouvés.

Vous avez minutes.

2. Auf Deutsch und auf Französisch

- › Erklärt euch gegenseitig die Begriffe, die ihr gefunden habt.

Ihr habt dafür Minuten Zeit.

L'amitié Freundschaft

3. En français

› Avec ton partenaire tandem, discute des questions suivantes.

Vous avez ~~~ minutes.

- Pour toi, c'est quoi une meilleure amie/un meilleur ami ?
- Que faites-vous ensemble ?
- Pote, copain, ami, bande... : quelles différences fais-tu ?
Qu'est ce qui compte pour toi ?
- Quelle importance a l'amitié dans ta vie ?
- As-tu déjà vécu un incident avec un de tes amis ou une de tes amies ?
Que s'est-il passé ?
- Dans quelle mesure peux-tu dire que ton partenaire tandem et toi avez ou non la même conception de l'amitié ?

4. En allemand

› Continuez votre échange en allemand. Les questions suivantes peuvent vous guider.

Vous avez ~~~ minutes.

- Wo kann man deiner Meinung nach am ehesten Freundschaften schließen?
Wie hast du deine Freunde kennengelernt?
- Auf welchen Community-Plattformen kommunizierst du am ehesten?
Wozu und wie oft?
- Wer sind dort deine Freunde? Zu welcher Gelegenheit siehst du sie?
- Erkläre, wie wichtig für dich diese Internet-Freundschaften sind!

3. Auf Französisch

› Diskutiere mit deinem Tandempartner über die folgenden Fragen.

Ihr habt dafür ~~~ Minuten Zeit.

4. Auf Deutsch

› Setzt eure Diskussion nun auf Deutsch fort und orientiert euch an den unten stehenden Fragen.

Ihr habt dafür ~~~ Minuten Zeit.

Communication
Kommunikation

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Le téléphone portable Das Handy



>> Le téléphone portable Das Handy

1. Phase de réflexion

› Note 8–10 questions en français sur l'utilisation du téléphone portable.

En allemand

› Ton partenaire te pose des questions en allemand. Tu l'écoutes et lui réponds en allemand.

Vous avez ~~~ minutes.

En français

› Maintenant vous échangez les rôles. Pose tes questions à ton partenaire en français et aide-le à formuler les réponses correctement.

Vous avez ~~~ minutes.

2. En français, puis en allemand

› Discutez des thèmes suivants. Les questions ci-dessous vous précisent la langue de travail.

Vous avez ~~~ minutes.

D'après-vous, pour quelles raisons peut-on refuser d'avoir un téléphone portable ?

On dit que le téléphone portable présente des risques pour la santé. Qu'en pensez-vous ?

Hattest du schon mit deinen Eltern/ Freunden/ Lehrern Diskussionen über die Benutzung von Handys? Erzähle davon.

1. Reflexionsphase

› Notiere 8–10 Fragen auf Deutsch über die Benutzung von Handys.

Auf Deutsch

› Stelle deinem Partner die Fragen, die du dir überlegt hast. Hilf ihm bei der korrekten Formulierung der Antworten.

Ihr habt dafür ~~~ Minuten Zeit.

Auf Französisch

› Ihr tauscht die Rollen. Nun antwortest du auf Französisch auf die Fragen deines Partners.

Ihr habt dafür ~~~ Minuten Zeit.

2. Auf Französisch und dann auf Deutsch

› Diskutiert über folgende Themen. Die Fragen geben euch vor, welche Sprache zu benutzen ist.

Ihr habt dafür ~~~ Minuten Zeit.

Une vie sans téléphone portable – est-ce possible ? Qu'est-ce que cela changerait dans votre vie ? (Si vous n'avez pas de téléphone portable, pensez à un/e connaissance qui l'utilise souvent).

Höflichkeit und Handys:
Beschreibt eine Situation, in der die Handy-Benutzung als unhöflich empfunden wurde.

Que pensez-vous de l'interdiction du téléphone portable dans certains lieux publics ?

Sollten Kinder Handys besitzen?
Welche Argumente sprechen dafür, welche dagegen?

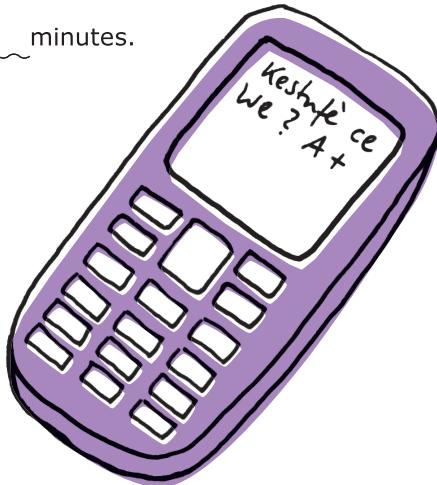
Sollte man das Telefonieren beim Autofahren generell verbieten? Begründet eure Meinung.

>> Le téléphone portable Das Handy

3. En français

› Ci-dessous un texte rédigé en SMS. Aide ton partenaire à le comprendre. Donne lui d'autres exemples de SMS que tu utilises régulièrement (montres-lui éventuellement des SMS que tu as conservés).

Vous avez _____ minutes.



En allemand

› Même exercice en allemand. Ci-après un exemple de texte allemand rédigé en SMS.

Vous avez _____ minutes.



4. En allemand puis en français

› Entraînez-vous maintenant à rédiger des SMS que vous allez vraiment envoyer ! Pour cela, votre prof tandem vous donnera le numéro de téléphone d'un autre tandem. Vous échangerez au moins 3 SMS dans chaque langue. Vous pouvez poser des questions, donner une information, vous donner rendez-vous...

3. Auf Französisch

› Im Folgenden findest du eine französische SMS mit Kürzeln. Rate mit Hilfe deines Partners, was die Kürzel bedeuten. Dein Partner gibt dir weitere Beispiele.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Auf Deutsch

› Nun macht dieselbe Aufgabe auf Deutsch. Im Folgenden eine deutsche SMS mit Kürzeln.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

4. Auf Deutsch und auf Französisch

› Übt jetzt SMS zu schreiben, die du dann auch tatsächlich schicken wirst! Dafür gibt euch euer Kursleiter die Handynummer eines anderen Tandems. Ihr schickt dann abwechselnd 3 SMS hin und her, so dass ein kleiner Dialog entsteht. Ihr könnt dabei Fragen stellen, etwas mitteilen, euch verabreden...

» Le téléphone portable Das Handy

Révision / Wiederholung

5. Dans les deux langues

- › Créez en tandem un scrabble comprenant cinq mots/expressions allemandes et cinq françaises. Echangez ensuite les feuilles avec un autre tandem et trouvez les mots cachés.

Vous avez minutes.

5. In beiden Sprachen

- › Entwerft im Tandem einen Buchstabensalat mit fünf deutschen und fünf französischen Wörtern/Wendungen. Danach tauscht ihr mit einem anderen Tandem und findet die versteckten Begriffe.

Ihr habt dafür Minuten Zeit.

Communication
Kommunikation

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

La publicité Werbung



>> La publicité Werbung

1. Phase de réflexion

› Parmi les publicités à disposition, choisis-en une qui t'intéresse particulièrement.

En français

› Explique à ton partenaire dans ta langue maternelle :

- Ce qu'elle évoque ?
- Les raisons de ton choix ? Ce qui te plaît/t'interpelle particulièrement ?
- Le public auquel elle est destinée ?
- Y-a-t-il par ailleurs des choses que tu ne comprends pas ? Qui te choquent ?

Parle lentement et distinctement pour que ton partenaire te comprenne bien.

Vous avez _____ minutes.

En allemand

› Même étape en allemand. Ton partenaire te parle de la publicité qu'il a choisie.

Ecoute-le attentivement.

Interromps-le si tu ne comprends pas bien.

Vous avez _____ minutes.

1. Reflexionsphase

› Vor euch liegen einige Werbeanzeigen. Suche eine davon aus, die dich besonders anspricht.

Auf Französisch

› Dein Partner erzählt dir in seiner Muttersprache einiges über die Werbung, die er ausgewählt hat.

Höre ihm aufmerksam zu.

Wenn du etwas nicht verstehst, frage nach.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Auf Deutsch

› Nun dieselbe Aufgabe auf Deutsch. Jetzt sprichst du über die Werbung, die du ausgewählt hast.

- Was ruft die Werbung in dir wach? Was assoziierst du mit ihr?
- Warum hast du gerade diese Werbung gewählt? Was gefällt dir besonders an ihr/was spricht dich besonders an?
- An welche Zielgruppe wendet sie sich?
- Gibt es etwas, das du nicht verstehst? Oder etwas, das dich erstaunt?

Sprich deutlich und langsam, damit dein Partner dich gut verstehen kann.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

>> La publicité Werbung

2. Dans la langue de votre choix

- › Regardez les publicités de vos magazines français et allemands. Comparez :
- Pour quels produits fait-on la publicité ?
 - Y-a-t-il des différences dans la mise en page ?
 - Trouvez-vous des points communs ou des différences ?

Vous avez _____ minutes.

3. En allemand, ensuite en français

- › Echange avec ton partenaire sur le sujet de la publicité en général. Les questions suivantes peuvent vous donner des idées de discussion mais vous pouvez aussi parler d'autres aspects de la question.

Vous avez _____ minutes par langue.

2. In der Sprache eurer Wahl

- › Blättert euer französisches und deutsches Werbematerial durch. Vergleicht:
- Für welche Produkte wird geworben?
 - Unterscheidet sich die Gestaltung der Werbungen?
 - Findet ihr weitere Gemeinsamkeiten oder Unterschiede?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

3. Auf Deutsch, dann auf Französisch

- › Tausche dich mit deinem Lernpartner über Werbung im Allgemeinen aus. Folgende Fragen können für euch eine Anregung sein, ihr könnt aber auch über andere Aspekte von Werbung sprechen.

Ihr habt _____ Minuten Zeit pro Sprache.

Wie findest du Werbung im Allgemeinen? Unterhaltsam, nervig, langweilig, informativ...?

Quelle publicité aimes-tu regarder/écouter ? Pour quelles raisons ?

Te rappelles-tu d'une publicité particulièrement drôle, bien faite ? (ou d'une qui t'a particulièrement marquée ?) Décris-la, raconte-la à ton partenaire dans tous les détails.

Was ist deiner Meinung nach gut an Werbung, was schlecht?

Es gibt ganz verschiedene Formen von Werbung (in Zeitschriften/Zeitungen, auf Plakatwänden, auf elektronischen Wänden, im Radio, im Fernsehen, im Kino, im Internet, per Telefon, per Post, Flyer, etc.). Was denkst du, welche Werbung eignet sich besonders für welches Produkt?

T'est-il déjà arrivé d'acheter un produit en raison d'une publicité ?

Communication
Kommunikation

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

L'ordinateur et internet Computer und Internet

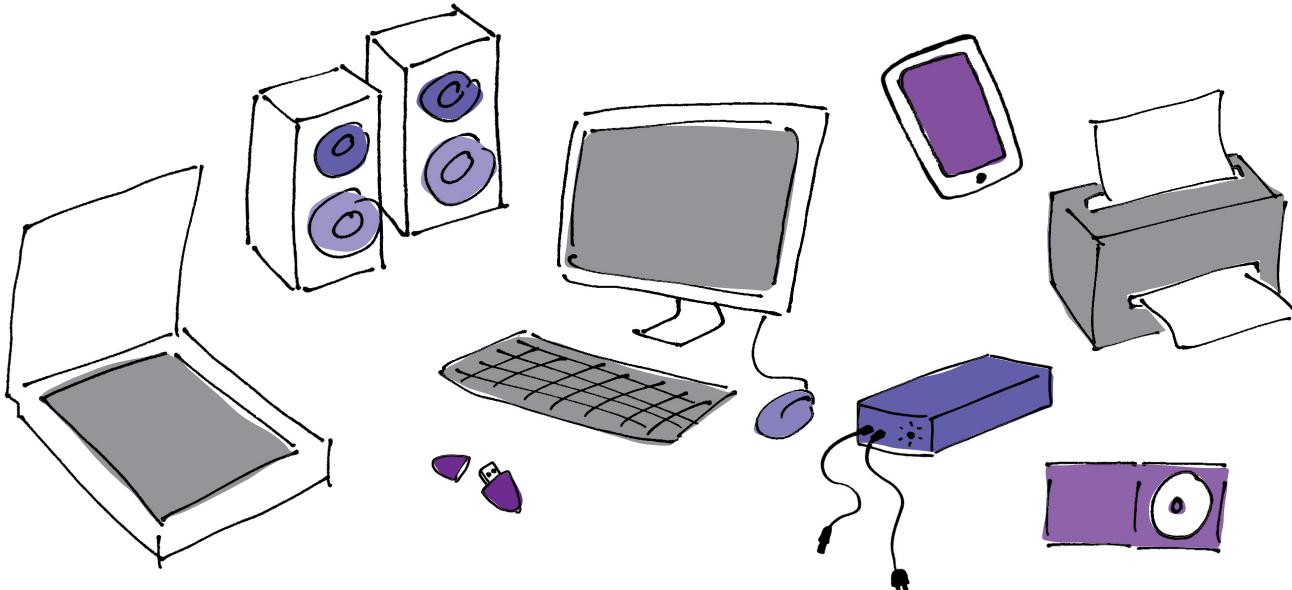


>> L'ordinateur et internet Computer und Internet

1. Dans les deux langues

› Rassemblez le vocabulaire concernant le thème de l'informatique dans les deux langues. Ci-dessous quelques images pour exemple.

Vous avez ~~~~~ minutes.



En allemand et ensuite en français

› Echangez avec votre partenaire sur les questions suivantes.

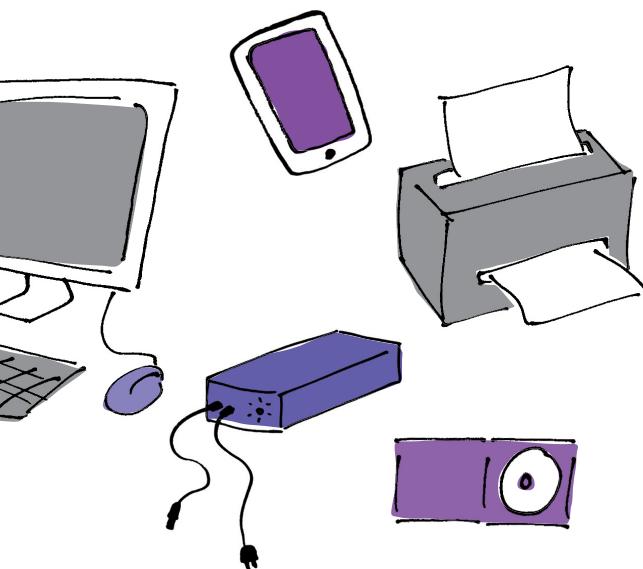
- Hast du einen eigenen Computer? Welchen?
- Wofür benutzt du den Computer?
- Wieviele Computer gibt es bei euch in der Familie? Wer hat einen und was für einen?
- Welche Software benutzt du am häufigsten?
- Combien de temps passes-tu à l'ordinateur ?
- A quels jeux joues-tu ?
- Quels sites regardes-tu le plus souvent ?
- Utilises-tu l'ordinateur à l'école ? Si oui pour quelles matières ?

Vous avez ~~~~~ minutes par langue.

1. In beiden Sprachen

› Sammelt Wortschatz zum Thema Informatik in beiden Sprachen. Im Folgenden findet ihr einige Bilder als Anregung.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.



Auf Deutsch und dann auf Französisch

› Tauscht euch mit eurem Partner über folgende Fragen aus.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit pro Sprache.

>> L'ordinateur et internet Computer und Internet

2. En français

Phase en petits groupes : 3 tandems ensemble.

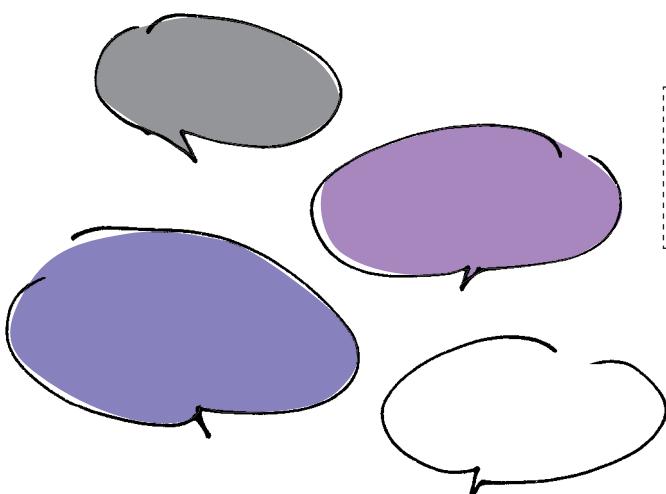
› Les trois Français choisissent un thème dans les propositions ci-dessous et en discutent. Les trois Allemands écoutent attentivement et notent les formulations en lien avec l'expression de l'opinion employées par les Français dans la discussion. Par exemple : Tu as raison/N'importe quoi ! ...

Vous avez minutes.

Die Rolle des Internets
in 10 Jahren /
Le rôle d'internet dans
10 ans

Gefahren und Risiken sozialer
Netzwerke, Internet /
Dangers et risques des réseaux
sociaux, internet

Datenkau, -schutz /
Piratage, protection
des données



2. Auf Französisch

Kleingruppenphase: 3 Tandems zusammen.

› Die drei Franzosen suchen sich ein Thema aus den folgenden Vorschlägen aus und diskutieren darüber. Die drei Deutschen hören genau zu und notieren die Redemittel, die die Franzosen in der Diskussion benutzen, um ihre Meinung zu äußern. Zum Beispiel: Tu as raison/N'importe quoi ! ...

Ihr habt dafür Minuten Zeit.

Ein Leben ohne
Internet, Computer /
Une vie sans
ordinateur, internet

Partner finden
im Internet /
Trouver un partenaire
sur internet

Facebook & Co: Bedeutung, positive
und problematische Aspekte /
Facebook & Co : Importance,
aspects positifs, problématiques

En allemand

› Maintenant vous échangez les rôles. Les Allemands choisissent un sujet et en discutent. Vous écoutez attentivement et notez les formulations qu'ils emploient.

Vous avez minutes.

Auf Deutsch

› Jetzt tauscht ihr die Rollen. Wählt ein Thema aus und diskutiert darüber. Die Franzosen achten besonders darauf, welche Redemittel ihr in der Diskussion benutzt.

Ihr habt dafür Minuten Zeit.

» L'ordinateur et internet Computer und Internet

3. Dans une langue puis dans l'autre

› Retournes avec ton partenaire tandem de l'étape 1.

Regardez ensemble les notes prises pendant la phase d'écoute. Complétez-les et corrigez-les. Entraînez-vous ensuite à prononcer et utiliser les expressions notées.

Lesquelles servent à exprimer un accord, un désaccord ? Lesquelles sont agressives, polies... ?

Vous avez _____ minutes.

› Maintenant tu vas pouvoir employer les expressions que tu viens d'apprendre ! Installez-vous avec un autre tandem à une table. Vous y trouverez un sujet de discussion. Si le sujet est écrit en français, tu en discutes avec tes partenaires en français ; s'il est écrit en allemand, tu en discutes en allemand.

Vous avez _____ minutes.

3. In einer Sprache, dann in der anderen

› Gehe nun wieder mit deinem Partner aus Aufgabe 1 zusammen.

Besprecht gemeinsam die Notizen, die du gemacht hast. Ergänzt und korrigiert sie. Übt dann gemeinsam, die Wendungen auszusprechen und anzuwenden.

Welche sind pro, welche sind contra? Welche aggressiv, welche höflich...?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

› Nun kannst du die Redemittel in der Diskussion mit anderen anwenden! Setzt euch gemeinsam mit einem anderen Tandem an einen Tisch. Dort findet ihr ein Diskussionsthema. Ist das Thema auf Französisch formuliert, diskutiert es auf Französisch, ist es auf Deutsch, redet auf Deutsch.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Communication
Kommunikation

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Les médias Medien



>> Les médias Medien

Vous allez échanger tout à l'heure sur le sujet des médias, lesquels vous utilisez et pourquoi, lesquels vous préférez, etc.

Quand vous parlerez de vos préférences, vos intérêts, etc. vous allez sans doute comparer plusieurs choses, vous allez donc vous servir d'expressions qui servent à exprimer la comparaison.

1. En français

› Réfléchissez alors d'abord : comment ça fonctionne ?

Par exemple : « Je trouve xy plus intéressant que... », ou « Pour moi, la meilleure xy est... » ou « Je préfère x à y » etc.

Aide ton partenaire à formuler quelques phrases (à l'oral ou par écrit, comme vous voulez).

En allemand

› Maintenant, vous faites la même chose en allemand.

Par exemple : „Der XY, den ich am liebsten mag, ist...“ Oder: „Ich finde XY viel interessanter als ...“ Oder: „Ich mache viel lieber XY als...“ etc.

Cette fois-ci, c'est ton partenaire qui t'aide à formuler quelques phrases en allemand.

2. En français, puis en allemand

› Maintenant, vous commencez à discuter du sujet des médias à l'aide des questions de la page suivante. (La langue de travail est celle des questions.)

Lors de votre discussion, fais attention au bon emploi des formes de comparaison. Demande à ton partenaire de t'aider si tu n'es pas sûr.

Vous avez ~~~~~ minutes.

Du wirst dich gleich mit deinem Partner darüber austauschen, welche Medien ihr benutzt, wie oft, warum, welche am liebsten, etc.

Wenn ihr euch über eure Vorlieben, Interessen, Abneigungen usw. unterhaltet, werdet ihr mit großer Wahrscheinlichkeit unterschiedliche Dinge miteinander vergleichen, also sprachliche Mittel des Vergleichs benutzen.

1. Auf Französisch

› Überlegt also zuerst einmal gemeinsam, wie das funktioniert.

Zum Beispiel: « Je trouve xy plus intéressant que... », ou « Pour moi, la meilleure xy est... » ou « Je préfère x à y » etc.

Formuliere mithilfe deines Partners ein paar Sätze (mündlich oder schriftlich).

Auf Deutsch

› Jetzt macht ihr das gleiche auf Deutsch.

Zum Beispiel: „Der XY, den ich am liebsten mag, ist...“ Oder: „Ich finde XY viel interessanter als...“ Oder: „Ich mache viel lieber XY als...“ etc.

Jetzt hilfst Du deinem Partner, ein paar Äußerungen auf Deutsch zu formulieren.

2. Auf Französisch, dann auf Deutsch

› Jetzt diskutiert ihr über das Thema „Medien“ anhand der folgenden Fragen. (Arbeitssprache ist die, in der die Frage gestellt ist.)

Während ihr sprecht, achte darauf, dass du die sprachlichen Formen des Vergleichs korrekt verwendest. Bitte deinen Partner um Hilfe, wenn du nicht sicher bist.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.

>> Les médias Medien

Medien	Zeitung/Zeitschriften
<ul style="list-style-type: none"> - Wie viel Zeit pro Woche verbringst du mit den verschiedenen Medien? (Radio, Zeitung/ Zeitschriften, Bücher, Fernsehen, Internet...) - Welches Medium nutzt du am liebsten, und warum? - Wobei entspannst du dich am besten? 	<ul style="list-style-type: none"> - Liest du Zeitung/Zeitschriften? - Welche Zeitungen/Zeitschriften findest du gut und warum? - Welche Zeitungen/Zeitschriften gibt es in Deutschland, welche in Frankreich? - Braucht man Zeitungen/Zeitschriften deiner Meinung nach heute eigentlich noch? Wenn ja, wofür?
Fernsehen	Internet
<ul style="list-style-type: none"> - Welche Sendungen siehst Du im Fernsehen (Serien, Nachrichten etc.)? - Hast du eine Lieblingssendung? Welche, warum, worum geht es? - Welche Sender guckst Du häufig, welche nie? Warum? - « StarAcademy », „Deutschland sucht den Superstar“... – wie findest Du diese Art von Sendungen? - Warum haben diese Sendungen deiner Meinung nach so viel Erfolg? 	<ul style="list-style-type: none"> - Combien de fois par jour utilises-tu internet ? Et dans quel but ? - Qu'est-ce que tu fais sur internet ? Raconte à ton partenaire tandem. - Est-ce qu'il y a des choses que tu fais en ligne aujourd'hui, qu'autrefois tu faisais « en réel » (p.ex. regarder des films au lieu d'aller au cinéma) ? - Peux-tu imaginer vivre sans internet ? Comment serait la vie alors ? - Que penses-tu du « contrôle parental » ? - Est-ce que, à ton avis, internet va remplacer la télévision ?
Livres	Radio
<ul style="list-style-type: none"> - Est-ce que tu lis des livres ? - Si oui, pourquoi ? Et quel type de livres (romans, policiers...) ? - Quel est le dernier livre que tu as lu ? Raconte à ton partenaire tandem. - Est-ce que tu crois que le livre classique va survivre – malgré internet, les livres électroniques, etc. ? 	<ul style="list-style-type: none"> - Ecoutes-tu la radio ? Dans quelles situations ? Pourquoi ? - Quelles stations de radio aimes-tu ? Décris-les à ton partenaire tandem. - Quel est l'avantage de la radio par rapport à d'autres médias ?

>> Les médias Medien

Idées de projet (pour plus tard, ce soir, les jours à venir...)

Projektideen (für später, heute Abend, die nächsten Tage...)

- Kauft eure jeweilige Lieblingszeitschrift und schaut sie euch gemeinsam an.
 - Zeigt euch gegenseitig die Internetseiten eurer Lieblingszeitungen und vergleicht.
 - Zeige deinem Tandempartner deine Lieblingssendung im Fernsehen.
-
- Avec ton partenaire, écoutez (sur internet) ta station de radio préférée.
 - Montre à ton partenaire tandem ton livre préféré et lis-lui un passage.
 - Montre à ton partenaire tandem tes sites internet préférés.

Communication
Kommunikation

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Le langage jeune Jugendsprache



>> Le langage jeune Jugendsprache

1. En allemand

› Ton partenaire tandem va t'expliquer des expressions courantes que les jeunes Allemands emploient souvent. Il y a quelques exemples dans les bulles ci-dessous. Prends des notes, car ce vocabulaire te sera extrêmement utile dans la vie de tous les jours... Entraîne-toi à la prononciation de ces mots/expressions.

Vous avez _____ minutes.

1. Auf Deutsch

› Erkläre deinem Tandempartner jugendsprachliche Ausdrücke, die du benutzt, wenn du mit deinen Freunden zusammen bist. Die unten stehenden Beispiele können dir Anregungen geben. Hilf deinem Partner dabei, die Aussprache der Ausdrücke zu üben.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.



>> Le langage jeune Jugendsprache

En français

› Explique à ton partenaire tandem les expressions courantes employées entre jeunes, que tu utilises quand tu parles avec tes amis. Ci-dessous quelques exemples pour te donner des idées.

Aide ton partenaire à bien prononcer ces mots/expressions.

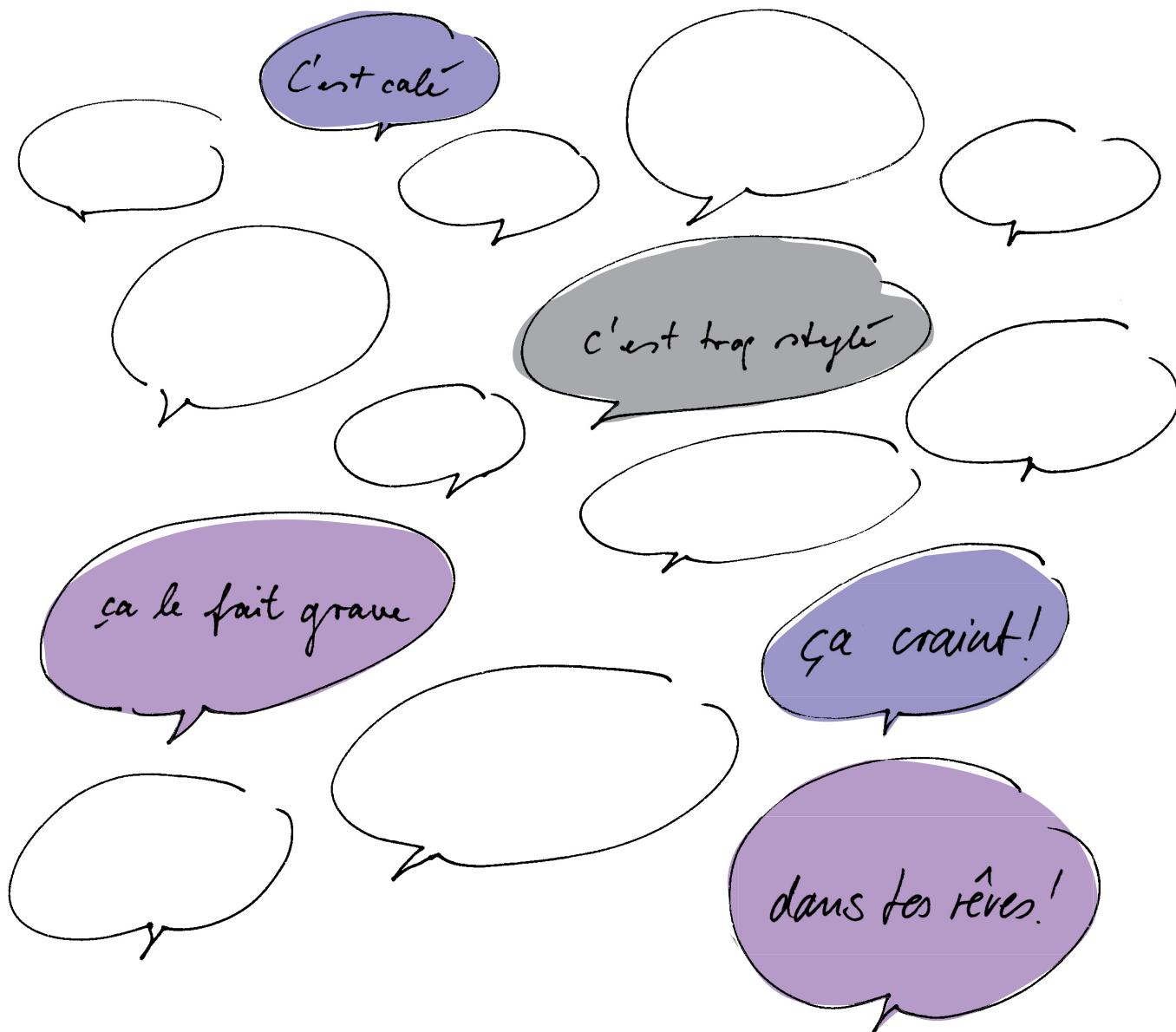
Vous avez _____ minutes.

Auf Französisch

› Nun erklärt dir dein Tandempartner jugendsprachliche Ausdrücke (die unten stehenden und weitere).

Mach dir Notizen, es handelt sich um extrem nützliches Vokabular... Übe auch die Aussprache der Wendungen, damit du sie im Zweifelsfall „voll cool“ einsetzen kannst.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.



>> Le langage jeune Jugendsprache

2. En allemand et en français

› Créez votre propre petit « dictionnaire » de langage « jeunes ». Notez aussi des phrases types.

› Ensuite, regroupez-vous avec un autre tandem et regardez ce qu'ils ont trouvé. Comparez et complétez éventuellement votre « dictionnaire ».

Vous avez _____ minutes.

3. En allemand et en français

› Discute avec ton partenaire selon les thèmes/questions proposés ci-dessous qui précisent la langue de travail.

Vous avez _____ minutes.

2. Auf Deutsch und Französisch

› Erstellt euer eigenes kleines „Lexikon“ mit den wichtigsten jugendsprachlichen Begriffen. Notiert euch auch Beispielsätze dazu.

› Danach findet euch mit einem anderen Tandem zusammen und schaut, was sie gefunden haben. Vergleicht und ergänzt eventuell euer „Lexikon“.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

3. Auf Deutsch und auf Französisch

› Diskutiert über folgende Fragen/Themen. Die Fragen geben euch vor, welche Sprache zu benutzen ist.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Benutzt ihr im Allgemeinen viel Jugendsprache, wenn ihr redet? Wenn ja, wann, mit wem, warum, wie fühlt ihr euch dabei?

Benutzen die Deutschen mehr Anglizismen als die Franzosen? Vergleicht und versucht mögliche Gründe zu finden.

Benutzt ihr viele englische Wörter (Anglizismen)? Wenn ja, welche zum Beispiel? Schreibt möglichst viele davon auf, und zwar im Zusammenhang, in dem sie gebraucht werden.

Dans quels domaines utilise-t-on le plus/plus souvent des anglicismes ?

Connaissez-vous le verlan (p.ex. teuf, meuf...) ? Cherchez des exemples. Quel type de personne utilise le verlan en France ? Y a-t-il un équivalent en allemand ?

Y a-t-il des mots en français/en allemand issus d'une autre langue que l'anglais ? Trouvez des exemples.

>> Le langage jeune Jugendsprache

4. En

› Mettez-vous d'accord sur la langue que vous voulez utiliser dans l'exercice suivant.

› Ecrivez une saynète qui comprendra un grand nombre d'expressions de langage jeune. Cela peut être un dialogue entre jeunes, entre des jeunes et des personnes plus âgées (qui comprennent tout de travers), entre des jeunes français et un correspondant allemand (qui a également des difficultés de compréhension) etc. Il n'y a pas de limite à votre imagination.

Vous avez _____ minutes.

› Entraînez-vous ensuite à la présentation orale de votre saynète. Essayez de parler librement et d'être convaincant dans votre dialogue.

› Quand vous êtes satisfaits de votre saynète, regroupez-vous avec un autre tandem et présentez-vous vos dialogues mutuellement. Qu'est-ce qui était bien ? Qu'est-ce qui était moins réussi ?

Vous avez _____ minutes.

4. Auf

› Einigt euch auf die Sprache, die ihr in der folgenden Aufgabe benutzen wollt.

› Entwerft einen Dialog, in dem besonders viel Jugendsprache vorkommt. Das kann z.B. ein Gespräch unter Jugendlichen sein, ein Dialog zwischen Jugendlichen und älteren Personen (die alles falsch verstehen) oder eine Unterhaltung zwischen deutschen Jugendlichen und einem ausländischen Austauschschüler (der auch seine Schwierigkeiten hat), etc. Eurer Phantasie sind keine Grenzen gesetzt.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

› Übt anschließend die mündliche Präsentation des Dialogs ein. Versucht dabei, möglichst frei zu sprechen und möglichst überzeugend zu sein.

› Wenn ihr zufrieden seid mit eurem Dialog, geht mit einem anderen Tandem zusammen und spielt euch eure Szenen gegenseitig vor. Was war gut? Was war weniger gelungen?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Communication
Kommunikation

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Les faux amis Falsche Freunde



>> Les faux amis Falsche Freunde

1. Lisez le texte allemand suivant.**1. Lest den folgenden deutschen Text.**

Eine Deutsche erzählt: „Ich ging in eine französische Konditorei, und der freundliche französische Konditor fragte mich: « Qu'est-ce que vous désirez, Madame ? » Und ich sagte: « Trois baisers, s'il vous plaît ». Er sah mich daraufhin an, ich sah ihn an... und mir wurde klar, dass irgendetwas nicht stimmte. Also habe ich mit dem Finger auf das gezeigt, von dem ich glaubte, es seien „Baisers“. Da begann er erleichtert zu lachen und sagte: „Davon darf ich Ihnen drei geben? Kein Problem, und ich habe umgekehrt auch nichts dagegen, wenn Sie mir ebenfalls drei ,baisers‘ geben!“ Und wir haben uns kaputt gelacht.

En français

- › Essayez de trouver ensemble ce qui n'a pas marché dans la situation décrite.

2. Phase de réflexion

- › Regarde les termes suivants : la jalousie, l'infusion, le rendez-vous

Invente pour chaque terme une petite histoire en français dans laquelle le mot joue un rôle et note l'histoire en quelques phrases.

En allemand et en français

- › Mettez vous ensemble et lisez-vous mutuellement les histoires que vous avez inventées.

Qu'est-ce que vous constatez ?

Parlez d'abord en allemand (quand vous parlerez des histoires de ton partenaire), puis en français (quand vous parlerez de tes histoires).

Auf Französisch

- › Findet gemeinsam heraus, was in der beschriebenen Situation schief gelaufen ist.

2. Reflexionsphase

- › Sieh dir die folgenden drei Begriffe an: die Jalousie, die Infusion, das Rendezvous

Erfinde für jeden der Begriffe eine kurze Geschichte auf Deutsch, in der das Wort eine Rolle spielt, und schreibe die Geschichte in ein paar Sätzen auf.

Auf Deutsch und auf Französisch

- › Setzt euch dann zusammen und lest euch gegenseitig eure Geschichten vor.

Was stellt ihr fest?

Sprecht zuerst auf Deutsch darüber (wenn du deinem Partner deine Geschichten vorliest), dann auf Französisch (wenn es um seine Geschichten geht).

>> Les faux amis

Falsche Freunde

3. Dans la langue de votre choix

› Il s'agit, comme vous l'avez constaté, du phénomène linguistique des « faux amis ». Ci-dessous vous trouverez un grand nombre de ces « faux amis ». Trouvez les mots qui vont ensemble (en général, ce sont 2, parfois, ce sont 3). Expliquez-vous mutuellement dans le détail ce que veulent dire ces mots dans votre langue maternelle. Trouvez une petite situation pour chaque mot et notez-la (en quelques phrases).

- sich genieren	- der Kräutertee	- le chocolat	- décontracté
- stören	- normal	- avoir honte	- l'infusion
- die Verabredung	- das Büro	- la pile	- gros
- die Praline	- die Batterie	- grand	- la batterie
- die Garage	- ordinär	- le bureau	- gêner
- das Schlagzeug	- das Date	- le rendez-vous	- le garage
- die Werkstatt	- salopp	- le régime	- vulgaire
- die Garderobe	- dick	- ordinaire	
- groß	- die Diät	- le porte-manteau	
- der Schreibtisch			

4. Après l'activité

› Au cours de la rencontre, vous tomberez éventuellement sur d'autres exemples de « faux amis ». Notez-les !

3. In der Sprache eurer Wahl

› Ihr habt es sicher schon festgestellt: Es geht um das sprachliche Phänomen der sogenannten „falschen Freunde“. Im Folgenden findet ihr eine ganze Reihe solcher „falschen Freunde“. Findet heraus, welche Worte zusammenpassen. Manchmal passen nur 2 Wörter zusammen, manchmal aber auch 3. Erklärt euch gegenseitig ganz genau, was die Wörter in eurer Muttersprache bedeuten. Findet zu jedem Begriff eine kurze Situation und notiert sie in ein paar Sätzen.

- le chocolat	- décontracté
- avoir honte	- l'infusion
- la pile	- gros
- grand	- la batterie
- le bureau	- gêner
- le rendez-vous	- le garage
- le régime	- vulgaire
- ordinaire	
- le porte-manteau	

4. Nach der Aufgabe

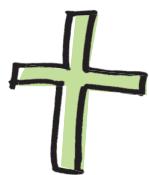
› Im Verlauf eures Austauschs stoßt ihr vielleicht noch auf weitere „falsche Freunde“. Schreibt sie unbedingt auf!

Question de religion Eine Frage des Glaubens

Question de religion Eine Frage des Glaubens

1. En allemand

› Regardez les symboles ci-dessous. Savez-vous à quelles religions ils se rapportent et qu'est-ce qu'ils signifient ? Discute-en avec ton partenaire



› Discute avec ton partenaire. Inspirez-vous des questions suivantes.

Vous avez _____ minutes.

› Tausche dich mit deinem Partner über die folgenden Fragen aus.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

- Kennst du andere religiöse Symbole?
- Was weißt du über diese Religionen?
- Kennst du jemanden, der einer dieser Religionen angehört?
- Welche Erfahrungen hast du mit Religion gemacht? In der Schule, in der Familie, ...?
- Gehst du in die Kirche, Synagoge, Moschee, Pagode, den Tempel? Warum? Warum nicht?
- Bist du getauft, konfirmiert o.ä....?
- Welche religiösen Feste werden in deiner Familie gefeiert und wie?
- Erzähle von einem religiösen Fest, das du schon erlebt hast.
- Ist Religion ein Streitpunkt zwischen deinen Eltern und dir?
- Gibt es religiöse Persönlichkeiten, die dir etwas bedeuten? Der Papst, der Priester, der Imam...
- Gibt es in der Einstellung zu deiner Religion Unterschiede in den verschiedenen Generationen in deiner Familie?
- Ist es für dich wichtig, einen Glauben zu haben?



Question de religion

Eine Frage des Glaubens

2. En français

› Voici des valeurs qui jouent un rôle dans différentes religions. Que représentent ces valeurs pour vous dans votre quotidien ?

l'humilité
la tolérance

la fidélité
la modestie

la sincérité
l'honnêteté

l'amour du prochain
la pitié

› Complète la liste ci-dessus avec ton partenaire si d'autres valeurs vous viennent à l'esprit.

Vous avez _____ minutes.

2. Auf Französisch

› Hier sind Werte, die in unterschiedlichen Religionen eine Rolle spielen. Welche Bedeutung haben diese Werte in eurem persönlichen Alltag?

› Vervollständige die vorliegende Liste mit deinem Partner, es fallen euch bestimmt noch andere Werte ein.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

3. En allemand

› Choisissez dans les bulles ci-dessous trois thèmes et discutez en. Quelle place ont-ils dans la société française et dans la société allemande ? Comparez.

3. Auf Deutsch

› Wählt mindestens drei von den nun folgenden Begriffen und diskutiert sie gemeinsam. Welche Bedeutung haben sie in der französischen bzw. in der deutschen Gesellschaft? Vergleicht.

der Papst

Laïcité

la liberté de religion

das Kopftuch

la prière

Religionsunterricht
in der Schule

la Séparation
de l'Eglise
et de l'Etat

Hallal

Kirchensteuer

la burqa

Question de religion

Eine Frage des Glaubens

4. En français

› Comparez les représentations dans la colonne de gauche et dans la colonne de droite ci-dessous. Que constatez-vous ? Quels sont les points communs, les différences ? Notez le plus d'expressions possibles pour exprimer la comparaison.

Vous avez minutes.

Les différentes confessions et religions

en France



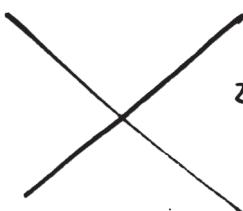
0,6 % Juifs



2,1 % Protestants



3 % Musulmans



27 % Sans religion

64 % Catholiques



4. Auf Französisch

› Vergleicht die Darstellungen in der rechten und linken Spalte weiter unten. Was stellt ihr fest? Gibt es Gemeinsamkeiten und Unterschiede? Notiert so viele Wendungen wie möglich, die einen Vergleich ausdrücken.

Ihr habt dafür Minuten Zeit.

Religionsgemeinschaften in Deutschland



0,11 % Hinduismus



0,11 % Jüdische Gemeinden



0,25 % Buddhismus



0,1 % Neue Religionen/
Esoterik/Sonstige



1,4 % Orthodoxe/
orientalische Kirchen



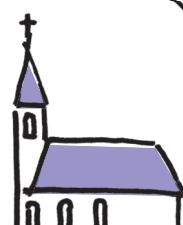
1,5 % Freikirchen/
Sondergemeinschaften



3,3 % Islam



23,8 % Konfessionslos/
keine Zuordnung



25,1 % Evangelische
Landeskirchen



25,7 % Katholische Kirche

La politique et l'engagement Politik und Engagement



La politique et l'engagement Politik und Engagement

1. Phase de réflexion

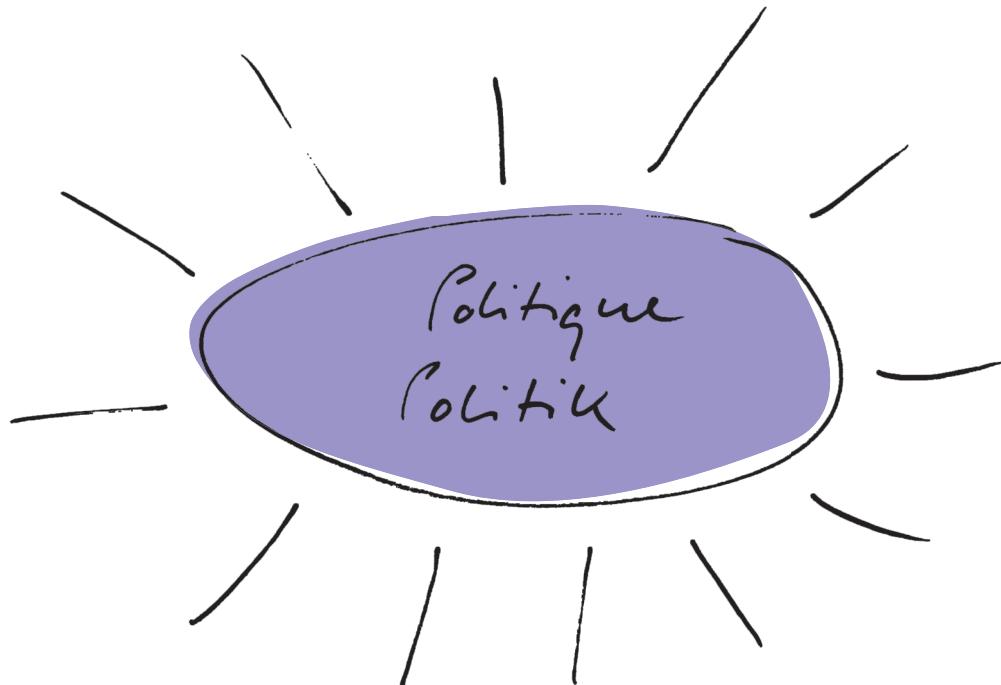
- › Qu'est-ce que la politique pour toi ? Rassemble des expressions en lien avec la politique :

Vous avez ~~~ minutes.

1. Reflexionsphase

- › Was bedeutet Politik für dich? Welche Wörter assoziierst du mit diesem Thema?

Ihr habt dafür ~~~ Minuten Zeit.



2. En allemand

- › Prenez un journal allemand et feuilletiez la rubrique politique. Lisez ensemble les titres de cette rubrique et discutez-en.

En français

- › Prenez maintenant un journal français et faîtes la même chose dans l'autre langue.

Vous avez ~~~ minutes par langue.

2. Auf Deutsch

- › Nehmt eine deutsche Zeitung und blättert gemeinsam den Politikteil durch. Lest gemeinsam die Überschriften aus dieser Rubrik und sprecht darüber.

Auf Französisch

- › Nehmt nun eine französische Zeitung und macht dasselbe in der anderen Sprache.

Ihr habt dafür ~~~ Minuten pro Sprache.



La politique et l'engagement

Politik und Engagement

3. En allemand, puis en français

› Discutez des sujets suivants et choisissez pour votre discussion les sujets qui vous intéressent le plus. Changez de langue à la moitié du temps.

3. Auf Deutsch, dann auf Französisch

› Diskutiert über folgende Themen und wählt dabei die Themen aus, die euch besonders interessieren. Wechselt nach der Hälfte der Zeit die Sprache.

Quels thèmes politiques t'intéressent ?
Welche politische Themen interessieren dich?

Est-ce que quelqu'un de ta famille est membre d'un parti politique ou d'un mouvement citoyen ?
Gehört ein Mitglied deiner Familie einer Partei oder Bürgerinitiative an?

Comment et pour quels sujets t'engages-tu ?
Wie und wofür engagierst du dich?

Pour quelle cause penses-tu qu'il serait important de s'engager ?
Wofür denkst du, wäre es wichtig, sich zu engagieren?

As-tu déjà participé à une manifestation ?
Si oui pourquoi/contre quoi ? Comment ça s'est passé ? Si non, pourquoi pas ?
Warst du schon mal auf einer Demo?
Wenn ja, wofür oder wogegen?
Wie war es? Wenn nein, warum nicht?

Parlez-vous de thèmes politiques en cours ?
Sprecht ihr im Unterricht über politische Themen?

Penses-tu que l'on peut changer quelque chose en manifestant ?
Y a-t-il d'autres possibilités d'exprimer son désaccord ?
Glaubst du, dass man durch Demonstrationen etwas bewirken kann?
Gibt es andere Möglichkeiten, seine Meinung gegen etwas zu äußern?

Quelle influence a la politique sur ta vie quotidienne ?
Wie beeinflusst Politik dein tägliches Leben?



La politique et l'engagement Politik und Engagement

4. En français

- › Regroupez-vous avec un autre tandem.
- › La politique et la démocratie commencent à petite échelle comme par exemple dans le cadre du cours tandem. Que voudriez-vous changer/améliorer dans votre cours ?

Vous devez fonder à quatre un mouvement citoyen. Pour cela vous avez besoin de :

- un nom
- un programme en 10 points qui reflètent vos positions et opinions
- une affiche avec un slogan fort

Vous avez _____ minutes.

En allemand

- › Il va y avoir des élections. Vous voulez naturellement gagner et convaincre les autres participants de votre mouvement citoyen. Vos partenaires vous aident à formuler les points de votre programme en allemand et à préparer la présentation orale.

Vous avez _____ minutes.

4. Auf Französisch

- › Findet euch mit einem anderen Tandem zusammen.
- › Politik und Demokratie finden auch in kleinem Rahmen, zum Beispiel in euren Tandemkurs, statt: Was würdet ihr gern in eurem Kurs verändern/verbessern?

Zu viert sollt ihr eine eigene Initiative gründen. Ihr braucht dafür:

- einen Namen
- ein Programm mit 10 Punkten, das eure Positionen und Meinungen widerspiegelt
- ein Wahlplakat mit eingängigem Slogan

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Auf Deutsch

- › Es finden Wahlen statt und ihr wollt natürlich gewinnen. Überzeugt die anderen Teilnehmer von eurer Initiative! Helft euren Partnern, die Programmpunkte auf Deutsch zu formulieren und übt mit ihnen die mündliche Präsentation.

Ihr habt _____ Minuten Zeit.

Masculin – féminin Rollenbild Mann – Frau

O Masculin – féminin

Rollenbild Mann – Frau

1. En allemand puis en français

› Echangez vos idées sur les affirmations suivantes. Qu'en pensez-vous ? Avez-vous déjà expérimenté des situations de ce genre ?

Parlez la moitié du temps en allemand puis l'autre moitié en français.

Vous avez minutes.

1. Auf Deutsch und dann auf Französisch

› Diskutiert die folgenden Thesen und nehmst persönlich Stellung dazu. Was ist eure Meinung dazu? Welche Erfahrung habt ihr damit?

Diskutiert die erste Hälfte der Zeit auf Deutsch und die zweite Hälfte auf Französisch.

Ihr habt dafür Minuten Zeit.



Mütter übernehmen die meisten Aufgaben im Haushalt. /
Les mères font la plupart des tâches ménagères.



Mütter übernehmen unangenehme Arbeiten. / Les mères se chargent du travail peu agréable.



Väter treffen alle wichtigen Entscheidungen in der Familie. /
Ce sont les pères qui prennent toutes les décisions importantes au sein de la famille.



Es sind die Mütter, die sich hauptsächlich um die Kinder kümmern. /
Ce sont les mères qui s'occupent principalement des enfants.



Väter sind bessere Bastler als Mütter. / Les pères sont de meilleurs bricoleurs que les mères.



Väter sind strenger als Mütter. / Les pères sont plus sévères que les mères.



Jungen verhalten sich in der Klasse anders als Mädchen. /
En classe, le comportement des garçons est différent de celui des filles.



Jungen sind fauler, nachlässiger,... als Mädchen. /
Les garçons sont plus fainéants, négligés, brouillons,... que les filles.



Mädchen, die sich sexy anziehen, müssen mit sexistischen Reaktionen rechnen. /
Les filles qui s'habillent de manière sexy doivent s'attendre à des réactions sexistes.



Mädchen achten mehr auf ihr Aussehen als Jungen. /
Les filles font plus attention à leur apparence que les garçons.



Männer sind die besseren Autofahrer. / Les hommes sont de meilleurs conducteurs.



Frauen sind bessere Grundschullehrerinnen. / Les femmes sont de meilleures institutrices.



Jungen streiten sich öfter als Mädchen. / Les garçons se disputent plus que les filles.



Wenn mehr Frauen in der Politik wären, gäbe es weniger Krieg. /
Si plus de femmes faisaient de la politique il y aurait moins de guerres.



Masculin – féminin Rollenbild Mann – Frau

2. En allemand

› Rédigez ensemble quelques affirmations sur le sujet d'après les modèles sur la première page.

Vous avez _____ minutes.

3. En français et en allemand

› Prenez le temps de réfléchir à la manière dont vous avez exprimé votre opinion durant l'exercice 1. Pour vous aider, regardez la manière dont les affirmations de l'exercice sont formulées.

Quelles expressions avez-vous utilisé pour exprimer votre accord et votre désaccord ? Par exemple « *c'est vrai* », « *oui, mais...* », « *pas vraiment* »...

Discutez-en avec votre partenaire.

Vous avez _____ minutes.

› Notez 3 expressions allemandes que vous n'utilisiez pas jusqu'à maintenant et que vous souhaitez employer désormais.

Vous avez _____ minutes.

2. Auf Deutsch

› Formuliert nun selbst weitere Thesen zu diesem Thema.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

3. Auf Französisch und auf Deutsch

› Nehmt euch Zeit und überlegt, wie eure Meinung in Übung 1 ausgedrückt habt. Schaut euch dazu nochmal ein paar Thesen von der Übung an.

Welche Formulierungen habt ihr benutzt, um auszudrücken, dass ihr zustimmt oder nicht einverstanden seid? Z.B. „*das stimmt*“, „*klar, aber...*“, „*nicht wirklich*“...

Tauscht euch darüber aus.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

› Notiert 3 französische Ausdrücke, die ihr bisher noch nicht verwendet habt, und die ihr in Zukunft benutzen wollt.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

O Masculin – féminin

Rollenbild Mann – Frau

4. En français et en allemand

› Regardez les mots croisés. Le but est que ton partenaire trouve les formes féminines des noms de métiers. Aide ton partenaire à trouver les formes féminines en français. Il t'aidera ensuite à trouver les formes féminines des noms de métiers en allemand.

› Ensuite, choisissez un de ces métiers et décrivez en détail à quoi pourrait ressembler une journée typique pour cette personne.

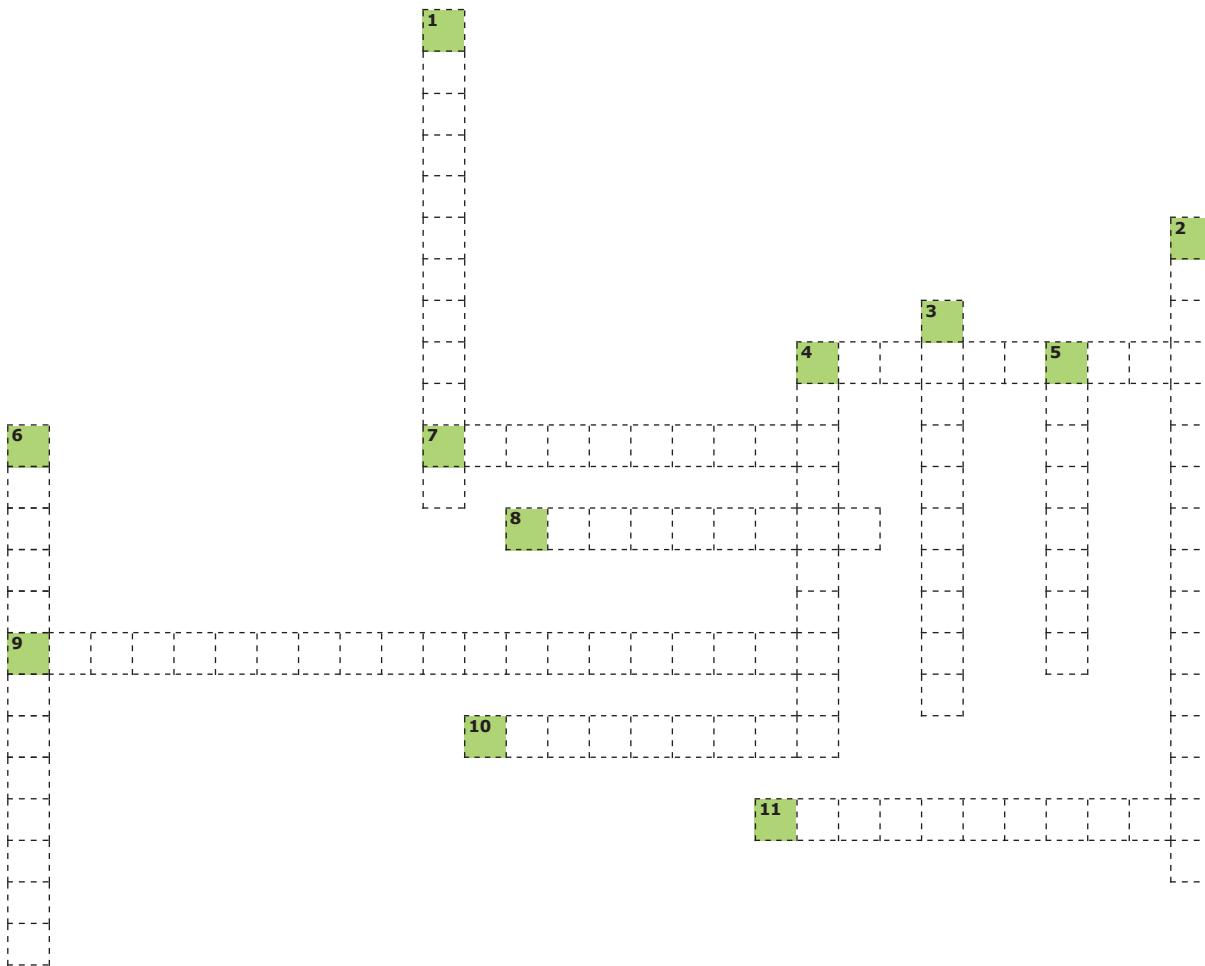
Vous avez minutes.

4. Auf Französisch und auf Deutsch

› Schaut euch das Kreuzworträtsel an. Ziel ist es, die weiblichen Formen der Berufsbezeichnungen zu finden. Dein Partner hilft dir dabei, die richtigen Lösungen auf Französisch zu finden. Hilf deinem Partner anschließend bei den deutschen Formen.

› Wählt einen der Berufe aus und beschreibt detailliert, wie ein typischer Tagesablauf der Person aussehen könnte.

Ihr habt dafür Minuten Zeit.



Waagerecht: 4. Polizist, 7. infirmier, 8. Bäcker, 9. Wurstfachverkäufer, 10. écrivain, 11. enseignant

Senkrecht: 1. Mechaniker, 2. Krankenpfleger, 3. directeur, 4. président, 5. serveur, 6. Feuerwehrmann

Inclu – exclu Insider – Outsider



Inclu – exclu

Insider – Outsider

1. Phase de réflexion

› Faire partie de, ou être exclu : finalement, qu'est ce que la discrimination et comment peut-elle se manifester ? Pour toi, qu'est ce que la discrimination ? Être exclu, dévalorisé, être moins bien traité, ne pas être pris en compte... ? Qui peut-être touché par la discrimination ? Pensez par exemple aux handicapés, aux personnes de couleur, aux femmes. Quand et comment peut-elle se manifester ? Quels sentiments et quelles réactions peut-elle déclencher ?

Vous avez _____ minutes.

En allemand

› Échangez vos avis avec votre partenaire tandem sur les questions vues précédemment. Ton partenaire te raconte en allemand et tu lui poseras toi aussi des questions en allemand.

En français

› Vous allez maintenant faire le même travail en français. Raconte à ton partenaire en français, il te posera des questions lui aussi en français.

Vous avez _____ minutes.

1. Reflexionsphase

› Dazu gehören oder Außenseiter sein: Was ist eigentlich Diskriminierung und in welcher Form kann sie auftreten? Was bedeutet für dich Diskriminierung? Ausgeschlossen sein, abgewertet oder schlechter behandelt werden, keine Rücksicht nehmen...? Wer kann von Diskriminierung betroffen sein? Denkt zum Beispiel an Behinderte, Ausländer, Frauen. Wann und wie kann Diskriminierung auftreten? Welche Gefühle und Reaktionen löst Diskriminierung bei den Betroffenen aus?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Auf Deutsch

› Tauscht nun mit eurem Tandempartner eure Gedanken zu den oben stehenden Fragen aus. Erzähle deinem Partner auf Deutsch, dein Partner stellt dir ebenfalls auf Deutsch Rückfragen.

Auf Französisch

› Ihr werdet nun die gleiche Aufgabe auf Französisch machen. Dein Partner erzählt auf Französisch. Du kannst ebenfalls auf Französisch Rückfragen stellen.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

O Inclu – exclu

Insider – Outsider

2. En français

› Choisis un des thèmes suivants et raconte à ton partenaire tandem dans ta langue maternelle.

As-tu déjà été la victime d'une discrimination ? Qu'est ce qui l'a déclenchée ? Que s'est-il exactement passé ? Comment t'es-tu senti et comment as-tu réagi ? Réagirais-tu aujourd'hui de la même manière ? As-tu eu de l'aide ?

As-tu un ami ou un camarade de classe qui a été (ou qui est) touché par la discrimination ? Pour quelle(s) raison(s) ? Comment as-tu réagi ? As-tu pris parti ? Réagirais-tu aujourd'hui de la même manière ?

De manière consciente ou inconsciente, as-tu déjà discriminé quelqu'un ? Comment cela s'est-il passé et pourquoi ? Comment t'es-tu senti et comment vois-tu les choses aujourd'hui ? Réagirais-tu aujourd'hui de la même manière ? Quel sentiment cet événement t'a-t-il laissé ?

Vous avez _____ minutes.

En allemand

› Maintenant tu écoutes ton partenaire. C'est à son tour de raconter.

**2. Auf Französisch**

› Höre deinem Partner aufmerksam zu.

Auf Deutsch

› Wähle eins der folgenden Themen aus und erzähle deinem Tandempartner auf Deutsch.

Bist du schon einmal selbst von Diskriminierung betroffen gewesen? Was war der Auslöser? Was ist genau passiert? Wie hast du dich gefühlt und wie hast du reagiert? Würdest du heute genauso reagieren? Hast du Hilfe bekommen?

Hast du einen Freund oder Klassenkameraden, der von Diskriminierung betroffen war oder ist? Warum? Wie hast du dich positioniert? Wie hast du reagiert? Würdest du heute genauso reagieren?

Hast du selbst schon einmal jemanden bewusst oder unbewusst diskriminiert? Wie ist das passiert und warum? Wie ging es dir dabei und wie siehst du das heute? Würdest du heute anders reagieren? Welchen Eindruck hat dieses Erlebnis bei dir hinterlassen?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

O Inclu – exclu

Insider – Outsider

3. En français

› Tu voyages dans un pays dont tu ne connais ni la langue ni les coutumes ou les règles de conduite.

Comment te comporterais-tu dans une telle situation ? Discutes-en avec ton partenaire et notez 7 règles de conduite qui te semblent les plus importantes dans une situation pareille.

Comment aimerais-tu être reçu par les autochtones ? Quelles sont les 7 règles de conduite les plus importantes pour les autochtones ? Notez-les.

Vous avez _____ minutes.

3. Auf Deutsch

› Du reist in ein Land, in dem du weder die Sprache noch die Gewohnheiten und Verhaltensweisen kennst.

Wie würdest du dich verhalten? Diskutiere darüber mit deinem Partner und schreibt 7 Verhaltensregeln auf, die in so einer Situation wichtig sind.

Wie möchtest du in einer solchen Situation von den Einheimischen behandelt werden? Schreibt die 7 wichtigsten Punkte auf, die euch für das Verhalten der Einheimischen besonders wichtig erscheinen.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

O Inclu – exclu

Insider – Outsider

4. En français et allemand

› Lutter contre la discrimination : il y a eu un cas de discrimination dans ton lycée/collège (discrimination raciale, du à un handicap, à l'égard d'une femme...). Toi et ton partenaire, vous avez été témoins de cet évènement. Suite à cela, vous voulez sensibiliser les collégiens/lycéens à ce sujet afin que cela ne se reproduise plus. Vous allez donc produire une grande affiche.

En allemand

› Réfléchissez à un cas de discrimination : Que s'est-il passé et comment cela s'est-il produit ? Qui était concerné ? Décrivez la situation.

En français

› Mettez vous d'accord sur un autre scénario : Que s'est-il passé et comment cela s'est-il produit ? Qui était concerné ? Décrivez la situation.

En français ou en allemand

› Mettez-vous maintenant d'accord sur l'un des deux scénarios. La langue de travail pour l'activité suivante sera celle du scénario choisi. Rassemblez des mots clefs pour l'affiche et produisez l'affiche.

Vous avez minutes.

4. Auf Deutsch und auf Französisch

› Diskriminierung bekämpfen: In deiner Schule wurden du und dein Partner Zeugen von Diskriminierung (rassistisch, aufgrund einer Behinderung, gegenüber einer Frau...). Ihr möchtet nun die Mitschüler dafür sensibilisieren, solche Ereignisse in Zukunft zu vermeiden und entwerft ein großes Plakat.

Auf Deutsch

› Überlegt euch gemeinsam ein Szenario: Was ist passiert und wie, wer war betroffen? Beschreibt die Situation.

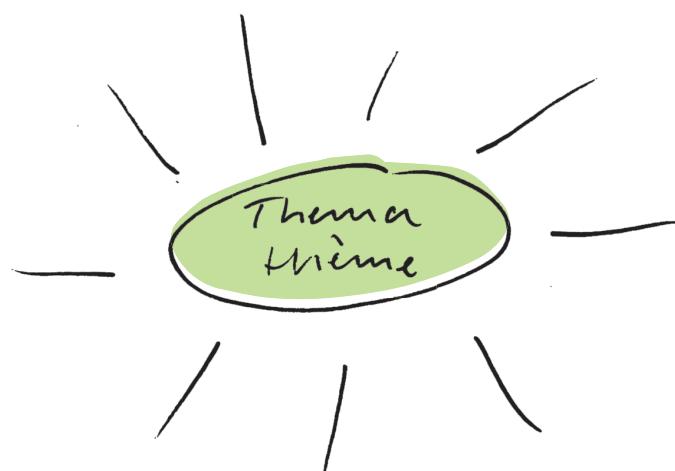
Auf Französisch

› Denkt euch ein weiteres Szenario aus: Was ist passiert und wie, wer war betroffen? Beschreibt die Situation.

Auf Französisch oder auf Deutsch

› Einigt euch auf eines der beiden Szenarien. Die Sprache für die folgende Aufgabe wird die des ausgewählten Szenarios sein. Sammelt Stichwörter für das Plakat und erstellt das Plakat.

Ihr habt dafür Minuten Zeit.



De France et d'Allemagne Aus Deutschland, aus Frankreich...



De France et d'Allemagne

Aus Deutschland, aus Frankreich ...

1. Dans la langue de votre choix

› As-tu observés des différences entre le comportement des participants français et celui des participants allemands depuis le début de votre rencontre et lesquelles (p.ex. salutations, lors des repas...) ? Echange tes impressions avec celles de ton partenaire. Notez les différences sur des petites fiches.

› Réfléchissez ensemble : d'où viennent les différences que vous avez observées ? S'agit-il d'une spécificité propre à la personne ? Ou bien le comportement est-il influencé par d'autres facteurs (la famille, la région dont la personne est originaire, la génération, un comportement caractéristique au pays, etc...) ?

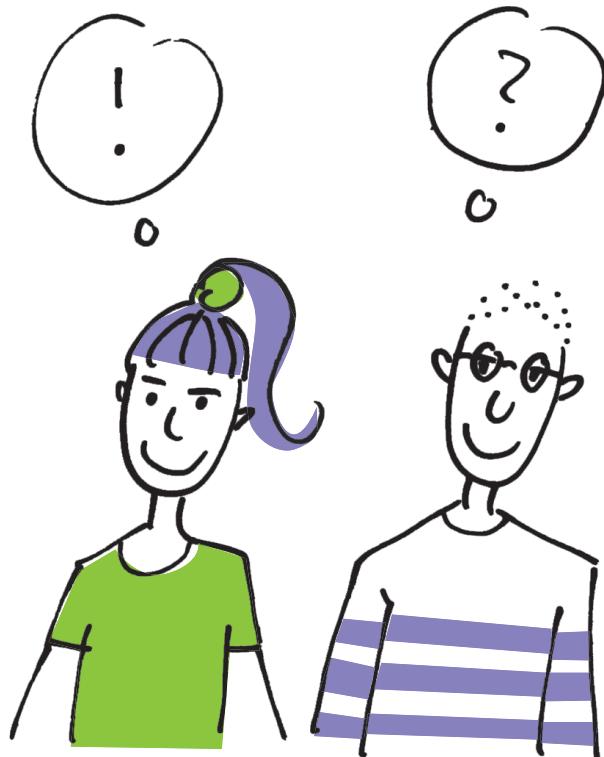
Vous avez ~~~ minutes.

1. In der Sprache eurer Wahl

› Hast du seit Beginn eurer Begegnung Unterschiede im Verhalten von Teilnehmern aus Deutschland und Teilnehmern aus Frankreich festgestellt und welche (z.B. Begrüßung, beim Essen...) ? Tausche dich mit deinem Tandempartner darüber aus. Notiert die Unterschiede auf Kärtchen.

› Überlegt, woher die Unterschiede, die ihr beobachtet habt, kommen. Handelt es sich um eine Eigenart der Person(en)? Oder wird das Verhalten durch andere Faktoren bestimmt (Familie, regionale Herkunft, Generation, landestypisches Verhalten, etc...) ?

Ihr habt dafür ~~~ Minuten Zeit.





De France et d'Allemagne Aus Deutschland, aus Frankreich ...

2. Dans la langue de votre choix

- › Retrouvez-vous avec un autre tandem et mettez vous d'accord sur la langue de travail pour la tâche suivante.
- › Comparez vos résultats et réfléchissez maintenant à 4 : quelles des différences parmi celles que vous avez trouvées seraient à votre avis caractéristiques des Allemands et des Français ?

Vous avez ~~~ minutes.

3. Phase de réflexion

- › Rejoins le/la deuxième Français/e de votre groupe de quatre.
- › A deux, réfléchissez aux « traits » que vous estimez centraux quant au « caractère » des Français et discutez-en (en français). Notez les termes dans les deux langues.

En Allemand

- › Ensuite, vos partenaires tandem allemands vous présentent le fruit de leurs réflexions sur les traits qu'ils estiment centraux quant au caractère des Allemands. Y a-t-il des éléments qui vous étonnent ? Pensiez-vous qu'ils se voyaient *ainsi* ? Que pensiez-vous entendre ?

En Français

- › C'est maintenant à vous de présenter en français le fruit de vos réflexions au tandem allemand. Spécifiez-leur aussi sur quels termes ou notions il était difficile de vous mettre d'accord et pourquoi.

Vous avez ~~~ minutes.

2. In der Sprache eurer Wahl

- › Geht mit einem anderen Tandem zusammen und einigt euch zu viert auf eine gemeinsame Arbeitssprache.
- › Vergleicht eure Ergebnisse und überlegt nun zu viert: Welche der Unterschiede, die ihr gefunden habt, könnten eurer Meinung nach besonders typisch zwischen Deutschen und Franzosen sein?

Ihr habt dafür ~~~ Minuten Zeit.

3. Reflexionsphase

- › Gehe jetzt mit dem/der zweiten Deutschen aus eurer Vierergruppe zusammen.
- › Überlegt euch zu zweit auf Deutsch, welche Eigenschaften ihr zentral für das Verhalten der Deutschen findet und diskutiert darüber. Notiert die Begriffe in beiden Sprachen.

Auf Deutsch

- › Stellt nun dem französischen Tandem eure Begriffe auf Deutsch vor. Erklärt ihnen auch, bei welchen Begriffen ihr lange überlegt und diskutiert habt und warum.

Auf Französisch

- › Nun stellen euch die französischen Tandempartner ihre Ergebnisse vor über die Eigenschaften, die sie zentral finden für das Verhalten der Franzosen. Was erstaunt euch dabei? Hättet ihr gedacht, dass sie sich *so* sehen? Was hättet ihr euch vorgestellt?

Ihr habt dafür ~~~ Minuten Zeit.



De France et d'Allemagne

Aus Deutschland, aus Frankreich ...

4. Dans la langue de votre choix

› Maintenant, retrouvez votre partenaire tandem original et mettez vous d'accord sur la langue de travail pour cette tâche.

› Votre projet : créer une école franco-allemande. Vous pouvez la construire en reprenant les meilleurs éléments de chaque système. Dans un premier temps, imaginez cette école dans tous ses détails puis dans un second temps, élaborez un projet.

› Le but est de présenter votre projet à la fin. Cette présentation peut se faire sous différentes formes, à vous de choisir : p.ex. en jouant une saynète (un moment issu de la vie quotidienne de l'école franco-allemande,...), en créant une affiche (un plan des lieux/les différentes pièces de l'école, avec des explications), en écrivant un texte ou une brochure (créer et présenter le programme de l'école, ses projets,...) etc.

Mettez-vous d'accord sur une variante et préparez-la.

Vous avez ~~~~~ minutes.

4. In der Sprache eurer Wahl

› Geht nun wieder mit eurem ursprünglichen Tandempartner zusammen und einigt euch auf eine Arbeitssprache für diese Aufgabe.

› Euer Projekt: Eine deutsch-französische Schule entwerfen. Dabei könnt ihr die besten Elemente aus beiden Systemen verwenden. Diskutiert erst über alle Details und erarbeitet dann ein Konzept.

› Euer Konzept soll am Ende präsentiert werden. Das könnt ihr auf ganz unterschiedliche Weise machen: als Sketch (einen Ausschnitt aus dem Alltagsleben der deutsch-französischen Schule vorspielen), als Plakat (den Grundriss/die Räumlichkeiten der Schule zeichnen und kommentieren), als Text oder Broschüre (das Programm und die Projekte der Schule notieren und vortragen), etc.

Einigt euch auf eine Präsentationsform und bereitet diese vor.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.



De France et d'Allemagne

Aus Deutschland, aus Frankreich ...

5. Dans la langue de votre choix

Retrouvez à nouveau le tandem de l'activité 2.

Discutez maintenant à 4 des questions suivantes qui vont vous aider à réfléchir sur votre travail d'équipe franco-allemande :

- À quelles conditions ce travail en équipe peut-il bien fonctionner ?
- Quels avantages une coopération franco-allemande peut-elle avoir (contrairement à un travail en équipe mono-nationale) ?
- Quels exemples de projets franco-allemands connaissez-vous ? (Un projet très connu est par exemple la chaîne de télévision arte.) Que savez-vous sur ces projets ?

Vous avez ~~~~~ minutes.

5. In der Sprache eurer Wahl

Geht nun wieder mit dem Tandem aus Aufgabe 2 zusammen.

Diskutiert nun zu viert folgende Fragen, die eure deutsch-französische Teamarbeit reflektieren:

- Welches sind die Bedingungen dafür, dass die deutsch-französische Teamarbeit gut klappt?
- Welche Vorteile hat eine deutsch-französische Kooperation (im Gegensatz zu einer mononationalen Arbeitsgruppe)?
- Welche Beispiele für deutsch-französische Projekte kennt ihr? (Ein sehr bekanntes Projekt wäre z.B. der Fernsehsender arte.) Was wisst ihr über diese Projekte?

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.

Société
Gesellschaft

Tête à tête
Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

La fièvre acheteuse Kaufrausch

O La fièvre acheteuse

Kaufrausch

1. En allemand

Nous vivons dans une société de consommation où acheter semble la règle. Dans quelle mesure cela a-t-il une influence sur notre vie, notre mode de consommation ?

› Les termes dans les bulles ci-dessous proposent des manières de consommer différentes. Dans un premier temps, expliquez vous ces termes mutuellement.

› Cherchez d'autres idées pour remplir les bulles vides.

› En vous appuyant sur tous les termes, comparez ensuite vos modes de consommation personnels au sein de vos deux familles respectives. Choisissez chacun quelques termes, puis échangez vos idées.

Note tous les nouveaux mots qui te paraissent importants. Vous en parlerez à la fin de votre discussion.

Vous avez _____ minutes.



1. Auf Deutsch

Wir leben in einer Konsumgesellschaft, in der Einkaufen zur Tagesordnung gehört. Inwieweit hat das einen Einfluss auf unser Leben, unser Konsumverhalten?

› Die unten aufgeführten Begriffe stehen für unterschiedliches Konsumverhalten. Hilf deinem Partner, die Begriffe zu verstehen.

› Sucht weitere Ideen, um die leeren Blasen auszufüllen.

› Vergleicht nun euer persönliches Konsumverhalten und das innerhalb eurer Familie miteinander. Die nachfolgenden Begriffe können euch dabei lenken: Jeder von euch sucht sich mehrere aus und dann tauscht ihr euch darüber aus.

Dein Partner notiert sich neue Wörter. Besprecht sie nach eurer Diskussion.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.



La fièvre acheteuse Kaufrausch

2. Phase de réflexion

Les tentations poussant à la consommation sont diverses et variées. Cependant chacun de nous consomme différemment.

› Fais une liste de tes dépenses hebdomadaires. Dans quels domaines dépenses-tu le plus ? Le moins ? Classe-les.

› Quels critères sont importants pour toi lorsque tu fais tes achats ? (Par exemple : la qualité, le prix, la marque, le pays d'origine, le mode de production, si c'est à la mode...)

Vous avez _____ minutes.

3. En français

› Expliquez-vous mutuellement le résultat de votre réflexion personnelle.

› Comparez vos dépenses et vos critères de consommation. Que pouvez-vous constater ?

› Penses-tu que ta manière de consommer a un impact (social, économique, écologique...) et peut influencer quelque chose ? Quelles pourraient être ces choses ? Qu'est ce qui peut changer lorsqu'on consomme de manière réfléchie ?

Vous avez _____ minutes.

2. Reflexionsphase

Die Versuchungen der Konsumwelt sind vielfältig und zahlreich. Dennoch konsumiert jeder unterschiedlich.

› Mache eine Liste deiner wöchentlichen Ausgaben. Wofür gibst du am meisten Geld aus? Wofür gibst du nicht so viel Geld aus? Stelle eine Rangliste auf.

› Auf was achtest du bei deinen Einkäufen? (Zum Beispiel: Qualität, Preis, Marke, Herkunftsland, Art der Herstellung, ob es modisch ist...)

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

3. Auf Französisch

› Erklärt euch gegenseitig das Ergebnis eurer Selbstreflexion.

› Vergleicht eure Konsumausgaben und eure Auswahlkriterien. Was könnt ihr feststellen?

› Denkst du, dass du durch dein persönliches Konsumverhalten etwas beeinflussen oder verändern kannst? Wie könnte das aussehen? Was kann man durch ein bewusstes Kaufverhalten verändern?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Société
Gesellschaft

Tête à tête
Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

L'Europe Europa

Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk



L'Europe Europa

1. Dans les deux langues

- › Regardez la carte et complétez ensemble le nom des pays et des capitales en français et en allemand.
 - › Savez-vous quels de ces pays font partie de l'UE et lesquels ont l'euro ?
- Vous avez ~~~~~ minutes.

1. In beiden Sprachen

- › Schaut euch die Karte an und tragt zusammen die Namen der Länder und ihre Hauptstädte auf Deutsch und Französisch ein.
 - › Wisst ihr, welche dieser Länder zur EU gehören und welche den Euro haben?
- Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.





L'Europe Europa

2. Phase de réflexion

› Lis attentivement les questions sur le plateau de jeu et note les idées qui te viennent à l'esprit pour chacune d'entre elles. Tu en auras besoin ensuite pour le jouer.

Tu as _____ minutes.

En français puis en allemand

› Aide ton partenaire à formuler des réponses aux questions de son choix en français.

› Maintenant c'est à toi. Ton partenaire t'aide à trouver les traductions allemandes pour tes notes et à formuler tes réponses.

Vous avez _____ minutes.

3. En allemand et en français

› Regroupez-vous avec un autre tandem et jouez ensemble le **jeu de l'Europa**.

Règles du jeu

Le jeu se joue en petits groupes de 4 personnes. Vous avez besoin de deux dés et d'un plateau de jeu.

C'est le joueur le plus jeune qui commence. Français et Allemands alternent pour lancer les dés. Le nombre de points sur les dés correspond à la question à laquelle il faut répondre. La réponse aux questions doit être dans la langue étrangère, les Français répondent donc en allemand et les Allemands répondent en français. Les réponses et les notes préparées auparavant peuvent vous aider. Le partenaire tandem aide si besoin est. Chaque joueur dispose de deux jokers. Les jokers peuvent être utilisés si la question ne l'inspire pas. Dans ce cas, le joueur peut relancer les dés.

2. Reflexionsphase

› Lies dir die Fragen auf dem Spielbrett durch und notiere zu jeder Frage stichpunktartig deine Gedanken – du wirst diese für das anschließende Spiel wieder benötigen.

Du hast dafür _____ Minuten Zeit.

2. Auf Französisch und auf Deutsch

› Dein Partner hilft dir nun, deine Notizen auf Französisch zu übersetzen und deine Antworten zu formulieren.

› Nun hilfst du deinem Partner mit seinen Notizen und hilfst ihm bei der Formulierung seiner Antworten auf Deutsch.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

3. Auf Deutsch und Französisch

› Findet euch mit einem anderen Tandem zusammen und spielt gemeinsam das **Europaspel**.

Spielregeln

Das Spiel wird in deutsch-französischen Vierergruppen gespielt. Ihr benötigt 2 Würfel und ein Spielbrett.

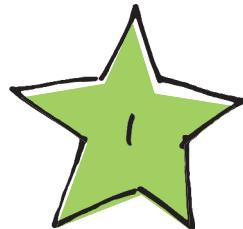
Der jüngste Spieler beginnt. Deutsche und Franzosen wechseln sich beim Würfeln ab. Die gewürfelte Augenzahl entspricht der zu beantwortenden Frage. Die Fragen müssen jeweils in der Fremdsprache beantwortet werden; die Deutschen antworten auf Französisch und die Franzosen antworten auf Deutsch. Hierfür können die vorbereiteten Antworten und Stichpunkte benutzt werden und der jeweilige Tandempartner hilft, wenn nötig. Jeder Spieler verfügt über zwei Joker. Diese können eingesetzt werden, wenn ein Spieler mit der gewürfelten Frage nichts anfangen kann. Er darf dann noch einmal würfeln.

L'Europe Europa

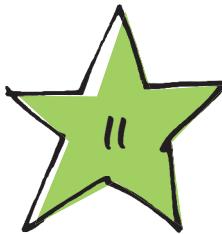
Le jeu de l'Europe

Das Europaspield

As-tu déjà participé à un programme d'échange européen ? Si oui, lequel ?
Si non, est-ce que ça te plairait ? /
Hast du schon an einem europäischen Austauschprogramm teilgenommen?
Wenn ja an welchem?
Wenn nicht, hättest du Lust dazu?



Peux-tu imaginer l'Europe sans l'Euro ? Ce serait comment ? /
Kannst du dir Europa ohne den Euro vorstellen? Wie wäre das?



La diversité des langues en Europe : richesse ou complexité ? /
Die sprachliche Vielfalt in Europa:
Bereicherung oder Stolperstein?



Peux-tu t'imaginer habiter dans un autre pays de l'UE ? Si oui, lequel et pourquoi ? /
Könntest du dir vorstellen, in einem anderen Land der EU zu leben?
Wenn ja, in welchem und warum?



Quels sont à ton avis les avantages et les inconvénients d'une communauté telle que l'UE ? /
Was sind deiner Meinung nach die Vor- und Nachteile einer Gemeinschaft wie der EU?





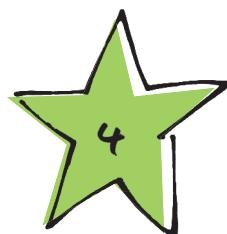
L'Europe Europa



Dans quels pays d'Europe es-tu allé/e ? Dans quel contexte ? /
In welchen Ländern Europas warst du schon? Was hast du dort gemacht?



Te sens-tu européen/ne ?
Pourquoi (pas) ? /
Fühlst du dich als Europäer/in?
Warum (nicht)?



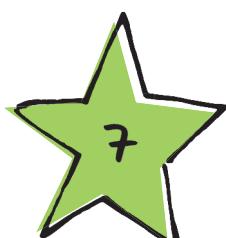
Cite quelques noms
d'institutions européennes. /
Nenne einige Namen
europäischer Institutionen.



À quel moment es-tu en contact
avec l'Europe dans ton quotidien ? /
Wo triffst du in deinem Alltag auf
Europa?



Penses-tu que d'autres pays
devraient être intégrés dans l'Union
Européenne (UE) ? /
Denkst du, dass andere Länder
in die Europäische Union (EU)
aufgenommen werden sollten?

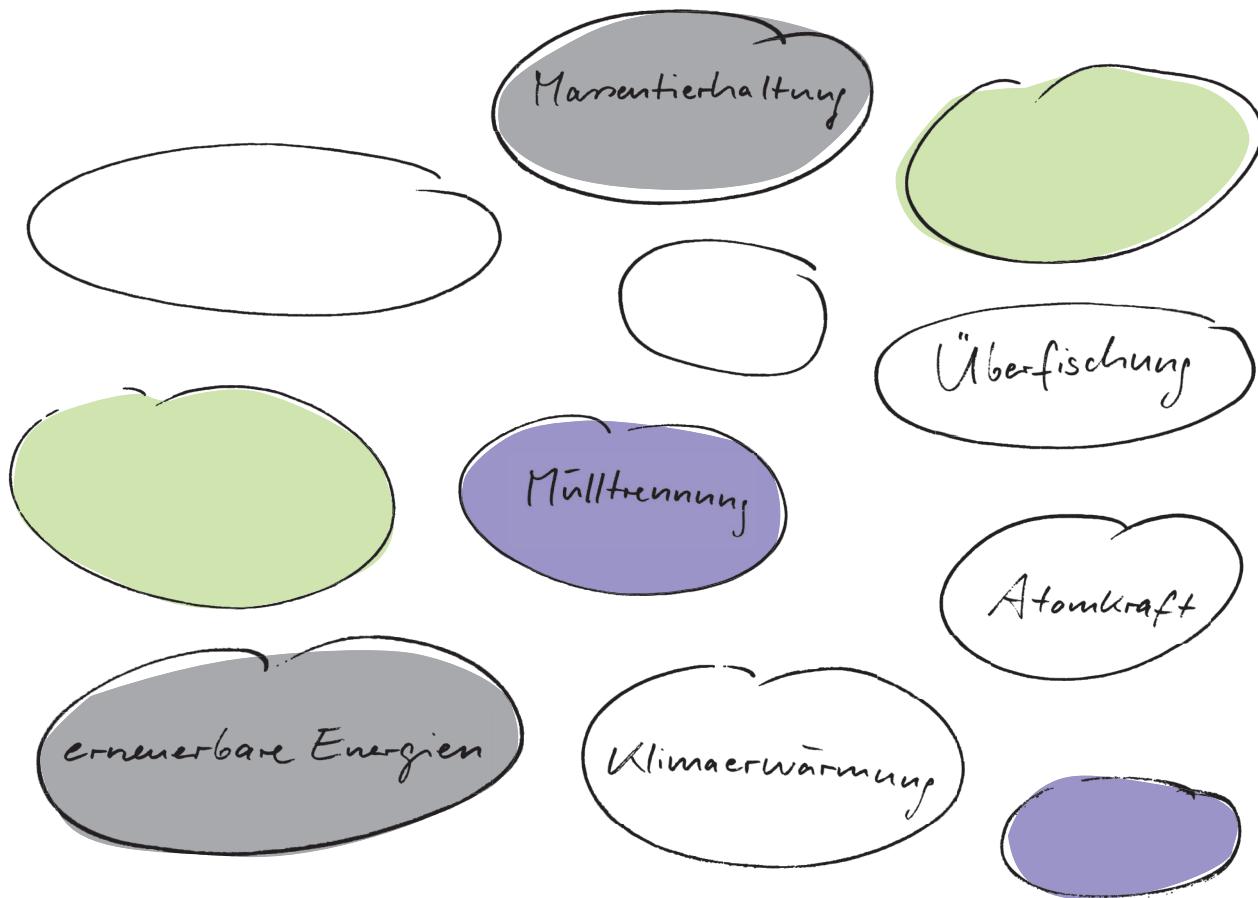


A ton avis, à quoi ressemblera l'Union
Européenne dans 20 ans ? /
Was denkst du, wie wird die Europäische
Union in 20 Jahren aussehen?

L'environnement Umwelt



L'environnement Umwelt



1. En français

- › Dans un premier temps, mettez vous d'accord sur les idées que vous associez aux différents termes ci-dessus. Ton partenaire va essayer de t'expliquer les termes en français. Trouve ensuite la traduction de chaque terme. Cherchez ensemble d'autres termes relatifs au sujet.
- › Choisissez 3 des 6 thèmes. Argumentez pour et contre. (Nommez au moins 3 arguments pour chaque position).

En allemand

- › Choisissez ensemble un de ces thèmes et créez une affiche de manifestation pour ou contre le thème de votre choix. (en rassemblant les points principaux et les mots-clés). Trouvez un slogan à crier dans les rues.

Vous avez minutes.

1. Auf Französisch

- › Klärt in einem ersten Schritt die oben stehenden Begriffe, was versteht ihr darunter? Versuche, sie deinem Partner auf Französisch zu erklären. Findet zusammen die französische Übersetzung der angegebenen Schlagworte und sucht gemeinsam weitere Begriffe zum Thema.
- › Wählt 3 der 6 Themen aus und stellt eine Pro/Contra Analyse an. Nennt jeweils mindestens 3 Argumente dafür und dagegen.

Auf Deutsch

- › Einigt euch auf eins der ausgewählten Themen und erstellt ein Demo-Plakat dafür oder dagegen (mit den wichtigsten Punkten und Schlagwörtern). Erfindet einen Slogan, den man auf der Straße rufen kann.

Ihr habt dafür Minuten Zeit.

O L'environnement Umwelt

2. Phase de réflexion

› Pense à un lieu où tu aimerais vivre. Prends des notes. Dans quel environnement ? A quoi doit ressembler le lieu où tu te sentiras bien ? Que doit-on trouver à proximité ?

En français

› Tu présentes ta vision à ton partenaire. Ton partenaire t'écoute et prend des notes. Parle lentement et clairement ! Vérifie à la fin s'il a bien compris ce que tu as raconté.

En allemand

› Ton partenaire te présente sa vision. Prends des notes pour, à la fin, lui résumer en allemand ce que tu as compris.

Vous avez _____ minutes.

2. Reflexionsphase

› Überlege dir, in welchem Umfeld du leben möchtest und schreibe Stichworte dazu auf. Wie muss der Ort sein, an dem du dich wohl fühlst? Was muss alles in der Nähe vorhanden sein? Wie sieht es dort aus?

Auf Französisch

› Dein Partner erzählt dir seine Vorstellungen. Mach dir Notizen. Am Ende gibst du ihm auf Französisch eine Zusammenfassung von dem, was du verstanden hast.

Auf Deutsch

› Du stellst deinem Partner deine Vision vor. Dein Partner hört zu und macht sich Notizen. Sprich langsam und deutlich! Kläre zum Schluss, ob er alles richtig verstanden hat.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

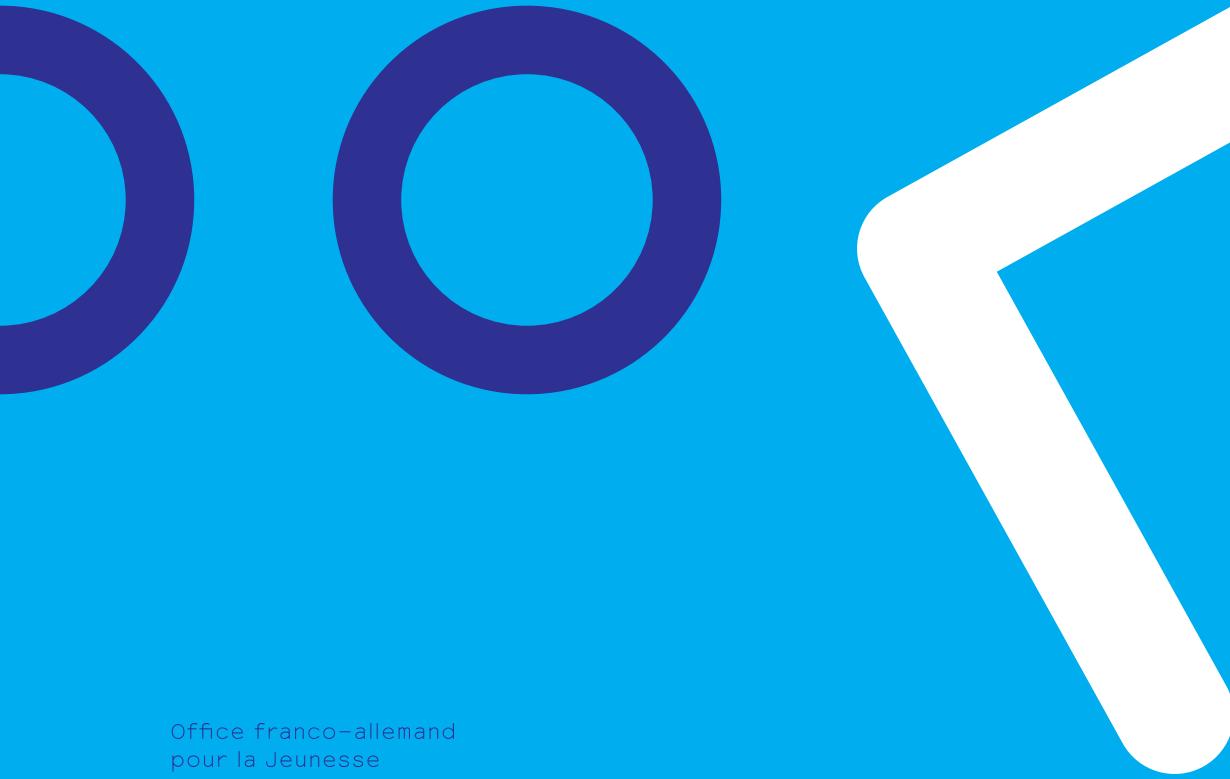
Arrêt au stand
Boxenstopp

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

A vous de jouer Eure Ideen sind gefragt



A vous de jouer Eure Ideen sind gefragt

Vous avez la possibilité d'organiser un après-midi/une soirée de votre choix qui fera participer tout le groupe.

1. En français

› Dans un premier temps, rassemblez des idées : quelles activités aimeriez vous faire ? Quelles activités pouvez-vous mettre en place de sorte à ce que tout le groupe puisse y participer (atelier chant, sport, jeux, linguistique...) ? Notez-les.

Vous avez _____ minutes.

2. En allemand

› Regroupez-vous avec un autre tandem. A quatre, mettez vous d'accord sur un thème.

Vous avez _____ minutes.

› Avant de commencer à développer votre idée, assurez vous qu'un autre groupe n'organise pas la même activité que vous.

Détaillez l'organisation de l'atelier :

- Comment se déroule l'activité ?
- Combien de temps dure-t-elle ?
- Avez-vous besoin de matériel ?
- ...

En grand groupe et avec le professeur tandem, trouvez le moment le plus approprié dans le planning de la semaine pour proposer votre activité.

Vous avez _____ minutes.

Ihr habt die Möglichkeit, für die gesamte Gruppe einen Nachmittag/Abend nach euren Vorstellungen aktiv zu gestalten.

1. Auf Französisch

› Sammelt zunächst Ideen. Auf welche Aktivitäten habt ihr Lust? Welche Aktivitäten könnt ihr so anbieten, dass die ganze Gruppe daran teilnehmen kann (Gesangsworkshop, Sport/Training, Spiele, Sprachworkshops...)? Notiert diese.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

2. Auf Deutsch

› Geht mit einem anderen Tandem zusammen. Einigt euch in einer 4er-Gruppe auf einen gemeinsamen Vorschlag.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

› Bevor ihr mit der Ausarbeitung beginnt, stellt sicher, dass nicht mehrere Gruppen an der gleichen Idee arbeiten.

- Plant eure Idee so konkret wie möglich.
- Wie läuft die Aktivität genau ab?
 - Wie lange dauert sie?
 - Welches Material wird benötigt?
 - ...

Im Plenum und mit dem Kursleiter: Überlegt, welches der beste Zeitpunkt im Kursprogramm für eure Aktivität ist.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Me fixer des objectifs pour le travail en tandem et comment y arriver Meine Zielsetzungen für die Tandemarbeit und der Weg dahin

1 Arrêt au stand
Boxenstopp

Tête à tête
Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

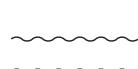
Me fixer des objectifs pour le travail en tandem et comment y arriver

En français Phase de réflexion

› Réponds aux questions suivantes et écris-les sur des cartes de couleur différentes : **Couleur :**

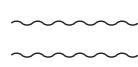
Durant le séjour :

- je veux apprendre ou approfondir ...
- les obstacles qui pourraient m'empêcher d'atteindre ces objectifs sont...



Pour pouvoir apprendre :

- Pour pouvoir apprendre j'ai besoin de...
- Pour pouvoir apprendre et bien mémoriser, je dois...



Tu as _____ minutes.

Ces informations, notes les et garde-les. Tu les réutiliseras durant le séjour.

1 Arrêt au stand
Boxenstopp

Tête à tête
Supports pour l'apprentissage linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

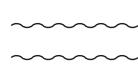
Meine Zielsetzungen für die Tandemarbeit und der Weg dahin

Auf Deutsch Reflexionsphase

› Beantworte für dich folgende Fragen und schreibe sie auf verschiedenfarbige Karteikarten: **Farbe:**

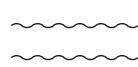
Während der Begegnung:

- ich möchte lernen bzw. verbessern...
- die Hindernisse, die mich davon abhalten könnten es zu erreichen, sind...



Um etwas lernen zu können:

- Um etwas lernen zu können brauche ich...
- Um etwas lernen und auch behalten zu können, muss ich...



Du hast dafür _____ Minuten Zeit.

Notiere für dich diese Informationen und behalte sie.
Du wirst sie während der Begegnung wieder brauchen.

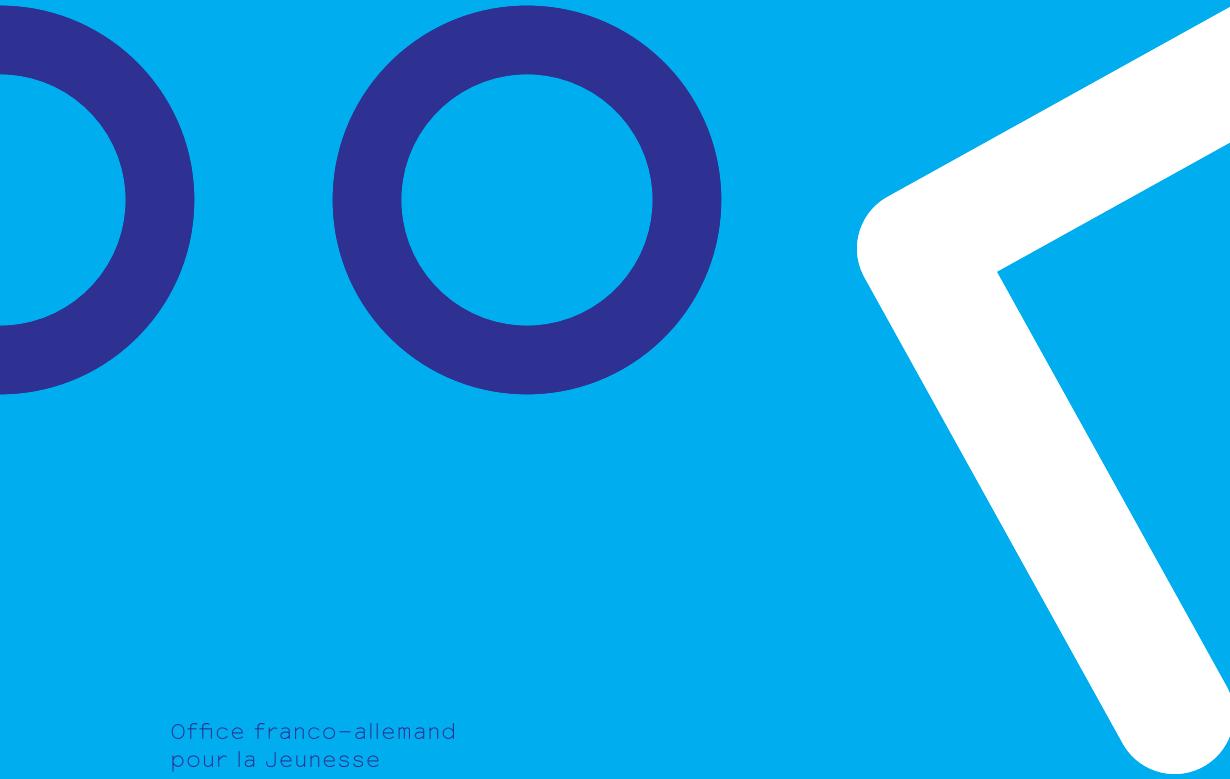
Arrêt au stand
Boxenstopp

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

La correction Korrektur



La correction

En français

1. Phase de réflexion

› Réfléchis aux questions suivantes :

- Dans quels domaines, *moi*, j'aimerais être corrigé(e) ? (articles, déclinaisons...)
- A quel moment (tout de suite, après 2-3 phrases, à la fin...) ?
- Comment est-ce que je souhaite être corrigé(e) ?
(de manière plutôt directe, en mettant les formes...)
- Comment est-ce que je réagis lorsque mon partenaire me corrige ?
- Comment est-ce que je reprends les corrections proposées par mon partenaire ?
- De quelle manière est-ce-que je corrige *mon partenaire* ?

Tu as ~~~ minutes.

2. Phase en petits groupes mono-nationaux

› Retrouvez-vous par groupe de 4 Français et échangez vos réflexions.

› Réfléchissez ensuite ensemble à la meilleure façon de corriger en considérant les questions suivantes :

- Que devons-nous prendre en compte lorsque nous corrigeons notre partenaire ?
- Que pouvons-nous faire lorsque nous ne sommes pas corrigés comme nous le souhaitons ?
- Comment pouvons-nous profiter au mieux des corrections de nos partenaires ?

› Rassemblez vos résultats sous forme de liste de conseils sur une affiche. Elle sera ensuite affichée dans la salle.

Vous avez ~~~ minutes.

Korrektur

Auf Deutsch

1. Reflexionsphase

› Stelle deine Überlegungen mit Hilfe folgender Fragen an:

- In welchen Bereichen möchte *ich* korrigiert werden? (Intonation, bei der Fragestellung, Artikel...)?
- Wann (sofort, nach 2–3 Sätzen, am Schluss...)?
- Auf welche Weise möchte ich korrigiert werden (knallhart, sanft und weich...)?
- Wie reagiere ich auf Korrekturen?
- Was mache ich mit den Korrekturen meines Partners?
- Wie korrigiere ich *meinen Partner*?

Du hast dafür ~~~~~ Minuten Zeit.

2. Kleine mononationale Gruppen

› Finde dich mit drei anderen Deutschen zusammen und tausch euch zu viert über eure Überlegungen aus.

› Überlegt nun gemeinsam, wie ein hilfreiches Korrekturverfahren aussehen sollte.
Beachtet folgende Fragen:

- Worauf müssen wir achten, wenn wir unseren Partner korrigieren?
- Was können wir machen, wenn wir nicht korrigiert werden, wie wir es uns wünschen?
- Wie können wir am besten von den Korrekturen unseres Partners profitieren?

› Erstellt auf einem Plakat eine Checkliste mit euren Ergebnissen (Tipps).
Es wird anschließend im Raum ausgehängt.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.

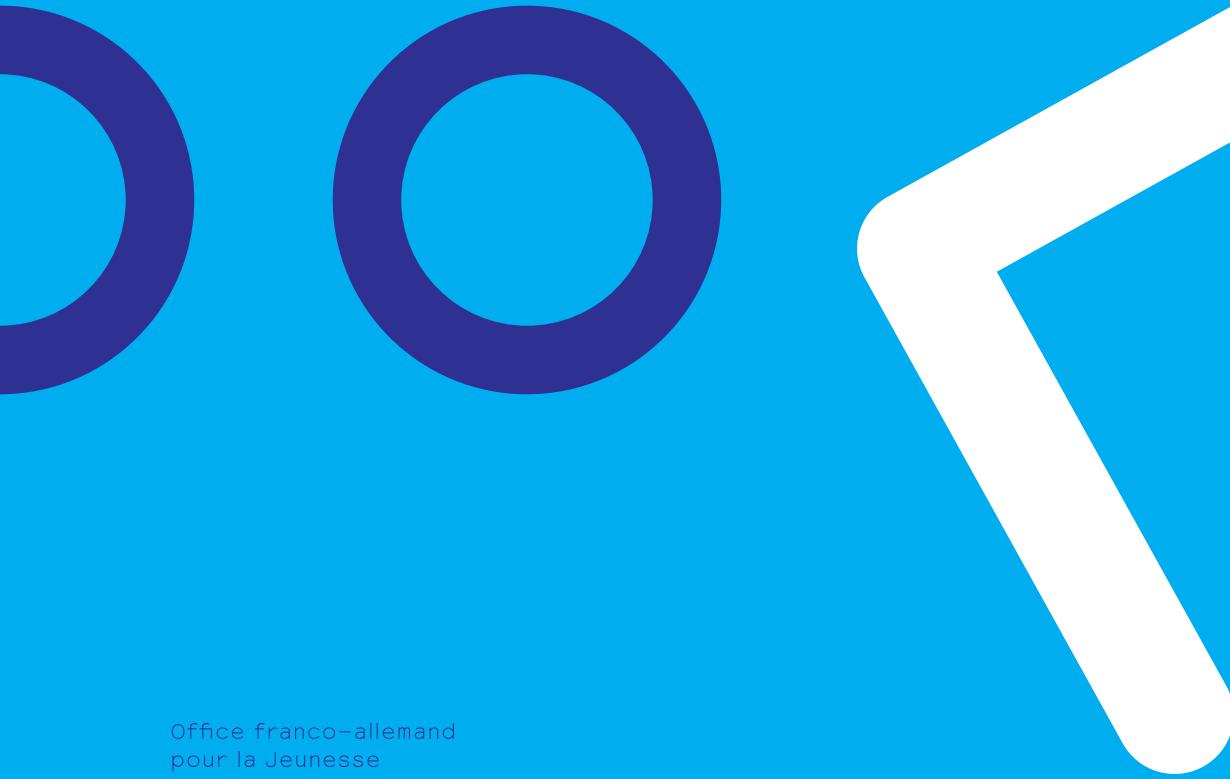
Arrêt au stand
Boxenstopp

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Bilan intermédiaire du travail en tandem Zwischenauswertung zur Tandemarbeit



Zwischenauswertung zur Tandemarbeit

Auf Deutsch Reflexionsphase

› Beantworte bitte die folgenden Fragen zur Arbeit im Tandem:

1. Ich habe mit verschiedenen Tandempartnern zusammen gearbeitet.
Was hat in meiner Tandemarbeit gut funktioniert?
 2. Welche Schwierigkeiten habe ich bei dieser Tandemarbeit festgestellt?
 3. Das möchte ich in der Zusammenarbeit mit meinen Tandempartnern in Zukunft besser machen
(z.B. mir mehr Notizen machen, versuchen, das Gelernte neu anzuwenden...):
 4. Welche von den Lernzielen die ich mir gesetzt habe, konnte ich bereits erreichen?
 5. Sind inzwischen neue Lernziele hinzugekommen? Was möchte ich sprachlich noch besser können
(z.B. etwas in der Vergangenheit erzählen können, fünf Minuten ohne Unterbrechung sprechen können, typische Ausdrücke lernen...)? Überlege, wie man das im Tandem lernen und üben kann.

Bilan intermédiaire du travail en tandem

En français Phase de réflexion

› Réponds aux questions suivantes concernant le travail en tandem.

1. J'ai travaillé en tandem avec différents partenaires.
Qu'est ce qui a bien fonctionné dans ces tandems ?

2. Quelles difficultés ai-je rencontré durant ces tandems ?

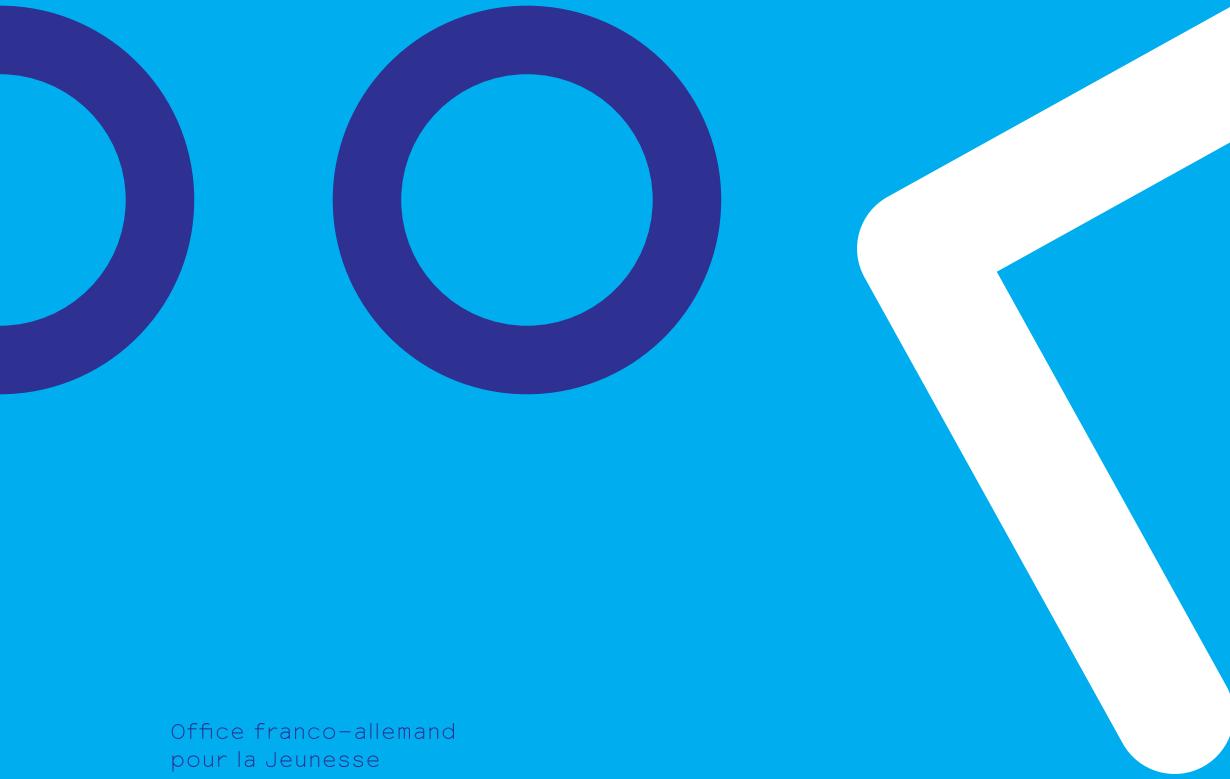
3. Les éléments que j'aimerais améliorer en collaboration avec mes partenaires lors de mes prochains tandems (par exemple : prendre plus de notes, essayer d'employer plus fréquemment les nouveaux mots et nouvelles expressions...) :

4. Sur tous les objectifs d'apprentissage que je m'étais fixé(e), lesquels ai-je atteint ?

5. Ces objectifs ont-ils évolué ? Qu'est ce que je souhaite encore améliorer linguistiquement (par exemple pouvoir m'exprimer au passé, être capable de parler pendant 5 minutes sans s'arrêter, apprendre des expressions courantes...) ? Réfléchis à une manière d'apprendre et de t'exercer à ces nouveaux éléments en tandem.

Bilan final du travail en tandem

Abschlussauswertung zur Tandemarbeit



Abschlussauswertung zur Tandemarbeit

Auf Deutsch Reflexionsphase

› Du hast jetzt... Wochen im Tandem gearbeitet.
Wie ist jetzt deine Meinung zu dieser Form des Sprachlernens?

1. Was hast du gelernt? Was kannst du besser als vorher?

a) in der Sprache:

b) über das Land und seine Kultur:

2. Was ist aus deinen Zielen vom Anfang des Kurses geworden? Hast du sie erreicht?
Haben sie sich im Laufe der Zeit geändert? Hast du dir neue Ziele gesetzt?

3. Wie war die Zusammenarbeit mit den verschiedenen Tandempartnern?
Wie war der Tandempartnerwechsel für dich? (zu viele, zu wenige Partner?)

4. Ist das Lernen im Tandem eine interessante Arbeitsform für dich?
Würdest du sie weiterempfehlen?

5. Hat die Tandemarbeit deine Motivation, Französisch zu lernen, beeinflusst?

Bilan final du travail en tandem

En français Phase de réflexion

› Tu as travaillé... semaines en tandem.
Que penses-tu de cette méthode d'apprentissage linguistique ?

1. Qu'as-tu appris ? Qu'est-ce que tu arrives à mieux exprimer maintenant ?
 - a) sur la langue :
 - b) sur la culture et le pays :
2. Que s'est-il passé avec tes objectifs de début du cours ? Les as-tu atteints ?
Ont-ils changé durant le cours ? T'es-tu fixé de nouveaux objectifs ?
3. Comment s'est passée la collaboration avec tes différents partenaires tandem ?
Comment as-tu vécu le changement de partenaires tandem ? Etais-il trop fréquent ?
Pas assez fréquent ?
4. Est-ce que le travail en tandem est une méthode d'apprentissage que tu trouves intéressante ?
La recommanderais-tu ?
5. Est-ce que le travail en tandem a eu et aura une influence sur ta motivation d'apprendre l'allemand ?

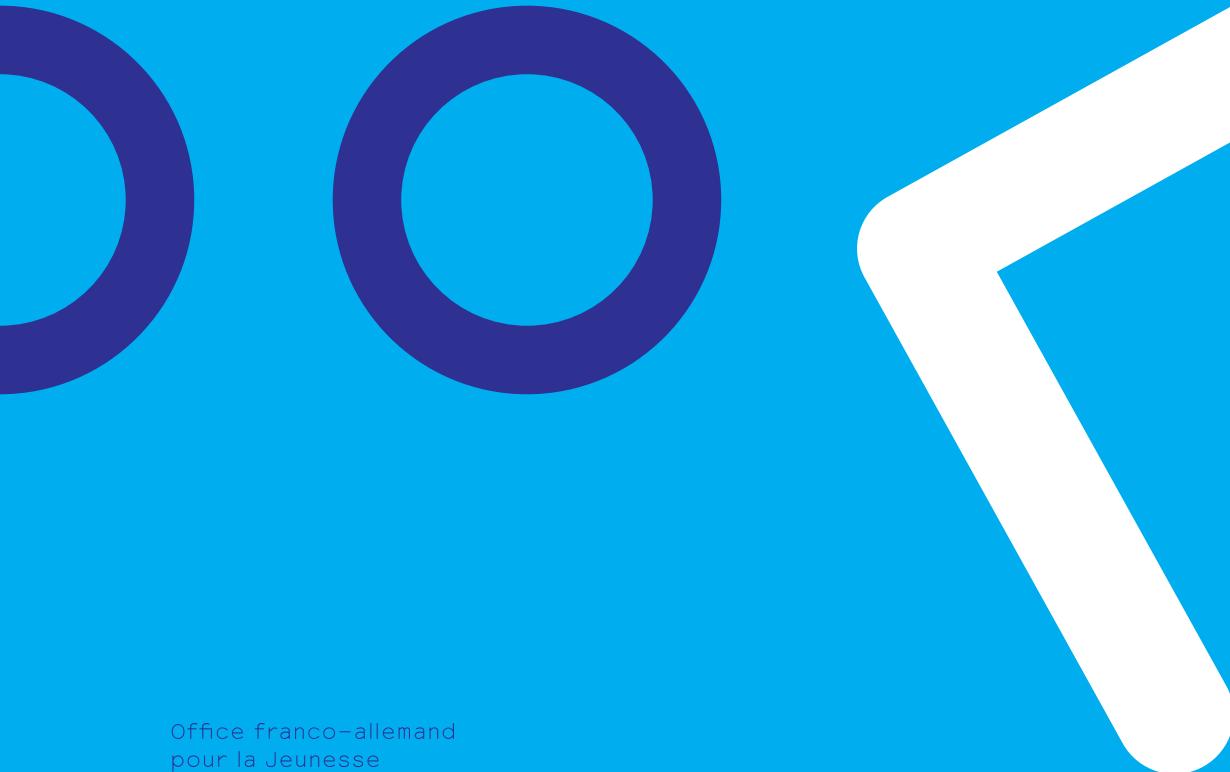
Arrêt au stand
Boxenstopp

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

L'aventure continue ! Tandem... und dann?



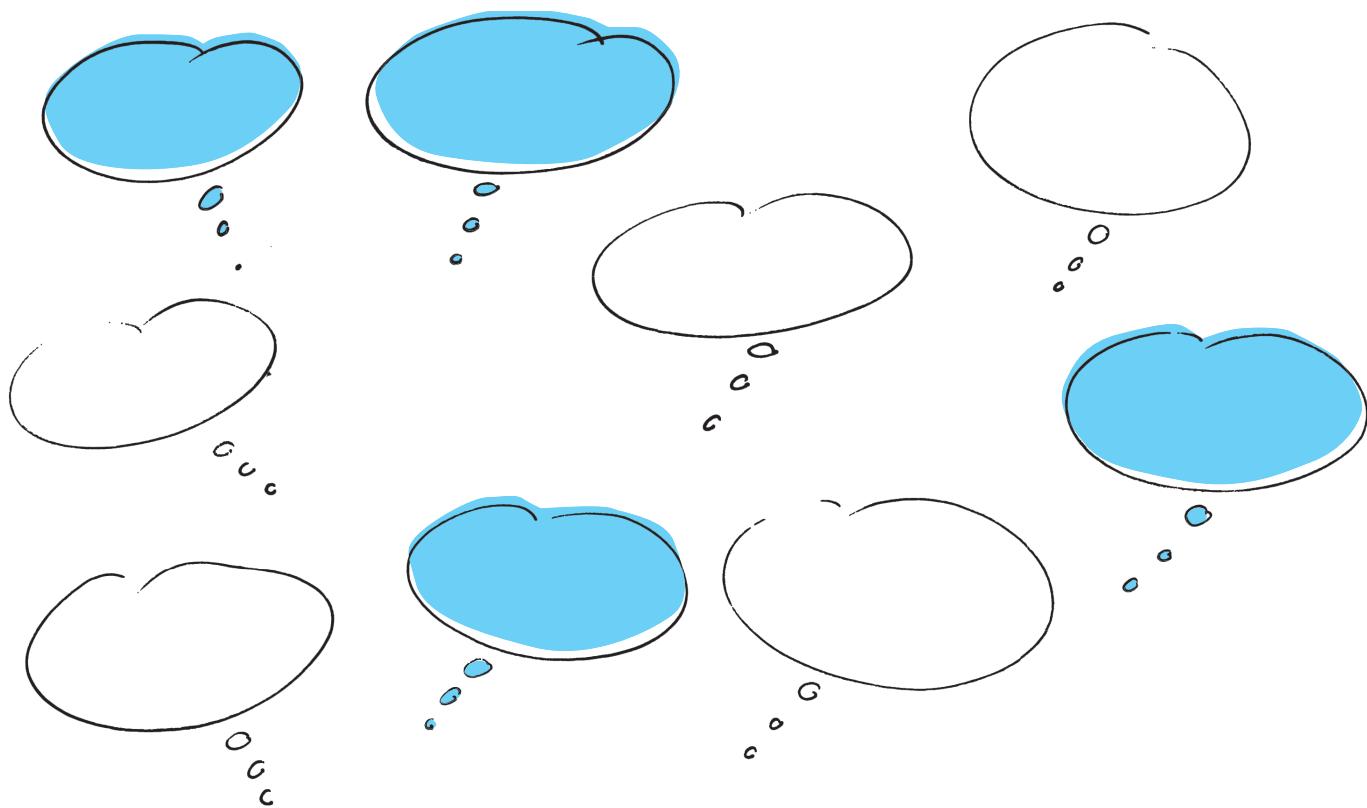
L'aventure continue ! Tandem... und dann?

1. Chacun dans sa langue maternelle (Attention, au début ça fait drôle !)

Pendant les deux dernières semaines, vous avez appris à travailler de façon assez autonome en tandem. Cela serait vraiment dommage de ne plus utiliser cette méthode à l'avenir ! Pourquoi ne pas continuer l'aventure ?

› Réfléchissez ensemble comment vous pouvez continuer à rester en contact *après* la fin de cette rencontre et apprendre selon le principe du tandem. Imaginez plusieurs possibilités (tous les moyens sont bons ! ...nouveaux médias, médias traditionnels...) et notez-les dans les bulles ci-dessous.

Vous avez _____ minutes.



› Discutez des avantages et des inconvénients de chacune de ces possibilités.

Vous avez _____ minutes.

1. Jeder in der Muttersprache (Achtung, am Anfang ist das seltsam!)

Im Verlauf der letzten zwei Wochen habt ihr gelernt, ziemlich selbstständig im Tandem zu arbeiten. Es wäre wirklich schade, diese Fähigkeit in Zukunft nicht weiter zu nutzen! Warum nicht einfach am Ball bleiben?

› Überlegt gemeinsam, wie es *nach* dem Ende dieses Austauschs weitergehen soll. Wie könntet ihr weiter in Kontakt bleiben und weiter gemeinsam nach dem Tandemprinzip lernen? Überlegt euch verschiedene Möglichkeiten (alle Mittel und Wege sind erlaubt: neue Medien, alte Medien...) und schreibt sie in die Blasen hinein.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

› Diskutiert über die Vor- und Nachteile, die jede dieser Möglichkeiten hat.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

L'aventure continue ! Tandem... und dann?

2. Chacun dans sa langue maternelle **Maintenant, les choses se concrétisent !**

› Concevez ensemble un projet commun réaliste que vous pourrez réaliser en tandem après la rencontre. Notez les étapes concrètes, un planning, etc. Les questions suivantes peuvent vous guider :

- **Thèmes/Contenus possibles**, projets etc. ? Bref, que voulez-vous faire ensemble ?
- **Contact par oral** (téléphone, skype), **par écrit** (email, par courrier postal, facebook...) ? Ou un peu de tout ?
- **Tandem par courriel** : par exemple, tu écris la première partie du message dans ta langue maternelle, la deuxième dans la langue de ton partenaire. Ensuite, tu corriges quelques erreurs de ton partenaire
- **A quelle fréquence** souhaitez-vous vous contacter ?
- **Rendez-vous possibles** : quand avez-vous le temps (dates, week-end, soir) ?
- **Durée** (2 x 15 min, 2 x 30 min...) ?
- **Alternance des langues** par session, à la moitié du temps, d'un jour à l'autre... ?

› Préparez une affiche présentant les informations les plus importantes (dans la langue de votre choix). A la fin, tous les projets seront présentés sous forme d'exposition.

Vous avez _____ minutes.

3. Chacun dans sa langue maternelle

- › Regardez l'exposition avec toutes les idées et propositions concernant la suite de la collaboration en tandem *après* cette rencontre.
- › Cherchez ensuite un partenaire (ou deux) avec qui vous aimerez bien continuer à apprendre en tandem et mettez vous d'accord sur un projet que vous voulez réaliser dans les semaines/mois à venir.

2. Jede/r in der Muttersprache **Jetzt wird es konkret!**

› Entwerft zusammen ein realistisches gemeinsames Projekt, das ihr nach der Begegnung im Tandem durchführen könnt. Notiert konkrete Schritte, einen Zeitplan, etc. Die folgenden Fragen helfen euch dabei:

- **Mögliche Themen und Inhalte**, Projekte, etc. Kurz: Was wollt ihr zusammen machen?
- **Mündlich** (Telefon, Skype) **oder schriftlich** (Email, Brief, Facebook...)? Oder ein Mix?
- **Email-Tandem**: zum Beispiel die erste Hälfte der Mail in deiner Muttersprache schreiben, die zweite Hälfte in der Sprache deines Partners dann korrigierst du einige Fehler des Partners.
- **Wie oft** wollt ihr euch „treffen“?
- **Mögliche Termine**: Wann habt ihr am besten Zeit (Wochentage, Wochenende, abends...)
- **Dauer** eines Treffens (2 x 15 min, 2 x 30 min,...)
- **Sprachenwechsel**: Jeweils nach der Hälfte der Zeit? Jedes Treffen in einer anderen Sprache?

› Entwerft bitte ein Plakat, das die wichtigsten Informationen enthält (in der Sprache eurer Wahl). Am Ende werden alle Projekte in Form einer Ausstellung vorgestellt.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

3. Jede/r in der Muttersprache

- › Seht euch die Ausstellung mit allen Ideen und Vorschlägen für eine Zusammenarbeit im Tandem *nach* dieser Begegnung an.
- › Sucht euch dann einen (oder zwei) Partner, mit dem ihr weiterlernen wollt, und einigt euch gemeinsam auf ein Projekt, das ihr dann auch wirklich in den nächsten Wochen/Monaten durchführen wollt.

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

L'aventure continue ! Tandem... und dann?

Quelques conseils

Lisez les conseils suivants en tandem.
Gardez la feuille après la rencontre,
elle vous sera certainement utile !

- Préparez la rencontre : idées, vocabulaire, objectifs...
- Tenez-vous aux rendez-vous fixés.
- Choisissez un endroit/moment calme où vous ne serez pas dérangés.
- N'oubliez pas les principes tandem : écoute, patience, concentration, disponibilité, esprit d'initiative, correction mutuelle, alternance des langues...

Einige Ratschläge

Lest folgende Ratschläge im Tandem.
Hebt dieses Arbeitsblatt gut auf, es wird euch später bestimmt sehr nützlich sein!

- Bereitet die Tandembegegnung vor: Ideen, Vokabular, Lernziele...
- Haltet euch an die festgelegten Termine.
- Wählt einen Ort/Augenblick, wo ihr nicht gestört werdet.
- Vergesst nicht die Tandemprinzipien: Zuhören, Geduld, Konzentration, Hilfsbereitschaft, Initiative, Toleranz, sich gegenseitig korrigieren, Sprachenwechsel...

Quelques idées / Einige Ideen

Echanger des blagues, des devinettes (éventuellement par sms) / Witze, Rätsel austauschen (eventuell per SMS)	Echanger des documents (articles de journaux, textes divers, photos) les commenter dans la langue étrangère mais aussi dans la langue maternelle / Zeitungsartikel, Texte, Fotos... austauschen; den Inhalt in der Fremdsprache und in der Muttersprache kommentieren.	Discuter du déroulement du weekend/des vacances ? / Über den Ablauf des Wochenendes/der Ferien sprechen
Décrire un évènement particulier : fêtes, repas de famille, expos / Ein besonderes Ereignis beschreiben (Partys, Familientreffen, Ausstellungen...)	Echanger sur un fait d'actualité important / Über ein wichtiges aktuelles Thema diskutieren	
Faire un jeu dans la langue étrangère, le lendemain dans la langue maternelle / Ein Spiel in der Fremdsprache machen, am nächsten Tag in der Muttersprache	Regarder le même film/la même émission (p.ex. Karambolage sur arte) et en discuter / Denselben Film/dieselbe Sendung (z.B. Karambolage...) anschauen und darüber diskutieren	
Parler de ton dernier rêve, cauchemar, film, concert, livre / Über deinen letzten Traum, Albtraum, Film, ein Buch, Konzert... reden	Se corriger mutuellement les devoirs / Sich gegenseitig bei den Hausaufgaben helfen	